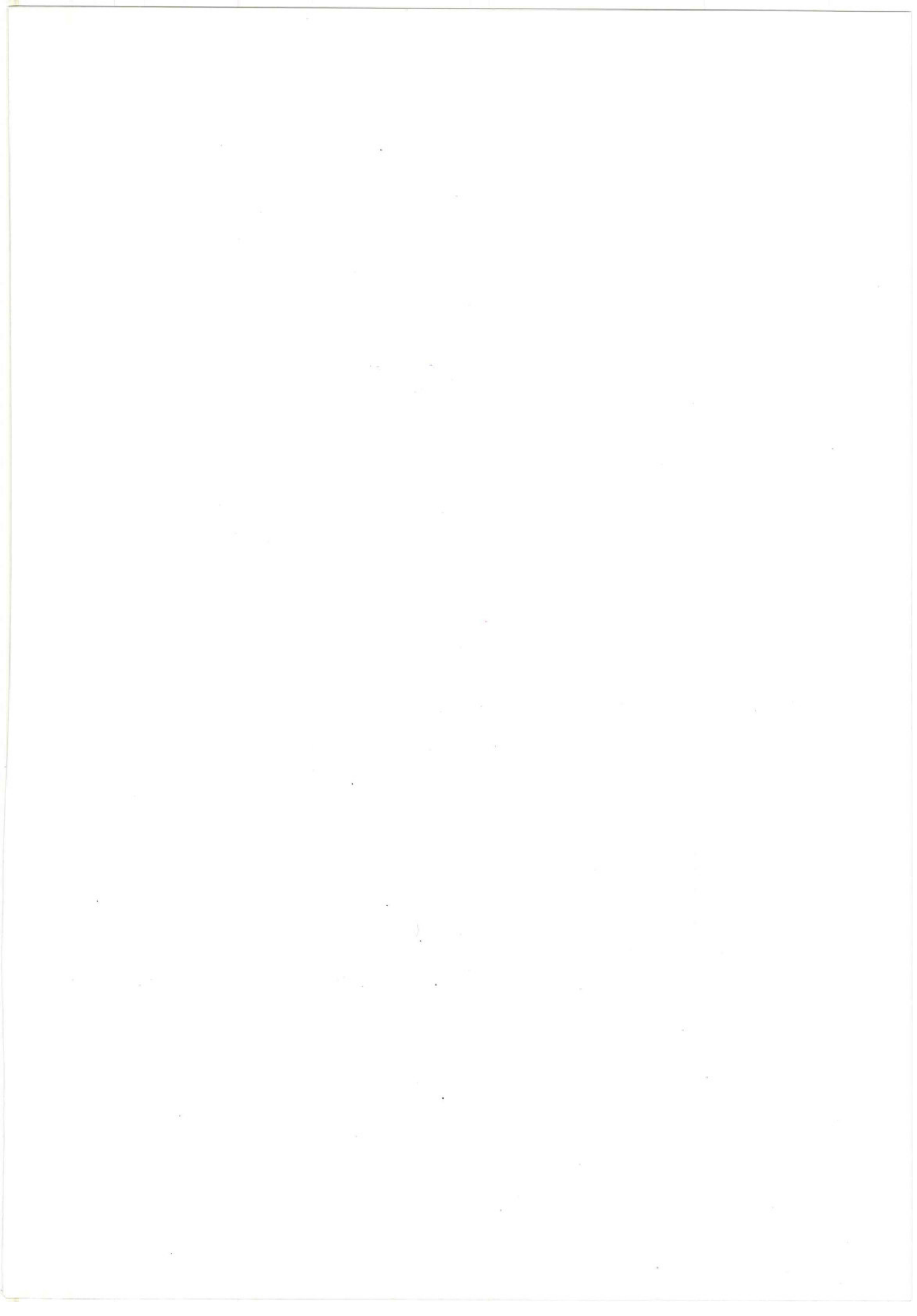
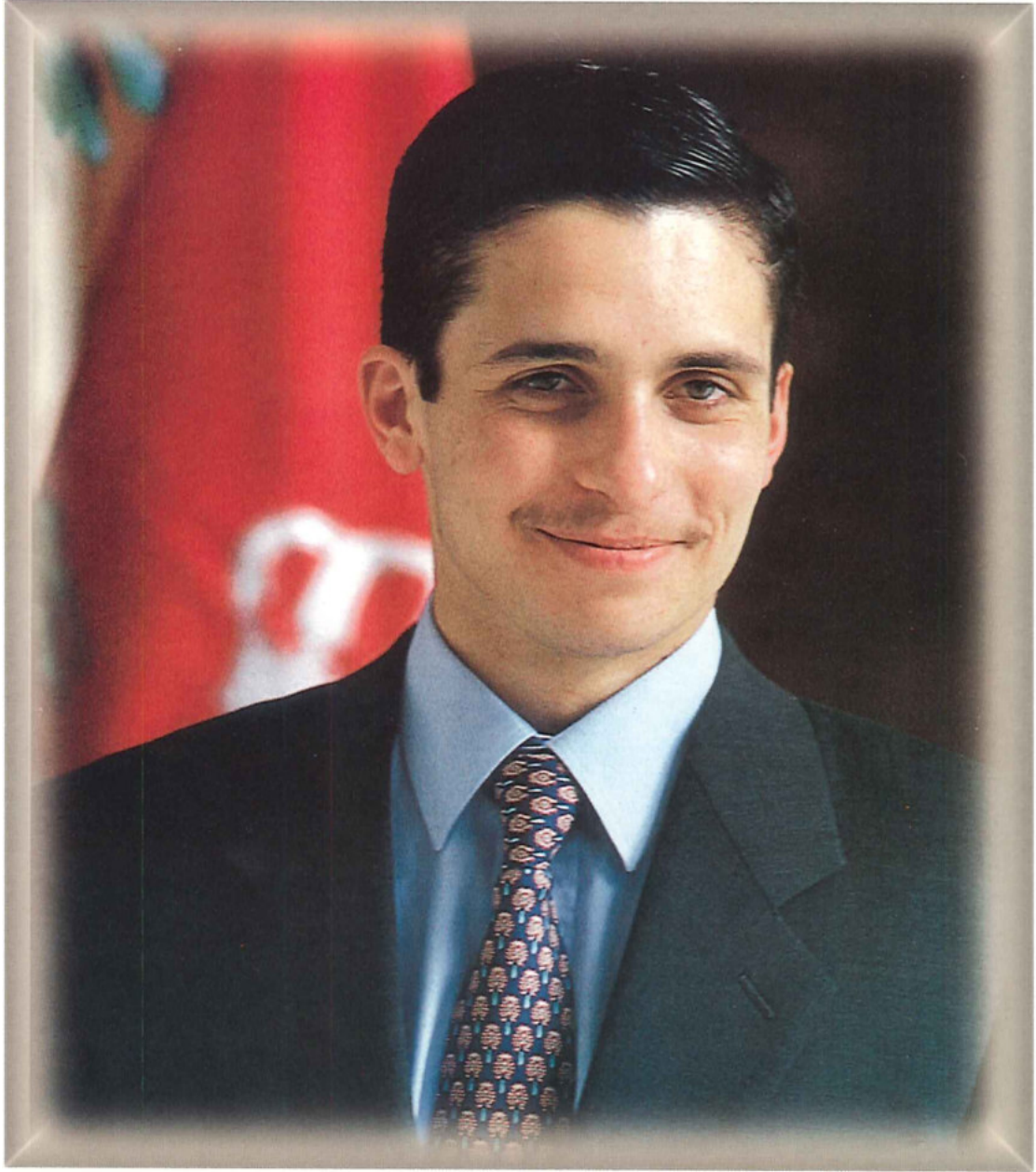




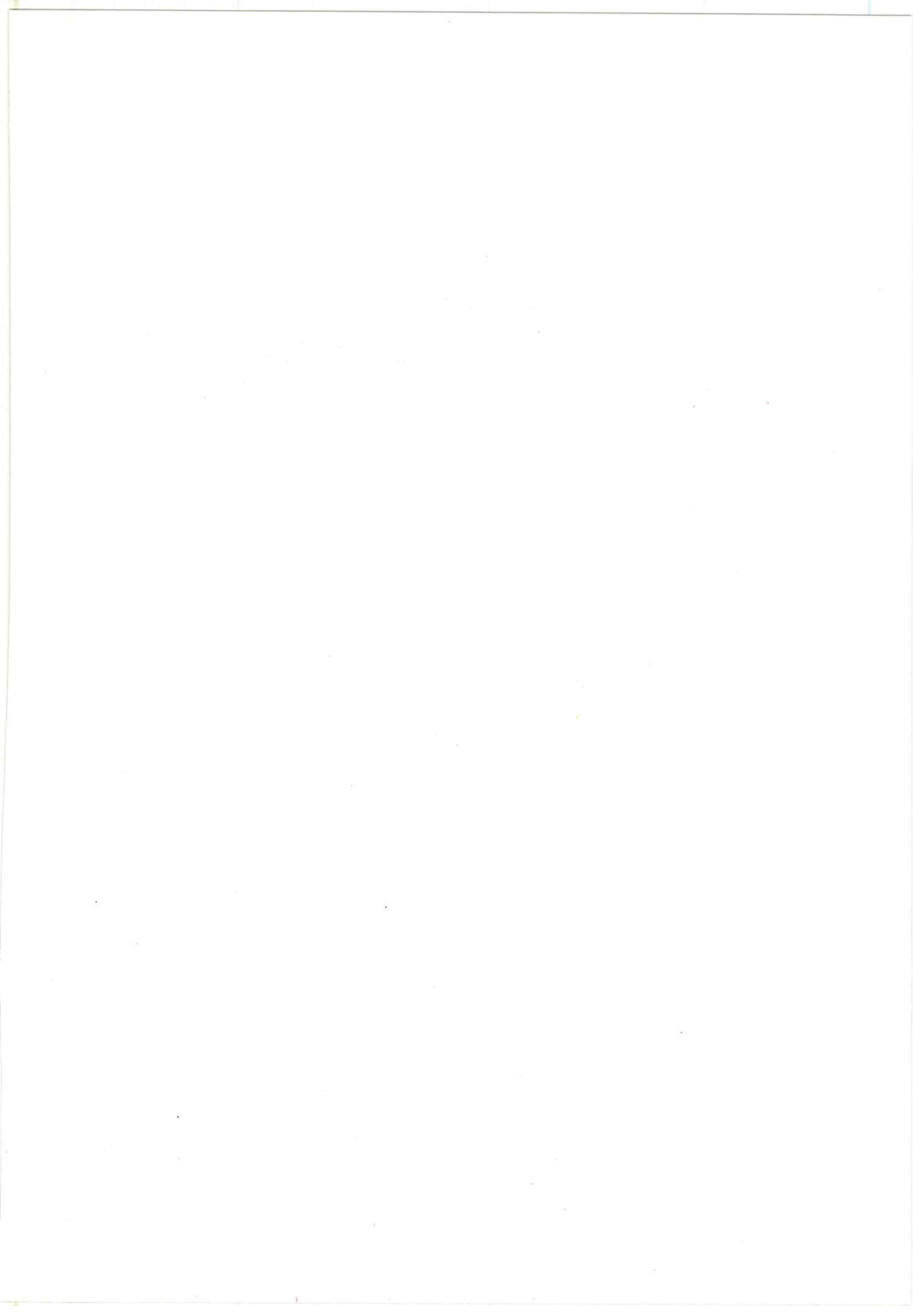
حضرة صاحب الجلالة  
الملك عبد الله الثاني بن الحسين المعظم







حضرة صاحب السمو الملكي  
الأمير حمزة بن الحسين المعظم



# مجلة منجزات

## القارئ العزيز

تتشرف هيئة " منجزات بتقديم العدد الثاني لعام ٢٠٠١ ، بصيغة جديدة جمعت لغتين، العربية لسان العرب الذي كُرم بالقران الكريم والإنجليزية لغة العصر التي يشاركنا في فهمها زملاء قدّموا لآثار الوطن وتاريخه الكثير . وقد أرادت دائرة الآثار "لمنجزات" ان تكون وسيلة للتعبير عن نشاطات الدائرة السنوية، إذ ان كثيراً من مشاريع التتقيب والترميم تبقي لسنوات ضمن أوراق الباحثين وملفات قسم المعلومات والتوثيق بالدائرة لإعتبارات فنيه وعلمية خاصة بكل باحث، ولكن الباحثين الشبان والمثقفين هم بأمس الحاجة للاطلاع ولو بشكل موجز على تلك المشاريع، " ومنجزات " توفّر لهم معلومة قصيرة بقلم مشرف المشروع، وهي بذلك تسهل على الباحثين الإتصال بقسم المعلومات والتوثيق للاطلاع على تقرير المشروع أو الإتصال مباشرة بالمشرفين عليه إذا أرادوا . وهي إضافة لذلك تقدم للمهتمين تصوراً عن النشاطات الآثرية الميدانية في كل عام.

ويسعدني بهذه المناسبة ان اتقدم بجزيل الشكر والتقدير لكل من ساهم في إظهار هذا العمل إلى النور، آملاً من القارئ الكريم ان يتقدم لأسرة التحرير بأية اقتراحات يرى انها لم تدرج او تلقى العناية التي تستحق في هذا العدد، متمنياً لكافة الزميلات والزملاء والاصدقاء مزيداً من النجاح والتوفيق في جهودهم الخيرة التي تُعد اساساً في تقدم علم الآثار وتطوير مواقعنا الاثرية التي نفخر جميعاً بأصالتها والله من وراء القصد .

رئيس التحرير

د. فواز الخريشة

## مجلة منجزات

٢٠٠١

تصدر عن

دائرة الاثار العامة

صندوق بريد ٨٨

عمان ٨١١١- الاردن

### رئيس التحرير

د. فواز الخريشة

### هيئة التحرير

د. رافع حراحشه

قمر فاخوري

سحر النسور

سمر هباهبه

حنان عازر

فدوى الشمايله

### اعداد الخارطة

توفيق الحنيطي



التصميم والإخراج الفني:

باسمة سمار





## المشاريع المحلية

### محافظة البلقاء

- |    |              |   |
|----|--------------|---|
| ١٣ | د. محمد وهيب | أعمال التتقيبات الأثرية في المغطس             |
| ١٤ | رستم مكجيان  | أعمال الصيانة والترميم في موقع المغطس         |
| ١٥ | سعد الحديدي  | التتقيبات الأثرية والصيانة والترميم في الزاره |

### محافظة عمان

- |    |              |                                    |
|----|--------------|------------------------------------|
| ١٦ | شان تسي      | ترميم وصيانة سبيل الحوريات في عمان |
| ١٧ | محمد عثمان   | صيانة وترميم جبل القلعه            |
| ١٨ | سبل الزين    | أعمال التتقيب في أم الرصاص         |
| ٢٠ | د. لطفي خليل | تتقيبات خربة ياجوز                 |

### محافظة عجلون

- |    |                              |                             |
|----|------------------------------|-----------------------------|
| ٢٢ | محمد البلاونه وسلامة فياض    | صيانة وترميم مار الياس      |
| ٢٤ | محمد الحتامله ومحمد البلاونه | التتقيبات الأثرية في البدية |
| ٢٥ | محمد البلاونه ويونس المومني  | صيانة وترميم قلعة عجلون     |

### محافظة معان

- |    |  |                           |
|----|--|---------------------------|
| ٢٧ | سامية الفلاحات                               | حفريه خربة المعلق         |
| ٢٨ | سامية الفلاحات ومحمد السلامين وفوزي النعيمات | صيانة وترميم الجسر النبطي |

### محافظة اربد

- |    |   |                                 |
|----|---|---------------------------------|
| ٢٩ | د. اسماعيل ملحم                               | حفريه وترميم خلة عيسى           |
| ٣٠ | د. اسماعيل ملحم                               | ترميم وتنظيف طواحين وادي الريان |
| ٣١ | سلامه فياض                                    | تتقيبات بيت راس                 |
| ٣٢ | ضياء الدين الطوالبه وعماد عبيدات وعلي العويصي | تتقيبات آثار ام قيس             |
| ٣٤ | د. اسماعيل ملحم                               | ترميم كهف خربة صير              |

### محافظة المفرق

- |    |  |   |
|----|--|---|
| ٣٥ | د. خالد ابو غنيمه ونبيل القاضي         | التتقيبات الأثرية في دير ورق            |
| ٣٦ | ناصر الخصاونه وجميل عليان وعلي العويصي | التتقيبات والصيانة والترميم في أم السرب |
| ٣٨ | ناصر الخصاونه                          | صيانة وترميم أم الجمال                  |
| ٣٩ | عبد القادر الحصان                      | التتقيبات والصيانة والترميم في رحاب     |

### محافظة الكرك

- |    |                |                                  |
|----|----------------|----------------------------------|
| ٤٠ | د. محمد النجار | التتقيبات الأثرية في النقع وفيفا |
| ٤١ | خالد الطراونه  | تطوير متحف آثار الكرك والقلعه    |

### محافظة العقبة

- |    |              |                                     |
|----|--------------|-------------------------------------|
| ٤٢ | سوسن الفاخري | ترميم السور الجنوبي لأيله الاسلاميه |
| ٤٣ | سوسن الفاخري | ترميم البركة النبطية في الحميمه     |

### محافظة جرش

- |    |                 |                               |
|----|-----------------|-------------------------------|
| ٤٤ | عبد المجيد مجلي | الترميم والصيانة في مدينة جرش |
|----|-----------------|-------------------------------|

### محافظة الزرقاء

- |    |           |                           |
|----|-----------|---------------------------|
| ٤٧ | رومل غريب | التتقيبات في خربة الرصيفه |
|----|-----------|---------------------------|



## تابع المحتويات

### المشاريع الدولية

#### محافظة البلقاء

- التقنيات الأثرية في تل صافوط  
توثيق المواقع الأثرية في وادي حسان ووادي شعيب

#### محافظة اربد

- التقنيات في تل يعمون  
مسوحات أثرية في وادي زقلاب  
التقنيات الأثرية في المعبد / طبقة فحل

#### محافظة معان

- التقنيات في معبد الاسود المجنحه  
مسح حديقته البتراء  
التقنيات في وادي فرسه  
تقنيات الدير / جبل هارون  
التقنيات في وادي المطاحه  
التقنيات في قصر البنت  
المسح الأثري / جبال الشراه  
المسح الأثري / أم سيبانه  
التقنيات الأثرية في بعجه  
مسح وادي السهب الابيض

#### محافظة الكرك

- مسوحات وتقنيات خربة البالوع  
تقنيات ظهرة الذراع ٢، ١  
الحفريات الأثرية في الذراع  
مسوحات مواقع العصر البرونزي في هضبة الكرك

#### محافظة العقبة

- استكشاف وحفريات وادي رم  
مسوحات رجم طابا

#### محافظة جرش

- تقنيات سور جرش الاثري

#### محافظة مادبا

- التقنيات والصيانه في تل مادبا  
المسح الأثري في وادي التمد  
التقنيات في تل حسان  
مشروع وادي الشقيقات

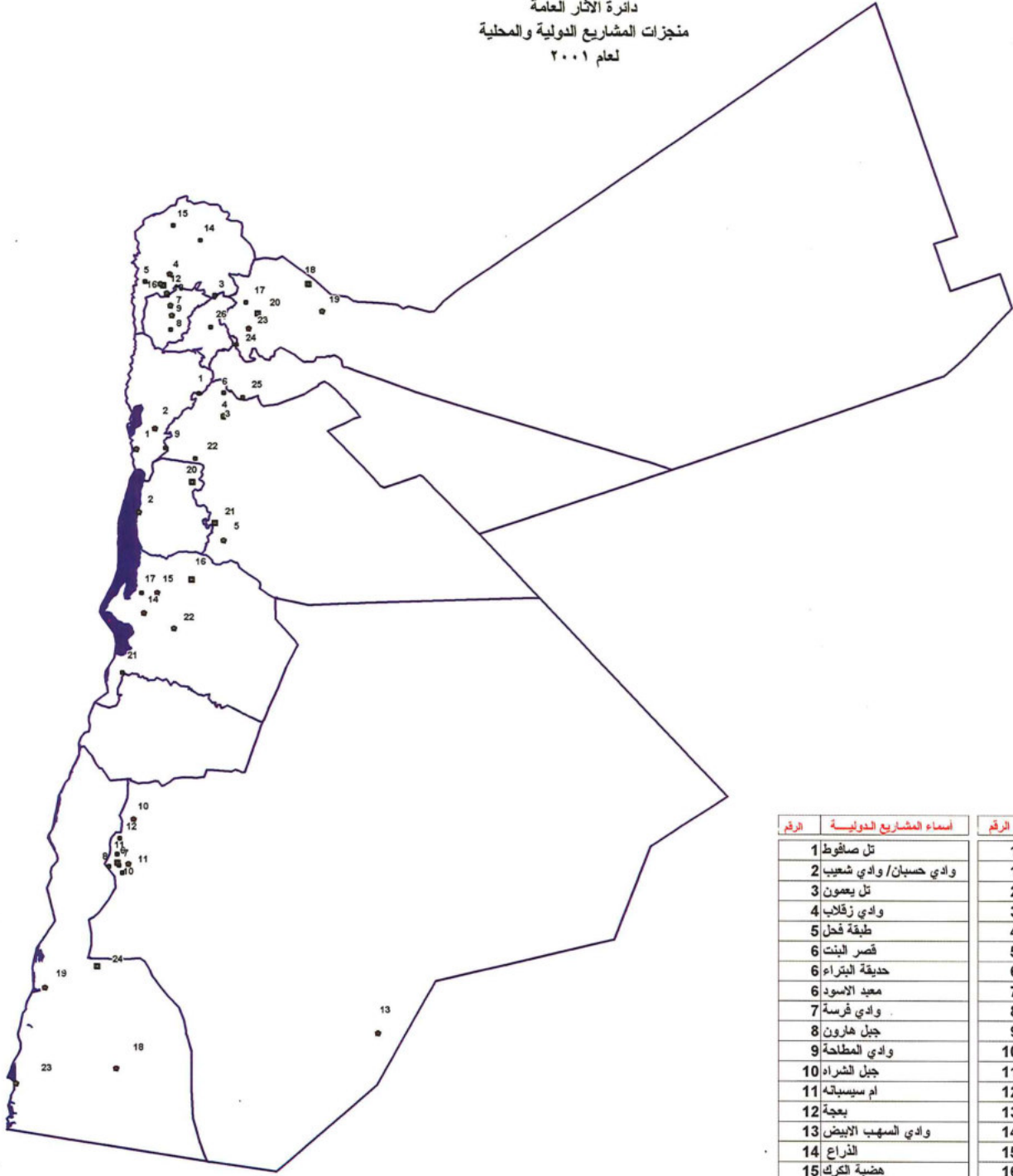
#### محافظة الزرقاء

- التقنيات الأثرية في جبل المطوق

- ٥١ دونالد ويمر  
٥٢ كي براغ  
٥٣ جيروم روز وعبد الحليم الشيايب  
٥٤ ادوارد باننج واليزا ماهر  
٥٥ ستيفن بورك  
٥٦ فيليب هاموند  
٥٧ ليا ان بيدل  
٥٨ ستيفن شميد  
٥٩ جاكو فروزن  
٦٠ ديفيد جونسون وميشيل تشازات  
٦١ كريستان اوجيه وفرانسو رينيل  
٦٢ لوران ثولبيك وسيدريك ديفي  
٦٣ مانفرد لندرن  
٦٤ هانز جيبيل  
٦٥ هانز جيبيل وحمزه محاسنه  
٦٦ اودو ودشش  
٦٧ فيليب ادوارد وستيفن فالكونز  
٦٨ بل فتلايسون وايان كوجت  
٦٩ ميردث تشيسون  
٧٠ صبا فارس وفوزي زيادين  
٧٢ بنيامين دولينكا  
٧٣ اينما كيربرغ  
٧٤ تيموثي هاريسون  
٧٥ ميشيل دافيو ويلفرد لوربير  
٧٦ اوستن لايانكا وبيشاني ودر  
٧٨ فريدبرت نينو وويرنفردي ريتمان  
٧٩ خوان فرنانديز



دائرة الآثار العامة  
منجزات المشاريع الدولية والمحلية  
لعام ٢٠٠١



المشاريع المحلية

★ مشاريع الصيانة والترميم

● مشاريع التنقيبات

■ مشاريع التنقيبات الأثرية والصيانة والترميم

المشاريع الدولية

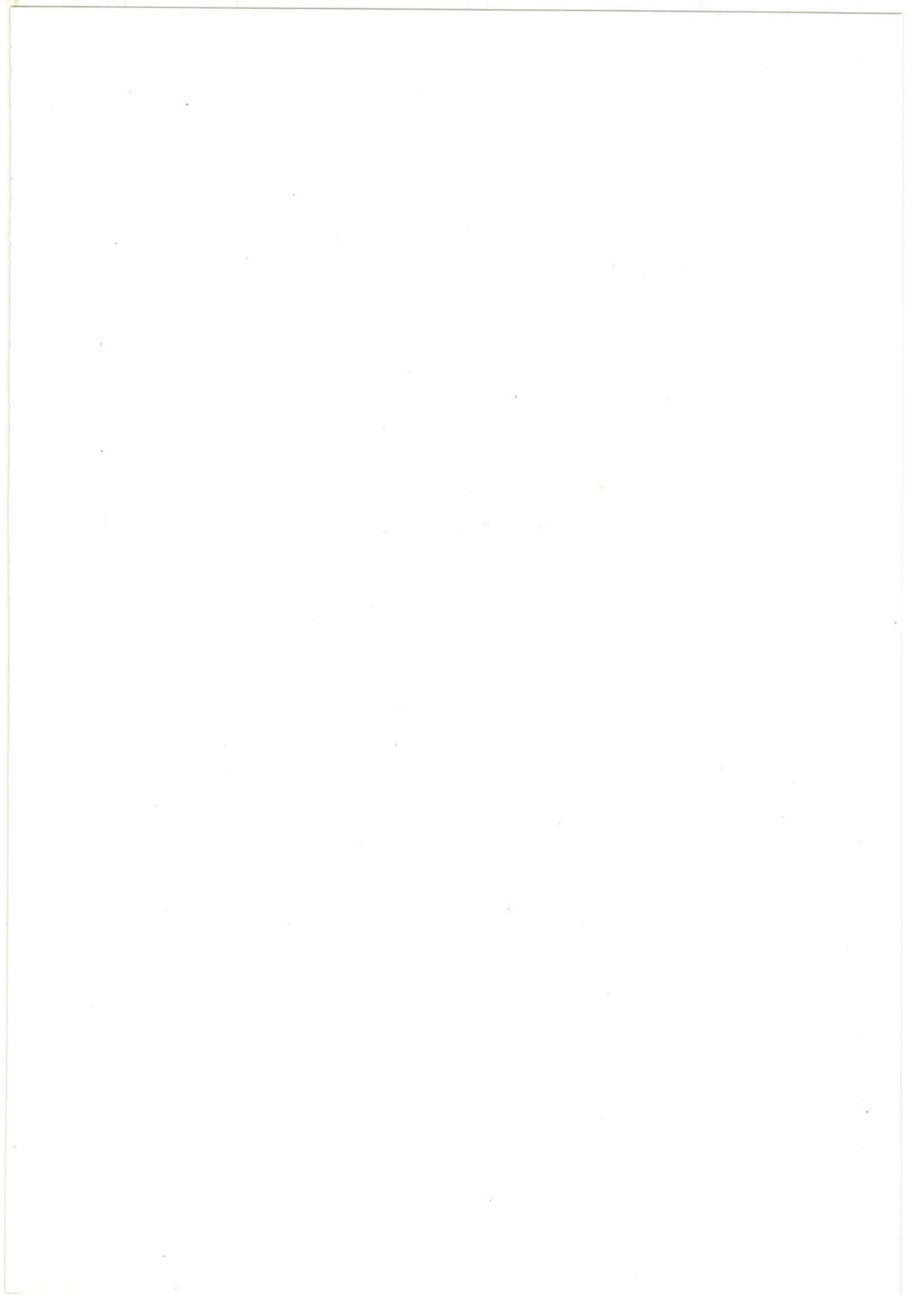
★ مشاريع المسوحات الأثرية

■ مشاريع المسوحات والتنقيبات الأثرية

● مشاريع التنقيبات الأثرية

الرقم	أسماء المشاريع الدولية	الرقم	أسماء المشاريع المحلية
1	تل صافوط	1	المغطس ١
2	وادي حسيان/ وادي شعيب	1	المغطس ٢
3	تل يعمون	2	الزارد
4	وادي زقلاب	3	سبيل الحوريات
5	طبقة فحل	4	جبل القلعة
6	قصر البنت	5	أم الرصاص
6	حديقة البتراء	6	خربة ياجوز
6	معبد الأسود	7	تل مار الياس
7	وادي فرسة	8	البيدة
8	جبل هارون	9	قلعة عجلون
9	وادي المطحاة	10	خربة المعلق
10	جبل الشراة	11	خربة النوافلة
11	أم سيسيته	12	خلعة عيسى
12	بعجة	13	جديتا / وادي الريان
13	وادي السهب الأبيض	14	بيت راس
14	الذراع	15	أم قيس
15	هضبة الكرك	16	خربة صير
16	خربة البالوع	17	دير ورق
17	ضهرة الذراع ١/٢	18	أم السرب
18	وادي رام	19	أم الجمال
19	رجم طابا	20	رحاب
20	تل مادبا	21	التنع / قيفا
21	وادي التمد	22	قلعة الكرك
22	تل حسيان	23	إيلة
23	بنة المعصية/ وادي الشقيقات	24	الحميمة
24	جبل المطوق	25	خربة الرصيفة
26	جرش	26	جرش



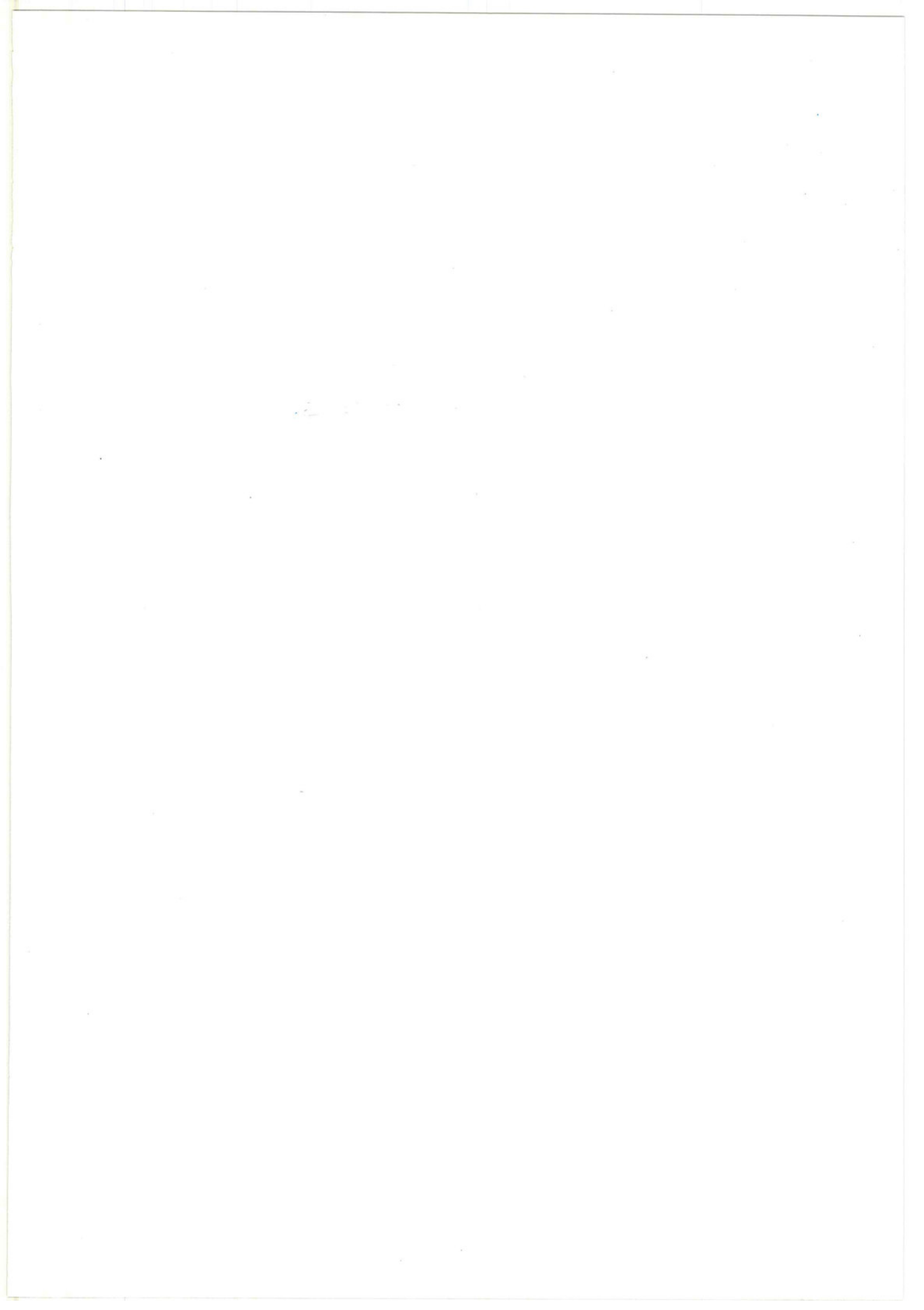


# **منجزات دائرة الآثار**

**٢٠٠١**

## **المشاريع المحلية**





## المغطس

مدة المشروع : ٢٠٠٠/١٢/٣١ - ٢٠٠١/١٢/٣١

مشرف المشروع : د. محمد وهيب



جانب من أعمال التنقيبات جنوب تل الخرار

## مشروع أعمال التنقيبات الأثرية في موقع المغطس

يقع موقع المغطس / بيت عنيا / على الجانب الشرقي من نهر الأردن في منطقة غور الكفرين في وادي الأردن ، ويبعد عن البحر الميت مسافة ثمانية كيلو مترات شمالاً ، ويتكون الموقع من وادي صغير يمتد لمسافة كيلو مترين ويتصل بنهر الأردن ويجري في هذا الوادي نبع ماء أطلق عليه اسم الخرار . ومن خلال أعمال المسوحات والتنقيبات الأثرية السابقة في الموقع يمكن تاريخ

المكتشفات الأثرية العمائرية للعصرين الروماني والبيزنطي ابتداء من القرن الأول الميلادي وحتى القرن السادس الميلادي ، واستمر الموقع خلال العصر الإسلامي (الأموي والعباسي) إلا أنه بدأ يتراجع بعد ذلك بسبب عدم الاستقرار في المنطقة وبقي رغم ذلك يحظى بالأهمية والعناية من الحجاج والزوار حتى أواخر الفترة التركية وعند تأسيس المملكة عاد الاهتمام به وكانت زيارة لانكستر هارنج عام ١٩١٩ تمثل بداية الاهتمام حيث زار الموقع فيما بعد الرحالة الفرنسي آبل ونشر ملاحظاته وإمكانية كونه مكان ديني مقدس ذو أهمية تاريخية .

وبدأت جهود علماء الآثار الأردنيين من خلال إشراف دائرة الآثار ومساعدتها تحاول دراسة الموقع وكان لكل من جيمس ساور وإبراهيم وياسين دوراً في الإشارة إلى أهمية تل الخرار في وادي الأردن .

وتركزت أعمال التنقيبات في عام ٢٠٠١ التي قام بها كادر دائرة الآثار العامة على :

١- إجراء مزيد من المسح الاختبارية بهدف التعرف على الطبقات الأثرية .

٢- إجراء تنقيبات أثرية في موقع آثار تل الخرار وقرب كنيسة نهر الأردن .

وتبين من خلال التنقيبات استمرار الاستيطان في الموقع وبشكل مكثف حتى نهاية العصر البيزنطي ، وهو العصر الذي شهد نمو وازدهار الموقع وبلغه أوج الاهتمام من طرف الدول البيزنطية في ذلك الوقت . وقد كانت أهم أعمال موسم ٢٠٠١ ما يلي :-

اكتشاف مزيد من العتبات الرخامية السوداء اللون والتي تنحدر باتجاه الشرق إنطلاقاً من كنيسة يوحنا المعمدان حيث تستمر بنفس الحجم والشكل والقياسات ، ولعل انحدار مستوى هذه العتبات وانخفاضها عن مستوى سطح الأرض قد ساعدها على الاحتفاظ بمعالها حتى وقتنا الحاضر ، وتبين أنها تؤدي إلى منطقة منبسطة مبلطة بقطع رخامية مربعة الشكل تبلغ قياساتها ١٨م مما يشير إلى أن هذه القطعة الرخامية كانت آخر العتبات بالنسبة لأولئك الذين أقاموا هذا البناء في هذا الجزء من منطقة الجانب الشرقي من نهر الأردن كما لوحظ ارتفاع منسوب المياه في منطقة التنقيبات بسبب وصول أعمال الحفر إلى الأعماق حيث أصبحت قريبة من مستوى جريان نهر الأردن . كما كشف أثناء التنقيبات عن أجزاء من الجدار الشمالي والجدار الجنوبي . وفي منطقة تل الخرار تم الكشف عن مزيد من الكسر الفخارية إلى الغرب من تل الخرار حيث أرخت إلى العصرين الروماني والبيزنطي دون العثور على مخلفات عمائرية ، ولوحظ انتشار كثيف للحبيبات الفسيفسائية في هذا الجزء والراجع أن هذه الحبيبات قد جاءت من منطقة تل الخرار من أرضيات الكنائس المتواجده عليه وخاصة الكنيسة الغربية والشمالية وقاعة الصلاة المتواجده في الجزء الشمالي الغربي من تل الخرار ويلاحظ أن

هشاشة تل الخرار كونه يتكون من الصخر الجيري الرسوبي قد أدى إلى فقدان كثير من البقايا العمائرية ذات الأهمية حيث تلعب عوامل التعرية والانحراف دوراً بارزاً في التأثير على المخلفات الأثرية في منطقة تل الخرار .

وعليه فإن نتائج موسم تنقيبات عام ٢٠٠١ جاءت مؤكدة للأهداف التي بدء العمل لتحقيقها ، ووفرت النتائج مزيداً من الدلائل والبراهين سواء أكانت عمائرية أم فنية لموقع المغطس وأهميته خلال العصرين الروماني والبيزنطي وأكدت أهمية استمرار العمل للكشف عن مزيد من الأجزاء المطمورة أسفل الطمي والغرين الذي كان يجلبه كلا من نهر الأردن ونبع الخرار .



اكتشاف الدرج خلال موسم ٢٠٠١ في موقع كنيسة يوحنا - نهر الأردن





## المغطس

مدة المشروع: ٢٠٠١/١٢/٣١ - ١/١

مشرف المشروع: رستم مكجيان/ دائرة الآثار العامة

### مشروع أعمال الصيانة والترميم في موقع المغطس

يقع المغطس في منطقة غور الأردن، ضمن لواء الشونة الجنوبية من أراضي غور الكفرين، على الجانب الشرقي من نهر الأردن، وعلى مسافة ٨ كم شمال البحر الميت. ويبعد عن العاصمة عمان ٥٠ كم تقريبا.

يتميز المغطس بوجود مواقع أثرية هامة ضمن محيطه منها مجمع لكنائس يوحنا المعمدان، وتل النبي

الياس الذي يحتوي على ( دير روتوريوس)، ومحطة الحجاج والبركة الكبيرة ونبع يوحنا المعمدان، وكهوف الرهبان حيث تقع هذه المواقع جميعها على امتداد وادي الخرار الذي يشكل نواة المواقع الأثرية في المغطس، والذي يمتد بطول ٢ كم شرقي النهر. ويتراوح ارتفاع المواقع الأثرية المكتشفة حول وادي الخرار من (٣٥٠-٤٠٠م) تحت مستوى سطح البحر.

لقد حظي موقع المغطس باهتمام محلي وعالمي واسع. وتأتي أهميته كونه موقعا دينيا وأثريا في آن واحد. وتعود المكتشفات الأثرية في الموقع إلى الفترات الرومانية والبيزنطية والأموية. وقد استمر الاستيطان فيه من قبل الرهبان الروم الارثوذكس حتى القرن العشرين، ويحيط به عدد من المواقع التاريخية مثل تل الرامة وتل نميرين وتل الحمام. ويتميز بوقوعه على طريق الحج المسيحي، بالإضافة إلى كونه مكان تعميد السيد المسيح عليه السلام.

لقد تركزت الأعمال في موسم ٢٠٠١م على توفير الحماية للمواقع الأثرية المكتشفة من الأخطار الطبيعية والبشرية بشكل عام. وقد كانت النتائج على النحو التالي:

- إقامة مظلة خشبية للرواق الأوسط للكنيسة الثالثة/ مجمع كنائس يوحنا.
- إنشاء حواجز ترابية لحماية كنائس يوحنا المعمدان من فيضان نهر الأردن ونبع يوحنا.
- فتح خندق بطول ٤٠م تقريبا لتصريف مياه الأمطار والمياه الجوفية باتجاه النهر، وذلك لحماية كنائس يوحنا.
- صيانة عامة للمواقع الأثرية وخاصة الأرضيات الفسيفسائية والقصارة والأنظمة المائية.



الكنيسة الثالثة من الشرق قبل التدخل بأعمال الترميم





## الزارة

مدة المشروع: ٢٢/٤ - ١٥/١١/٢٠٠١

مشرف المشروع: سعد الحديدي / دائرة الآثار العامة

مشروع التقيبات الاثرية والصيانة والترميم في الزارة



منظر عام للموقع

تقع الزارة على الشاطئ الشرقي للبحر الميت على الطريق الرئيس الواصل ما بين الأغوار الوسطى والجنوبية، والتي تعرف بالطريق السلطاني. ذكرت الزارة في خارطة فسيفساء مادبا بإسم (Therma Kallirrhoe) أي المياه الحارة . وقد مثلت على الخارطة بشكل ثلاث برك

مستطيلة تحيط بها أشجار النخيل وقد أنشئت في الفترة اليونانية - الرومانية (الهلنستية)، واستمر استخدامها في العصور الرومانية والبيزنطية.

وصفها العديد من الرحالة منذ عام ١٩٦١، كما ودرست خلال عمليات المسح الأثرية الحديثة للشاطئ الشرقي للبحر الميت ضمن مشاريع التطوير السياحي للمنطقة، والتي أجرت دائرة الآثار العامة على ضوئها حفريات أثرية في منطقة المرسى (الميناء) عام ١٩٩٦، حيث كشفت عن أجزاء من جدران وغرف .

تابعت دائرة الآثار العامة في هذا الموسم أعمال الحفريات السابقة بالكشف عن باقي أجزاء المرسى والفيلا، وذلك لتثبيت مخططها الخارجي والداخلي، والكشف أيضا عن مدخل الفيلا الرئيس والبركة داخل المبنى، والتي تزود بالمياه عن طريق قناة تقع خلف الجدار المحيط بالبركة من الجهة الشرقية، والتي بدورها تنقل المياه الجارية من عيون ماء الزارة الحارة.

ثم جرت أعمال الصيانة والترميم اللازمة لمعظم المباني التي تم الكشف عنها خلال هذا الموسم لحمايتها من تأثير العوامل الجوية من حرارة ورطوبة، حيث تحتاج إلى أعمال صيانة وتثبيت بشكل مستمر وذلك لكونها إحدى مشاريع التطوير السياحي في المنطقة.



صورة تظهر باقي أجزاء المرسى



## سبيل الحوريات

مدة المشروع: ٢٠٠١/١٢/٣١ - ١/١

مشرف المشروع: م. شان تسي / دائرة الآثار العامة  
ترميم وصيانة سبيل الحوريات في عمان/ مشروع مستمر  
يقع سبيل الحوريات في وسط العاصمة عمان،  
وقد اعتبر بناءً على مخططة حماماً رومانياً،  
بالرغم من أن بعض الرحالة قد وصفوه بأنه بناء  
من طراز البازيليكا، وقد وصف أيضاً بالقصر،  
ولكن يصعب تحديد الغرض الأساسي الذي أنشئ  
من أجله هذا البناء.

## أهم نتائج المشروع :

- إتمام الجزء المتبقي من خشب المسرح في الطابق الأول.
- تثبيت جزء من كورنيش (الحجر المزخرف) الطابق الأول في الجهة الشمالية من الموقع.
- تبليط الحوض المائي بمساحة ٢١٠ متر مربع.
- استكمال أعمال الصيانة والترميم في القبو النافذ في الطابق الأرضي.
- عمل الممرات الخشبية لربط الطابق الأرضي بالأول.
- عمل حواجز خشبية للاماكن الخطرة.
- عرض القطع الأثرية وعناصر معمارية مزخرفة في غرفة بنيت حديثاً.
- عمل لوحات إرشادية تشرح أعمال التنقيبات الأثرية وأعمال الصيانة والترميم.
- عمل ممرات مشاة داخل المشروع.
- أعمال الصيانة الدورية المستمرة للموقع وأعمال التنظيف من الأعشاب والنباتات.



كورنيش الطابق الأول الذي انتهى العمل به في الجهة الشمالية من الموقع



القبو النافذ من الجهة الخلفية الذي جرى عليه أعمال الصيانة والترميم





## جبل القلعة

مدة المشروع: ١ / ١-٣١ / ١٢ / ٢٠٠١

مشرف المشروع: م. محمد عثمان /

دائرة الآثار العامة

### مشروع صيانة وترميم جبل القلعة

يقع جبل القلعة على تله متوسطة في قلب مدينة عمان، ويضم الكثير من المعالم الأثرية والمعمارية التي تعود إلى مختلف العصور، منذ العصور البرونزية مروراً بالعصر الحديدي (العموني) والهلنستي والروماني والبيزنطي، وحتى العصور الإسلامية المختلفة.

لقد بدأ اهتمام وزارة السياحة، ودائرة الآثار العامة بالموقع بشكل كبير مع بداية التسعينات من القرن الماضي وأقرت مخصصات سنوية لترميم وصيانة الموقع الأثري، وإعادة تأهيله سياحياً. ولقد كان من أولويات العمل ترميم أسوار القلعة الدفاعية والكشف عن بواباتها الرئيسية.

وخلال السنوات العشر الماضية استطاعت الكوادر الفنية الوطنية من مهندسي وآثاري دائرة الآثار العامة أن تنجز نسبة كبيرة من ترميم الأسوار في الجناح الشمالي الشرقي.

جاءت أعمال الترميم لموسم ٢٠٠١ لاحقة لموسم التنقيبات الذي كشف عن معالم الجدار الشرقي والجنوبي لقلعة عمان الأثرية، بهدف تطوير وتحسين الموقع في خطة تستمر لعدة سنوات، ومن أهم المواقع التي تم ترميمها:

**البوابة الشرقية:** تقع في منتصف القلعة وتعود بتاريخها للعصر الروماني المتأخر، و يبلغ عرضها حوالي ١,٤٥ م وقد تم ترميمها بهدف الحفاظ على ما تبقى منها لتوضيح أبرز المعالم المعمارية، وتم عمل باب خشبي لحمايتها وإعادة تأهيلها.

**الجدار الشرقي للقلعة:** بعد الكشف عن هذا الجدار المكون من عدة جدران دفاعية ترجع بتاريخها إلى العصور الحديدي والرومانية المتأخرة، والتي أعيد بنائها أكثر من مره لتعرضها الدائم للتدمير والانحيار، تم ترميم وإعادة بناء بعض المداميك المتساقطة ومعالجة مناطق القسارة المتآكلة.



أحد الجدران قبل الترميم



أحد الجدران بعد الترميم





## ام الرصاص

مدة المشروع: ١٠/٥-١٠/٧/٢٠٠١

مشرف المشروع: سبل الزين / دائرة الآثار العامة

### مشروع أعمال التنقيب في ام الرصاص

تقع ام الرصاص (ميفعه أو حصن ميفعه) على مسافة ٣٠ كم الى الجنوب الشرقي من مادبا، ويتألف الموقع من جزئين متميزين: الحصن الذي يتخذ شكلا مستطيلا ابعاده (١٥٨×١٣٩م) وهو مشيد بواسطة كتل حجرية ضخمة مشدبه بشكل بسيط، ثم مجموعة المباني والمنشآت التي تمتد الى الشمال من الحصن، وتغطي مساحة مساوية لمساحة الحصن تقريبا، وعلى مسافة ٥,١ كم تقريبا الى الشمال الغربي من الحصن يشاهد برج مربع ارتفاعه حوالي ١٥م، ربما كان بمثابة صومعه مخصصه لأحد النساك الزاهدين.

تنتشر بالقرب من البرج المربع بعض المعالم كالمقاطع الحجرية و بركة و مبنى من طابقين تدل فتحاته الضيقة على أنه كان مخصصا للمراقبة، ثم كنيسة صغيرة غطيت أرضيتها بطبقة من الملاط الكلسي، وقد تم ترميم جدرانها الخارجية حديثا، ولوحظ وجود بقايا بناء منفرد يقع على مسافة ٤٠٠م الى الجنوب الشرقي من البرج المربع، فتقرر اجراء التنقيب في هذا البناء للتأكد من وظيفته وتاريخه.

بدأت أعمال التنقيب هذه في التاريخ المذكور اعلاه من قبل كادر من موظفي دائرة الآثار العامة، ومجموعه من الفنيين، واستمرت لمدة شهرين، و كشفت الحفريات الأثرية عن بناء مربع طول ضلعه ٦م، وكان يقسم من الداخل الى ثلاثة أقسام أو أجنحه بواسطة عقدين مستعرضين ينبثقان من أكتاف لاصقه ويسهلان عملية التسقيف بكتل حجرية متطاولة تستند على الجدران الجانبية والعقدين المتوسطين. هذا ويستدل من وجود كتله حجرية ممتدة ما بين نقطة انبثاق العقد من الكتف اللاصق بالحائط الجنوبي والبروز الناتئ من الحائط الغربي على وجود ما يشبه رف كانت توضع عليه الجرار الفخارية. اما في الداخل وبعد ازالة الحجارة المتساقطة فقد عثر على خزان



البناء المربع الشكل التي تم الكشف عنه خلال اعمال ٢٠٠١





له فوهة دائرية قطرها ٤٧سم، بينما غطيت جدرانها الداخلية بطبقة عازلة من الملاط الكلسي، ومما تجدر الإشارة إليه هنا هو وجود صليب تنتهي أضلاعه بشكل يشبه السهم، نقش على الملاط الكلسي بالحفر الناتي\*.

أدى تنظيف الخزان من الطمم والترسبات الطينية إلى العثور على أوان فخارية مختلفة تعود إلى العصر الأموي- المرحلة الأخيرة من استعمال الخزان. وبعد الفراغ من تنظيف الخزان تم متابعة أعمال التنقيب خارج البناء وإلى الجنوب منه حيث كانت توجد مقاطع صخرية منبسطة تم تحويل ثلاثة منها إلى برك لتجميع مياه الأمطار حيث كشف عن مجموعة من الأحواض ذات المساحات والأشكال المختلفة بالإضافة إلى عدة أقنية محفورة في الصخر وقد كانت إحدى هذه الأقنية تمتد نحو الشمال باتجاه الخزان مخترقة الجدار الجنوبي للبناء. ويبدو واضحاً أن هذه الأحواض كانت مخصصة لعصر العنب وإنتاج النبيذ الذي كان يسيل إلى الخزان ثم يصب في جرار فخارية توضع على الرفوف الحجرية. أي وبعبارة أخرى، يبدو أن هذا البناء كان مخصصاً لإنتاج وتخزين النبيذ\*.

كذلك كشف في داخل البناء، في الزاوية الجنوبية الشرقية، عن سلم يتألف من ثماني درجات حجرية كانت تؤدي إلى السطح، ولكن يبدو أن هذه الدرجات قد أضيفت في فترة لاحقة.

إن ما يميز هذا البناء ويضفي عليه أهمية خاصة هي البوابة التي فتحت في الجدار الشرقي، والتي كانت تغلق بواسطة قرص حجري (قطره ١,٤٨ م وسمكه ٢٠ سم) يمكن دحرجته إلى الأمام والخلف لإغلاق البوابة أو فتحها. مثل هذه الأقراص الحجرية كانت تستعمل لفتح بوابات المدافن المحفورة في الصخر، وكانت شائعة في القرن الأول الميلادي، وقد عثر بالقرب من تل حسيبان على مدفين أغلقوا بمثل هذه الأقراص الحجرية (راجع حولية دائرة الآثار العامة (١٩٧٢) ٢١-٢٢، لوحة ٤ رقم ١١، (١٩٧٥) ٥٣، لوحة ٢٠ رقم ١).

يبقى التساؤل: هل نقل هذا القرص الحجري من أحد المدافن القريبة أم أعد خصيصاً لهذا البناء؟ مهما كان الجواب فإن هذا البناء يبقى الوحيد المعروف في الأردن والذي أغلقت بوابته بقرص حجري- باستثناء المدافن طبعاً.



البوابة في الجدار الشرقي والتي كانت تغلق بواسطة قرص حجري





## خربة ياجوز

مدة المشروع: ١٩٩٥-٢٠٠١م

مشرفا المشروع: د. لطفي خليل / الجامعة الأردنية

أحمد المومني / دائرة الآثار العامة

### مشروع تنقيبات خربة ياجوز

تقع خربة ياجوز على بعد ١١ كم شمال عمان، وقد ذكرها كل من الرحالة ميرل (S.Merrill) عام ١٨٨٣، وكندر (C.R.Conder) عام ١٨٨٩، ومكاون (C.Mccown) عام ١٩٣٠، ونلسون جلوك (N.Gluck) عام ١٩٣٩ وفي عام ١٩٧٢ قام ثومبسون (H.Thompson) بالتنقيب في قبر روماني بالقرب من الموقع. وخلال عام ١٩٩٤ قامت دائرة الآثار بإجراء حفرة إنقاذية لكنيسة ذات أرضية فسيفسائية في الموقع تبلغ أبعادها (١٧×٢٨م).

قام كل من قسم الآثار في الجامعة الأردنية ودائرة الآثار العامة بسبعة مواسم (١٩٩٥-٢٠٠١) من الحفريات الأثرية في خربة ياجوز تم خلالها العديد من الاكتشافات والتي يمكن إدراج أهمها :

- ١- الكنيسة الصغيرة في منطقة B"
- ٢- المدفن في منطقة B"
- ٣- معصرتي العنب في منطقة C"
- ٤- المنطقة السكنية من العصر الروماني المتأخر - البيزنطي في منطقة D"
- ٥- المنطقة السكنية من العصر الأموي والعباسي في منطقة E"



أحد المغائر السكنية في المنطقة كجزء من الوحدة السكنية



المعصرتين الشمالية والجنوبية بأجزائها المختلفة

**الكنيسة الصغيرة (Chapel):** تقع شمال كنيسة البازيليكا المكتشفة من قبل دائرة الآثار العامة (١٩٩٤م)، وتتكون الكنيسة من الحنية ذات الأرضية الفسيفسائية وحاجز ما بين المذبح وقاعة العبادة التي تبلغ أبعادها ١٥×١٠م، وهناك خمس غرف تحيط بالكنيسة الصغيرة من الشمال والغرب، أهمها الغرفة التي تقع في الناحية الغربية، حيث عثر على نقش يوناني في أرضية فسيفسائية يؤرخ بناء الكنيسة الصغيرة إلى عهد (ثيودوسيوس) بطريرك مدينة عمان (سنة ٥٠٨م) وقد عثر فوق الأرضية الفسيفسائية على طبقة من الرماد بسمك ١٠ سم بها فخار يعود للعصر الأموي، كما عثر على قوس متهدم فوق طبقة الرماد مباشرة مما يرجح إن الكنيسة هدمت بفعل الزلزال الذي ضرب المنطقة في كانون الثاني من عام ٨٤٨م.

**- اكتشاف في نفس المنطقة (B)،** وتحت الكنيسة السابقة الذكر مدفن محفور في الصخر يحوي ١٣٢ هيكلًا عظميًا، ويتكون المدفن من نوعين من القبور: النوع الأول محفور في الصخر (Loculi) (عدد ٧) بينما بني النوع الثاني بالحجارة المشدبة (عدد ٦) ولقد احتوت القبور على عدد كبير من اللقى الأثرية: ٢٧ شمعدان فخاري و ٢٢ سراج فخاري و ١٠ أواني زجاجية وأدوات زينة متعددة إلى جانب الكثير من الأواني الفخارية، والتي تؤرخ المدفن للفترة ما بين القرنين السادس-الثامن الميلاديين.

**- كشفت في المنطقة (C)** عن معصرتي عنب كل واحدة منها مكونة من: أحواض الهرس، ونظام عصر ميكانيكي، وحوض ترسيب وبئر جمع العصير. ومن خلال النظام والتقنية المستعملة في المعصرتين والكسر الفخارية التي تم العثور عليها في طبقات الأتربة يمكن تأريخ فترة استعمال المعصرتين كالتالي:

- ١- بناء المعصرة الجنوبية تم في القرن الثاني الميلادي.





٢- بناء المعصرة الشمالية تم في القرن الخامس، وقد استمر استخدام المعصرتين خلال الفترة ما بين القرن الخامس ومنتصف السابع.

٣- استخدام ثلاثة أحواض في المعصرة الشمالية خلال العصر الأموي.

ويشير وجود المعصرتين والوسائل الميكانيكية المتطورة في عصر العنب إلى أن ياجوز كانت مركزاً هاماً في صناعة النبيذ خلال الفترة ما بين العصر الروماني المتأخر والعصر البيزنطي، خاصة إذا علمنا أن الطاقة التخزينية في بئري المعصرتين تبلغ حوالي ٦٥٠٠ لتر مكعب من عصير العنب .

- المنطقة السكنية من العصر الروماني المتأخر - البيزنطي (منطقة D) توجد إلى الشمال من معصرتي العنب وحدة سكنية تبلغ مساحتها (٢٧×٢٠) متراً لها مدخل في الجهة الجنوبية من البناء . لقد بنيت أساسات الجدران من الحجارة المشدبة على الصخر مباشرة بعرض متر تقريباً . تتكون الوحدة السكنية من (١١ غرفة) ومغارتين وبئر في الساحة المكشوفة والواقعة وسط البناء . ويوجد نوعين من الغرف المختلفه في أبعادها (٥×٥ م أو ١١×٥ م) وتتكون سقوف الغرف من كتل حجرية مبنية فوق اقواس حيث هناك العديد من قواعد الاقواس التي لا تزال قائمة

لقد اكتشف في الطبقات الأثرية عن الكثير من الاواني الفخارية وقطع النقود وغيرها من اللقى التي ارخت المبنى إلى العصر الروماني المتأخر/البيزنطي.

- المنطقة السكنية من العصر الأموي - العباسي (منطقة E) تقع هذه المنطقة في الجزء الغربي من خربة ياجوز، حيث عثر على طبقات أثرية تعود للعصرين الأموي والعباسي.

وتشير الأدلة المعمارية إلى أنه تم في فترة ما بعد الزلزال ( العصر العباسي ) ترميم المباني المهدمة وذلك بتقوية قواعد الأقواس، وتغطية الأرضيات المبلطة بالحجارة بإضافة طبقات صلبة من الحور.

وقد عثر في الطبقات الأثرية على فخار مميز يعود إلى ما بعد الزلزال من بينها الأواني المزخرفة بحفر القطع أو باستعمال الألوان ( الحمراء الداكنة على أرضية كريمية اللون) وأسرجه، هذا إلى جانب اكتشاف قطعتي نقود، والكثير من كسر أواني مصنوعة من الحجر الصابوني.

وفي النهاية ، فإن خربة ياجوز قد تم إعمارها في العصر الروماني المتأخر ، على الطريق الروماني ما بين عمان وجرش، وقد ازدهرت في العصر البيزنطي، واستمرت الحياة فيها في العصرين الأموي والعباسي.



المنطقة السكنية من العصرين الأموي والعباسي.



## تل مار الياس

مدة المشروع: ٢٠٠١/١٢/٣١ - ١/١

مشرفا المشروع: محمد البلاونه، سلامه فياض / دائرة الآثار العامة

### مشروع حفريات وصيانة وترميم موقع مار الياس الأثري.

لقد أولت دائرة الآثار العامة اهتماما خاصا بهذا المشروع كونه يمثل موقعا دينيا مقدسا، وذلك لقربه وارتباطه بالقرية التي ولد فيها النبي الياس عليه السلام، حيث ورد في المصادر الدينية والمراجع التاريخية أن النبي الياس ولد في قرية (تشبي) شرقي الأردن، وتشبي هي قرية (لستب) الحالية، والتي تقع إلى الشمال الغربي من مدينة عجلون، وعلى مسافة ١٥ كم، حيث أقام أتباع الديانة المسيحية في القرن السادس الميلادي كنيسة ضخمة فوق التلة المشرفة على قرية لستب وذلك تكريماً للنبي الياس، وقد اعتمد الفاتيكان الموقع كأحد مواقع الحج المسيحي الخمسة في الأردن.

وقد باشرت دائرة الآثار العامة العمل في الموقع في صيف ١٩٩٩م حيث كشفت الحفريات عن الكنيسة التي بنيت في القرن السادس عشر، وعن أجزاء كبيرة من أرضياتها الفسيفسائية الملونة، وعن نقش كتابي يبين تاريخ تبليط الكنيسة، ويهدف المشروع إلى الاستمرار في أعمال الحفر والتنقيب في الموقع، وذلك للكشف عن معالمه المعمارية والأثرية. كما يهدف المشروع إلى القيام بأعمال الصيانة والترميم اللازمة في الموقع، وتجهيز الموقع بالشكل الذي يتناسب مع أهميته الدينية والأثرية، كما ويهدف أيضا إلى المساهمة في التخفيف من عبء البطالة بين أبناء المنطقة وذلك من خلال إيجاد فرص عمل لهم في المشروع.

لقد تركز العمل في هذا الموسم على عمليات الحفر والتنقيب في محيط الكنيسة الكبرى، وأعمال الصيانة والترميم لبعض الجدران المكتشفة، وكذلك الأرضيات الفسيفسائية، وصيانة أحد الآبار في الساحة الرئيسة للكنيسة، وإعادة بناء الدرج الموصل ما بين الساحة الخارجية والمجاز الغربي للكنيسة، والذي يبلغ طوله (٥، ٢م) بارتفاع ٥ درجات، كما تم تبليط الرواق المكتشف حديثاً ببلاط حجري يتلائم مع طبيعة البناء، والذي يبلغ طوله (٣٠م) بعرض (٥، ٣م).



منظر عام للموقع





- وقد أسفرت الحفريات التي تمت في هذا الموسم عن نتائج مهمة تمثلت بما يلي:
- اكتشاف كنيسة ثانية في الموقع مما يزيد في أهميته من الناحية التاريخية والأثرية والدينية.
  - اكتشاف الدرج الرئيس المؤدي إلى الكنيسة، مما غير التصور السابق عن موقع الأدرج المؤدية إلى الكنيسة.
  - اكتشاف رواق ضخم يحيط بالساحة الخارجية للكنيسة مدعم بجدار ملحق به مجموعة من الغرف.
  - اكتشاف مدفن في إحدى الغرف التابعة للكنيسة الصغرى، ومكون من خمسة قبور عثر بداخل أحدها على صليب معدني وهيكل عظمي لطفل صغير.
  - اكتشاف بعض الغرف والمرافق في الجهة الجنوبية للكنيسة الكبرى (Area c)، وهي عبارة عن أبنية لاحقة أقيمت فوق أراضي فسيخسائية تابعة للكنيسة عثر بداخل إحداها على نقش كتابي.
  - اكتشاف مدفن ثاني مجاور للكنيسة الكبرى من الجهة الجنوبية ضمن (Area c) يتألف من غرفتين للدفن تحوي الأولى ثلاثة قبور، بينما الثانية عبارة عن كهف نحت في الصخر، بداخله خمسة قبور كبيرة، يتم الدخول إليه بواسطة سلم حجري يتكون من تسع درجات.



تأجيات اعمدة اكتشفت في موسم ٢٠٠١





## البديّة

مدة المشروع: ٢٦/٨-١٨/٩/٢٠٠١

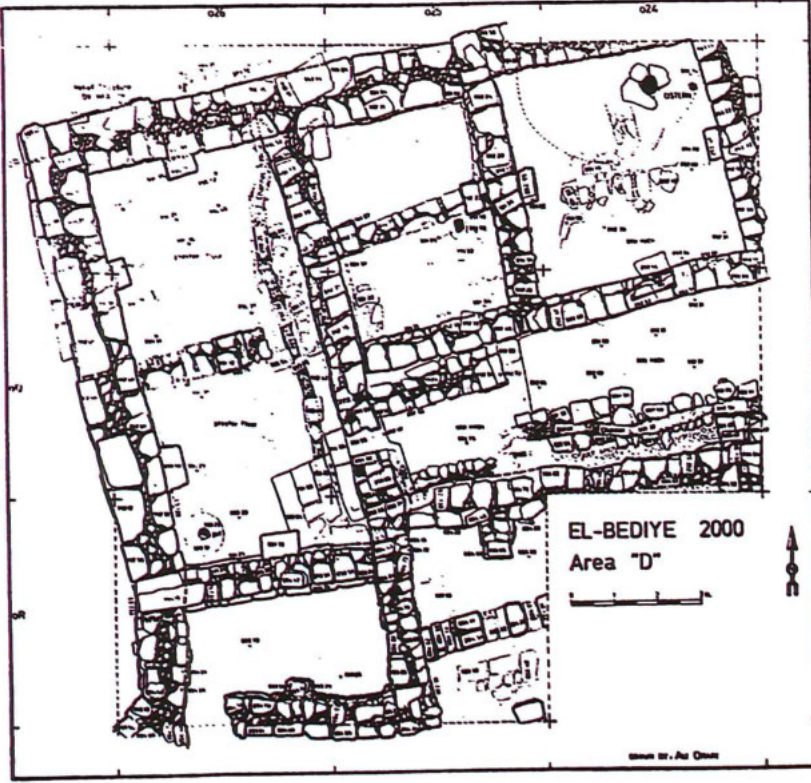
مشرفا المشروع: د. محمد حتاملة/

جامعة اليرموك

محمد البلاونه/ دائرة الآثار العامة

### مشروع التنقيبات الأثرية في البديّة

تقع البديّة على بعد حوالي ١٥ كم جنوب غرب عجلون، وحوالي ٣ كم إلى الجنوب الشرقي من قرية كفرنجة. ويرتفع الموقع عن سطح البحر حوالي ٩٠٠ م. يحيط بالموقع وادي الكفرين شمالا، ووادي راجب جنوبا، إضافة إلى عين ماء تروي المنطقة. ويحيط بموقع البديّة عدد من المواقع الأثرية مثل مغارة الورد، حيث تبعد عنها حوالي ١٠ كم. وإلى الشرق من البديّة تقع مدينة جرش على بعد حوالي ٢٠ كم.



ويعتقد بأن اسم البديّة قد أطلق على المنطقة لوجود العديد من بقايا معاصر الزيتون وحجارة (البديّة) المستعملة لهرس الزيتون، والمنتشرة بكثرة في هذا الموقع إذ تكثر زراعة أشجار الزيتون في هذا الموقع.

وقد ذكر موقع البديّة في المسوحات التي أجراها شتوير ناجل عام ١٩٢٥، ومتمان عام ١٩٧٠، وفي عام ١٩٩٨ قامت جامعة اليرموك بالتعاون مع دائرة الآثار العامة بمسح أثري للموقع، حيث تم الكشف عن مقابر ومنشآت بنيت من الحجارة المشدبة تتوزع في جميع أرجاء الموقع، إضافة إلى عدد من الكهوف والآبار التي تضم مرفقات أخرى يبدو أنها استخدمت لعصر الزيتون. وفي موسم عام ١٩٩٩م كشفت التنقيبات الأثرية عن مسجد مربع يتجه جنوب شرق- شمال غرب، ويبلغ طول الجدران من الخارج حوالي ١٠م، وقد تم تأريخه إلى الفترة الإسلامية المبكرة (الأموية)، وذلك من خلال العثور على قطعة عملة تعود للفترة الأموية.

وقد جاءت أعمال التنقيب في الموسم ٢٠٠٠م استكمالا للمواسم السابقة، وذلك للوصول إلى أقدم الطبقات الاستيطانية في الموقع، والتي تعود إلى الفترة الهلنستية مروراً بالفترات الرومانية، البيزنطية، وانتهاءً بالفترة الإسلامية.

وقد تركزت أعمال التنقيبات في الموسم الرابع من عام ٢٠٠١م في منطقة المبنى الكبير الذي كشف عن جزء منه في عام ٢٠٠٠م، حيث تم فتح سبعة مريعات في أماكن مختلفة من الموقع، ومن خلالها كشف عن عدد من البقايا المعمارية منها ست غرف جديدة تقع ضمن مبنى كبير الحجم، وإن التقنيات المختلفة لبناء هذه الغرف تشير إلى أنه تم بناؤها في فترة لاحقة، ربما في الفترة المملوكية حيث بنيت جدران الغرف، والتي يبلغ ارتفاعها حوالي ٣م، مباشرة فوق الصخر الطبيعي، وقد غطيت من الداخل بطبقة من الجص، وكذلك الأرضيات التي جاءت طبقة الجص فيها فوق طبقة من الحجارة الصغيرة غير المنتظمة.

خلال التنقيبات تم الكشف عن كهفين يقع أولهما تحت إحدى الغرف في الجانب الجنوبي من المبنى، والذي حفر في الصخر بشكل دائري، ويوجد داخله عامود حجري وقد عثر كذلك على جرار أيوبية مملوكية داخل الكهف. أما الكهف الآخر، والذي هو أيضا دائري الشكل، فقد عثر فيه على كمية من الفخار البيزنطي.

ان الموقع ما زال بحاجة إلى المزيد من التنقيبات لجمع معلومات أكثر تفصيلا عن فترات الاستيطان المختلفة فيه.





## قلعة عجلون

مدة المشروع: ٢٠٠١/١٢/٣١ - ١/١

مشرفا المشروع: محمد البلاونة م. يونس المومني دائرة الآثار العامة

### مشروع صيانة وترميم قلعة عجلون

بأمر من القائد صلاح الدين الأيوبي، باشر القائد عز الدين أسامة سنة (٥٨٠هـ / ١١٨٤م) ببناء قلعة حصينة فوق أحد جبال عجلون والمعروف بجبل بني عوف، ويمكن من هذا الموقع مشاهدة مناطق وادي الأردن وجبال فلسطين. وقد اختار القائد صلاح الدين هذا الموقع ليكون نقطة مراقبة لتحركات الجيوش الصليبية في مناطق فلسطين، وحماية القوافل وطرق التجارة المارة في المنطقة خاصة ما بين دمشق وبيت المقدس. وقد حصن عز الدين أسامة القلعة بعدد من الأبراج ومرامي السهام وأحاطها من الخارج بخندق ضخيم محفور بالصخر ليكون خط دفاعها الأول، ولا يمكن الدخول إلى القلعة إلا بواسطة جسر خشبي متحرك مقام فوق هذا الخندق يتم رفعه إلى الداخل في حال وجود خطر يهدد سكان القلعة. وقد أضيفت أجزاء أخرى إلى القلعة في فترات لاحقة أشهرها ما تم في عهد القائد أيك بن عبد الله سنة (١٢١٤م) وما تم في عهد القائد الظاهر بيبرس سنة (١٢٦٠م). وقد استمر استخدام القلعة من قبل الجيوش العثمانية في فترات لاحقة، ومن القوات البريطانية كذلك ولقد تعرضت القلعة إلى العديد من عوامل التدمير كان أهمها الزلزال الذي ضرب المنطقة سنة (١٨١٧م) وزلزال (١٩٢٧م). حيث تهدمت بعض أجزاء من القلعة خاصة في المستوى الرابع منها، وتساقطت حجارتها داخل القاعات وفي الخندق المحيط بها. وقد باشرت دائرة الآثار العامة أعمال الصيانة والترميم في الموقع منذ منتصف الخمسينات من القرن العشرين، إلا أن أعمال الصيانة المنتظمة بدأت فقط في بداية ١٩٩١م، وما زالت مستمرة حتى الآن.

كان الهدف من المشروع لهذا العام هو القيام بأعمال الصيانة والترميم اللازمة لقلعة عجلون، وذلك لتهيئة عدد من قاعات وأقبية القلعة وفتحها أمام الحركة السياحية واستخدامها في إقامة النشاطات الثقافية والفنية، إضافة إلى تطوير الموقع بشكل عام، والمساهمة في التخفيف من عبء البطالة بين أبناء المحافظة وذلك من خلال تشغيلهم كعمال وفنيين في هذا المشروع.



منظر عام لقلعة عجلون





وقد تركز العمل خلال هذا الموسم داخل القلعة و شمل المناطق التالية:-

- ١- منطقة سوق العبيد، وخاصة القبو الجنوبي والمكون من ثلاث قاعات، حيث سيتم تنظيف تلك القاعات ورفع ما بداخلها من طمم وحجارة تمهيدا لترميمها .
- ٢- منطقة المتحف، وهي عبارة عن قاعتين كبيرتين تم اختيارهما لاقامة متحف للآثار في محافظة عجلون وهي بحاجة إلى صيانة وترميم وإعادة تبليط .
- ٣- صيانة شبكة الإنارة داخل بعض الأقبية والقاعات .
- ٤- صيانة وترميم بعض الآبار بداخل القلعة .

#### نتائج العمل:-

- إزالة الطمم الموجود داخل منطقة سوق العبيد إلى خارج القلعة .
- العثور على كميات كبيرة من حجارة القلعة المشذبة تحت الطمم وقد تم رفعها وتخزينها، واستخدام بعضها في أعمال الصيانة والترميم
- البدء بعملية إعادة تسقيف القبو الجنوبي من سوق العبيد حيث أنجز الجزء الأكبر منه .
- الانتهاء من أعمال الصيانة والترميم اللازمة في قاعات المتحف .
- تنظيف عدد من القاعات وإنارتها وفتحها أمام الزوار .
- إعادة تبليط بعض قاعات القلعة بالبلاط الحجري الملائم بدلا من الأرضيات الإسمنتية القديمة والتي تم رصفها في سنوات سابقة .



القبو الذي تم اكتشافه في موسم ٢٠٠١



## خربة المعلق

مدة المشروع: ١/٨-١٣/١٠/٢٠٠١

مشرف المشروع: سامية الفلاحات / دائرة الآثار العامة

## مشروع حفرة خربة المعلق

تقع خربة المعلق في الجهة الجنوبية الشرقية من مدينة البتراء وعلى بعد ٤ كم جنوب وادي موسى. وتعد من المواقع ذات الأهمية التاريخية والأثرية، وتؤرخ للفترتين الأدومية والإسلامية المتأخرة. وقد زارها الرحالة موزيل عام ١٨٩٨م، وتبعه نلسون جلوك عام ١٩٣٤م، والذي استطلع الموقع ووصفه بأنه مكان غني بالآثار، كما قام الدكتور مانفرد لندنر بإجراء مسح وتنقيبات أثرية فيه عام ١٩٩٢م.

كشفت الحفريات الأثرية لموسم عام ٢٠٠١ عن مرحلتين استيطانيتين: الأولى وهي الأقدم، تمثلت فيها الفترة الأدومية، حيث عثر في المنطقة الشمالية من الموقع على بقايا بيت أدومي يحتوي على بقايا جرار تخزين وقدر طبخ (يبدو أن هذه الغرفة كانت مطبخ)، كما عثر أيضاً على ثلاثة أختام حجرية تعود للفترة الزمنية نفسها ويتراوح ارتفاع جدران الغرفة ما بين مدماكين إلى ثلاثة مداميك، أما المرحلة الثانية، وهي الأحدث، فتعود للفترة الإسلامية المتأخرة، وقد بنيت جدرانها على أساسات الجدران الأدومية. وبلغ أقصى ارتفاع لهذه الجدران ٢٤٥ سم وشكلت ما يعتقد بأنه جزء من حصن مكون من سبع غرف في الجهة الشمالية وأربع أخرى في الجهة الشرقية، تشكل بمجملها الزاوية الشمالية الشرقية للحصن.



المنطقة الشمالية / بقايا البيت الأدومي





## خربة النوافلة / الجسر النبطي

مدة المشروع: ٢٠١٨-٢٠١٥ / ٤ / ٢٠٠١

مشرفو المشروع: سامية الفلاحات، محمد السلامين، فوزي النعميات / دائرة الآثار العامة

### مشروع صيانة وترميم الجسر النبطي

في الطرف الجنوبي من خربة النوافلة شمال شرق بلدة وادي موسى توجد بقايا الجسر النبطي الذي بني في مجرى وادٍ عرف باسم وادي خليل / المدر، وبسبب تعرض هذا الجسر لأخطار السيول بالإضافة الى مرور أحد خطوط الصرف الصحي بالقرب منه مما زاد في تعرضه للإلتهار، كان لابد من إجراء الحفريات الأثرية الإنقاذية وبعض أعمال الترميم والصيانة، نظراً لأهمية هذا الجسر الذي يعتبر معلماً هاماً باعتباره المثال الوحيد المتبقي من عمارة الجسور النبطية خارج مدينة البتراء الأثرية .



الجسر النبطي / النوافلة

باشر الفريق أعمال الحفريات في الموقع للكشف عن بقايا الجسر لتوثيقها تمهيداً لأعمال الصيانة والترميم وقد كشفت الحفريات عن بقايا جدران الجسر التي كانت بحالة جيدة حيث كشف عن بقايا جدارين، الأول في الجهة الجنوبية من الموقع بارتفاع ستة مداميك وثلاثة صفوف من الحجارة الجيرية الضخمة، أما الثاني فيقابله من الجهة الشمالية بارتفاع مدامكين وثلاثة صفوف، حيث تتضح جلياً طريقة البناء والأسلوب الذي كان متبعاً في تقوية الجدران ودعمها، وذلك باستعمال الحجارة الصغيرة والمتوسطة كحشوات في الفراغات، واستعمال الإسمنت المخلوط بالكسر الفخارية والحصى للحصول على المزيد من التماسك وعند أساسات الجدار الشمالي كشف عن رصفة من الحجارة، عثر فيها على ثلاث عشرة قطعة عمله، بحاجة الى التنظيف ليتم قراءتها ودراستها .

ومن الجدير بالذكران الموقع بحاجة الى المزيد من أعمال الصيانة والترميم وقد قام فريق من مكتب آثار البتراء بالمرحلة الأولى منها بعد أن تم الاتفاق مع الشركة المنفذة لمشروع الصرف الصحي بتمديد الخطوط بحيث لا تؤثر على منطقة الجسر .



## خلة عيسى

مدة المشروع: ١/ ٩ - ٢٥ / ١٠ / ٢٠٠١

مشرف المشروع: د. اسماعيل ملحم / دائرة الآثار العامة

مشروع حفريّة وترميم كنيسة خلة عيسى / بيت إيدس

تقع خلة عيسى غرب بلدة بيت إيدس، وقد أجرت فيها دائرة الآثار العامة موسماً ثانياً من الحفريات الأثرية وأعمال الترميم، حيث تمّ التوسع باستكشاف معالم الدير والكنيسة المؤرخين للقرن السابع الميلادي، والكشف عن مزيد من الحجرات وساحة مبلطة، وقد رصفت أرضيات بعض الحجرات بالفسيفساء الملون، إضافة إلى العثور على نقشين باللغة اليونانية كتباً على فسيفساء الرواق الأمامي للكنيسة يجاورهما مدفنان أرضيان يُعتقد أنهما لكهنة الكنيسة. تركزت أعمال الترميم على رفع جدران مباني الكنيسة والدير وتقويتها، وإعادة بناء الأجزاء المهدمة بما فيها حنية الكنيسة، وستواصل دائرة الآثار العامة إجراء الحفريات الأثرية مستقبلاً في هذا الموقع بالنظر لأهميته، واحتمالية ارتباطه بموقع الكهف الذي زاره السيد المسيح ومجموعة من تلاميذه وأتباعه.



فسيفساء من كنيسة خلة عيسى





## وادي الريان / جديتا

مدة المشروع: ١-٣٠/١٠/٢٠٠١

مشرف المشروع: د. اسماعيل ملحم / دائرة الآثار العامة

مشروع ترميم وتنظيف طواحين ماء وادي الريان / جديتا

يقع وادي الريان جنوب بلدة جديتا، وقد أجرت فيه دائرة الآثار العامة أعمال ترميم وتنظيف لثلاث طواحين كانت تعمل بقوة المياه، ويعود تاريخ هذه الطواحين لأواخر القرن السادس عشر الميلادي، واستمر استخدامها حتى أواسط القرن العشرين، وتتكون كل طاحونة من أربعة أجزاء : قناة و برج و حجرة الطحن، وحجرة الدولاب. وبفعل تساقط المياه الجارية عبر القناة إلى داخل البرج تقوم المياه بتحريك فراشات الدولاب الذي يحرك بدوره مسننات تعمل على تحريك جاروشة لطحن القمح والحبوب. وتتخذ هذه الطواحين أسماء شعبية مثل : طاحونة عوده، طاحونة نصير، وطاحونة حسين، وكانت هذه الطواحين تخدم سكان قرية جديتا والقرى المجاورة. وقد تم العمل من خلال الترميم الجزئي على تقوية الجدران وإعادة بناء بعض الأجزاء المتهدمة، إضافة إلى تنظيفها من الأنقاض والاعشاب، وهي تحتاج إلى موسم ترميم آخر .



منظر لطاحونة عوده في وادي الريان





## بيت راس

مدة المشروع: ٤/١-٣١/١٢/٢٠٠١م

مشرف المشروع: سلامه فياض / دائرة الآثار العامة

مشروع: تنقيبات بيت راس



تقع بلدة بيت راس (كبيتولياس) على بعد ٥ كم إلى الشمال من مدينة أريد، على الطريق الرئيس الذي يربط بين أريد وأم قيس، وتقوم هذه القرية على تلة صغيرة ترتفع عن سطح البحر حوالي ٥٥٠ م.

تركزت أعمال التنقيبات الأثرية في الجهة الشمالية من بلدة بيت راس، ويعتبر هذا الموسم استكمالاً لأعمال التنقيبات الأثرية التي جرت في المواسم السابقة (٢٠٠٠) والتي كان الهدف منها الكشف عن بعض أجزاء سور المدينة الأثرية والتي كانت معالمها واضحة للعيان في هذه المنطقة.

لقد كشفت التنقيبات الأثرية في الموسم ٢٠٠٠ عن أجزاء من جدارين أحدهما يمتد شمال- جنوب، والآخر شرق- غرب بعرض تقريبي ٢,٨٠ م لكل جدار. ويفصل بين هذين الجدارين

الاجزاء الشرقيه للمسرح التي تم الكشف عنها في الموسمين ٢٠٠٠ ، ٢٠٠١  
برج مربع الشكل بأبعاد (٣×٣م) مشكلا الزاوية الشمالية الشرقية لمسرح المدينة، والذي لم تكن معالمه واضحة قبل عملية التنقيب، حيث كان يعتقد بأن هذه الجدران هي عبارة عن أجزاء من سور المدينة الأثرية.

في الموسم ٢٠٠١ تمركز العمل بدايةً في الجدار الشرقي الذي يمتد باتجاه شمال-جنوب. وقد تم الكشف عن جزء كبير من هذا الجدار الذي يلاحظ انحنائه من الجهة الجنوبية باتجاه الغرب بما يوحي اتخاذ شكل نصف دائرة. كما تم الكشف أيضاً عن سطح بعض الأقبية المتسلسلة الارتفاع من الشمال إلى الجنوب، والقائمة على الجدار الشرقي من الجهة الغربية. والتي بنيت باستعمال العقد البرميلي المائل بزاوية ٤٥ درجة، باستثناء العقد المحاذي للبرج المربع من الجهة الجنوبية، إذ بني بطريقة العقد الهابط. كما كشفت التنقيبات الأثرية في هذه المنطقة عن جزئين من سور المدينة يلتقي أحدهما بالجدار الشرقي، عند بداية انحناء هذا الجدار من الجهة الجنوبية، وينطلق باتجاه جنوب شرق، ويعتقد بأن هذا الجزء من سور المدينة يعود بتاريخه إلى نهاية العصر الروماني. أما الجزء الثاني من السور، فيمتد من البرج المربع الشكل باتجاه جنوب-شرق، ويعتقد بأن هذا الجزء يعود بتاريخه إلى العصر البيزنطي حيث لوحظ استخدام بعض مقاعد المسرح في بنائه، واعتماداً على هذه المؤشرات، بالإضافة إلى العثور على بعض مقاعد المسرح ضمن طبقات الردم، وإلى تقنية بناء العقود، يمكن القول بأن هذا المعلم هو أحد مساح مدينة كبيتولياس الأثرية.

ومن ضمن الأعمال التي جرت في هذا الموسم التنقيب في بعض المربعات بمحاذاة الجدار الشمالي الذي يمتد باتجاه شرق-غرب، حيث تم الكشف عن برج مربع الشكل يقع في الجهة الغربية وتم الكشف أيضاً عن جزء من سور المدينة الذي يمتد من البرج الغربي باتجاه الغرب بعرض حوالي ٢,٨٠ م. وتم الكشف كذلك عن بعض أجزاء الجدار الشمالي، والذي يعتقد بأنه عبارة عن جدار خلفية منصة المسرح. ويلاحظ بأن هذا الجدار قد بني على مرحلتين، حيث يمثل الجدار الداخلي من الجهة الجنوبية الجدار الأصلي لخلفية منصة المسرح، بينما يعتبر الجدار الخارجي جزءاً من سور المدينة، واستمراراً له. وبهذا يمكن القول بأن سور المدينة قد جاء لاحقاً لبناء المسرح.





## أم قيس

مدة المشروع: ٢٠٠١/١٢/٣١ - ٣/١

مشرفو المشروع: ضياء الدين الطوالبة /  
دائرة الآثار العامة

عماد عبيدات / دائرة الآثار العامة

علي العويصي / دائرة الآثار العامة

أعمال التفتيشات الأثرية في موقع آثار أم قيس

تقع مدينة أم قيس ( جدارا ) على بعد  
( ٣٠ كم ) إلى الشمال من مدينة اربد  
وتعتبر منطقة شفا غورية حيث ترتفع عن

مستوى سطح البحر حوالي ( ٣٧٨ م ) . وتتميز بموقعها الإستراتيجي الذي يتوسط مدن الديكابولس حيث تشرف  
على جبال الجولان والجليل، ومناطق مولد المسيحية وبحيرة طبريا .

لقد ورد ذكر هذه المدينة لأول مرة عام ( ٣٢٣ ق.م )، كمركز عسكري وقلعة منيعة للبطالمة في مصر . وفي عام  
( ٢١٨ ق.م ) قام انطيوخس الثالث السلوقي بالاستيلاء عليها بعد انتصاره على بطليموس الرابع ملك مصر، وقد  
ازدهرت جدارا في ظل الحضارة الهلنستية .

وفي عام ( ٦٣ ق.م ) خضعت للحكم الروماني بقيادة بومبي، ودخلت المسيحية إلى المدينة خلال القرن الرابع  
الميلادي، وفي سنة ( ٦٣٥ م ) دخلت ضمن سيطرة الدولة العربية الإسلامية .

ومن أهم المواقع التي جرى فيها العمل في هذا الموسم:

منطقة سبيل الحوريات ( G ) : بدأ العمل فيها خلال موسم ( ١٩٩٩ م ) واستمر خلال عام ( ٢٠٠٠ م ) . وفي موسم  
( ٢٠٠١ م ) تم الكشف عن معظم أجزاء مبنى السبيل، ويمكن تصنيف هذا المبنى ضمن مباني النوافير العامة أو سبل  
الحوريات، وهو بناء ضخيم يقع مقابل الساحة العامة، قرب نقطة التقاء شارع الديكيومانوس مع شارع الكاردو، وقد بنيت  
واجهته المشرفة على شارع الديكيومانوس من الحجارة البازلتية الضخمة المشذبة، واستخدمت الحجارة الجيرية  
كحشوات داخلية في البناء، وتتكون الواجهة من صف من الحنيات النصف دائرية كانت تضم تماثيل آلهة الماء . ويزين  
الحنيا كورنيش من الأعلى، ويوجد كذلك خزاناء ماء على جانبي البناء، تجري المياه خلالهما عبر قنوات فوق  
الكورنيش، حيث تزود القنوات الحنايا بالماء عن طريق الثقوب في أعلى الحنايا، ويجري الماء المتساقط خلال القناة  
السفلية المكشوفة إلى جهة الغرب، حيث توجد هناك قناة لتصريف المياه الزائدة .



الواجهة الامامية للحمامات بعد الحفر





ويزود المبنى بالماء من مصدر مائي آخر عن طريق النفق الأرضي الكبير المار تحت (الأكروبولس)، والذي يرتبط بقناة حجرية تحت الشارع المبلط، ويرتبط كذلك بأنابيب فخارية وظيفتها تزويد المبنى بالماء.

وخلال تنقيبات موسم ٢٠٠١ تم الكشف في هذا المبنى عن حجارة رخامية ضخمة تمثل أفاريز وكورنيش، بالإضافة الى قواعد وتيجان وأعمدة رخامية حيث تزين الأفاريز زخارف مختلفة بأسلوب فاخر قوامها أشكال نباتية كأوراق وعناقيد العنب، والأغصان الملتوية، وأشكال آدمية محورة عن الطبيعة، وشكل ثور. وتجسد هذه الأشكال مشاهد ملحمة أو أسطورة لمعتقدات ميثولوجية يونانية - رومانية قديمة.

وقد وجد نقش يوناني مكتوب داخل القناة الحجرية المكشوفة، ومن خلال تحليل خط النقش يمكن القول بأن فترة بناء السبيل هي أواخر القرن الثاني الميلادي أو الربع الأول من القرن الثالث الميلادي.

**منطقة القصر:** يغطي الموقع مساحة كبيرة تقدر بحوالي (٢٢٥٠٠م) وقد كان المبنى غير واضح المعالم، ويعرف باسم (القصر)، إلا أنه قد يكون حماماً رومانياً ضخماً. ويأخذ المبنى شكل حرف (T) وقد شيد البناء من الحجارة الجيرية والبازلتية الضخمة، وربما تهدم المبنى نتيجة تأثره بالزلازل المدمر الكبير الذي ضرب المنطقة خلال منتصف القرن الثامن الميلادي.

ويمكن تقسيم المبنى إلى ثلاث وحدات رئيسية، الوحدة الأولى وهي التي تم حفرها بالكامل، وتأخذ شكل قاعة كبيرة الحجم قياساتها (٢٠×٢٠م)، جاءت أركانها الأربعة بشكل جدار نصف دائري تتقابل مع بعضها مما يعطيها مظهراً هندسياً ومعمارياً متميزاً، وقد جاء الجدار الداخلي مقصوراً بطبقة ناعمة من القسارة، وتمتد أسفل الجدران الملاصقة للأرضية مصطبة حجرية تدور حول القاعة قليلة الارتفاع.

أما الأرضية فهي في غاية الروعة والجمال، وقد كشف عن بلاط رخامي جميل ذي قطع كبيرة الحجم تقدر مساحه بعضها حوالي (٢١×٢م)، وكشف كذلك في المبنى عن أواني فخارية ومعدنية وقطع عملة تعود للفترة الأموية، وهي تدل على إعادة استخدام المبنى خلال الفترة الإسلامية المبكرة.

**منطقة الشارع الروماني الديكيومانوس:** بدأ الموسم الأول من التنقيبات خلال عام (١٩٩٩م) بالكشف عن شارع الأعمدة الرئيس في جدارا، وخلال موسم (٢٠٠١م) كشف عن ما تبقى من شارع الأعمدة المبلط، وذلك في المنطقة المحصورة بين بوابة طبريا والبوابة التذكارية الضخمة حيث كشف عن بلاط الشارع البازلتي، والأرصفت الجانبية، وكذلك عن بعض الجدران التي بنيت فوق الشارع مباشرة في فترات لاحقة، والتي تعود إلى الفترة الأيوبية المملوكية، حيث تركز الإشغال السكني خلال هذه الفترة في الجهة الغربية من موقع أم قيس، وبهذا يكون قد تم الكشف عن الشارع الرئيس في مدينة أم قيس التاريخية (الديكيومانوس) والذي يمتد باتجاه شرق - غرب بطول يصل الى حوالي (١٧٠٠م) داخل المدينة.

ويمكن القول، ومن خلال نتائج الحفريات الأثرية في موقع أم قيس الأثري، بأن الموقع كان مشغولاً خلال الفترات التاريخية دون انقطاع ابتداءً بالفترة اليونانية ثم الفترات الرومانية والبيزنطية والعباسية والفاطمية والأيوبية - المملوكية، والعثمانية، وحتى الوقت الحالي، ولا يوجد انقطاع تاريخي في أي فترة من الفترات التاريخية السابقة الذكر.



الشارع الروماني الديكيومانوس





## خرية صير

مدة المشروع: ١٩-٣١/٨/٢٠٠١

مشرف المشروع: د. إسماعيل ملحم / دائرة الآثار العامة

مشروع ترميم كهف خرية صير / بيت إيدس.



بوابة الكهف

يقع كهف خرية صير غرب بلدة بيت إيدس وحوالي ٣٦ كم جنوب غرب مدينة إربد وقد كشفت أعمال التنقيب في الموقع عن مرافق معصرة زيتون داخل كهف يصل طوله إلى حوالي ١٧ م ويعود تاريخ استخدام هذه المعصرة للعصرين الروماني والبيزنطي. كما تم الكشف خارج الكهف عن مرافق معصرة

عنب وقبرين فرديين معاصرين لمعصرة الزيتون. كما تم إجراء أعمال ترميم داخل الكهف لمعالجة التشققات الصخرية وإعادة بناء مرافق معصرة الزيتون التي وجدت مبعثرة بفعل التغيرات التي مرت على الكهف بعد توقف عمل المعصرة في نهاية العصر البيزنطي وتحولها إلى مستودع للتخزين. ويذكر أن هذا الكهف هو أحد الاحتمالات المطروحة للكهف الذي زاره السيد المسيح ويرافقه عدد من تلاميذه وأتباعه في حوالي عام ٢٩ م.



منظر عام للكهف ومرافق معصرة العنب



### دير ورق

مدة المشروع: ١٠/٩-١١/٢٠٠١

مشرفو المشروع: د. خالد أبو غنيمه، السيد نبيل القاضي / جامعة اليرموك

جميل عليان/ دائرة الآثار العامة

### مشروع التنقيبات الأثرية في دير ورق

تقع بلدة دير ورق على بعد ١٥ كم إلى الغرب من مدينة المفرق، وإلى الجنوب من "تل الخناصر" بحوالي ٣,٥ كم، وترتفع حوالي "٩٠٠" م عن سطح البحر.

اكتشف الموقع لأول مرة خلال المسح الأثري المشترك بين معهد الآثار والانثروبولوجيا ومعهد الآثار الألماني، وبالتعاون مع دائرة الآثار العامة، بإشراف د. فواز الخريشة ود. ريكاردو ايخمان عام ١٩٩٩، وقد باشر الفريق عمله بالتنقيب في الموقع بفتح ثمانية مربعات (٥×٥ م) في مناطق مختلفة من الموقع، كشفت التنقيبات في المربعات المختلفة عن أدوات صوانية وبازلتية، إضافة إلى بعض الأرضيات الطينية التي استخدمت في بعض الحالات كمناطق تشظية للأدوات الصوانية، كما عثر على صف من الحجارة غير المشذبة مكون من ستة صفوف من الحجارة بشكل نصف دائري فوق الصخر الطبيعي في أقصى المنطقة الغربية للموقع، وقد تم الوصول إلى الصخر الطبيعي في جميع المربعات، والذي كانت تعلوه طبقة من الحصى تحتوي على فؤوس يدوية ترجع إلى العصور الحجرية القديمة، وهذا يشير إلى احتمال إستيطان الموقع خلال هذه الفترة، كما تم العثور على كميات كبيرة من الصوان ضمن الطبقات الأثرية، من ضمنها رأسين للسهم، وبعض المدقات البازلتية التي من المحتمل تأريخها للعصر الحجري الحديث قبل الفخاري "A" كما تم التقاط أجزاء لحوالي ثلاثين مدقة بازلتية عن سطح الموقع، إضافة لسهمين أحدهما من النوع الخيامي الذي يعد من الأدوات المميزة للعصر الحجري الحديث قبل الفخاري "B"، وأزاميل (Chisels).

ويشير رأس السهم الخيامي إلى احتمال إستيطان الموقع خلال العصر الحجري الحديث قبل الفخاري "A"، اعتماداً على الدراسات الأولية التي تمت على الأدوات الصوانية الملتقطة خلال المسح الأثري، إلى جانب الدلائل الأثرية المكتشفة خلال هذا الموسم كالأرضية الطينية والتراب المدكوك، وما يؤكد أيضاً احتمال إستيطان الموقع خلال العصر الحجري الحديث قبل الفخاري "B". غياب البقايا العمرانية، إضافة للكميات الكبيرة من الأدوات الحجرية المستخدمة في طحن الحبوب، والأدوات الصوانية، والتي تشير أيضاً إلى احتمالية استخدام الموقع كمخيم مؤقت للإقامة به أثناء حصد المزروعات والصيد.



منظر عام لموقع دير ورق الأثري





## أم السرب

مدة المشروع: ١٠/١-٢١/١٢/٢٠٠١

مشرفو المشروع: ناصر الخصاونة، جميل عليان، م.علي العويصي / دائرة الآثار العامة

مشروع التقييات والصيانة والترميم في أم السرب

تقع أم السرب إلى الشمال الشرقي من المفرق على بعد ٢٢ كم، وإلى الشمال الغربي من أم الجمال على بعد ١٢ كم على الطريق الروماني الممتد من "درعا" في سوريا وحتى العقبة.

بناءً على نتائج المسوحات، تم تحديد معالم مباني المدينة المبنية من الحجارة السوداء البازلتية، والموزعة ضمن خمس مجموعات رئيسية، إضافة إلى ثلاثة خزانات للمياه مقطوعة في الصخر كل منها يزود منطقة معينة بالماء. ويبدو أن الاستيطان في أم السرب امتد من الفترة النبطية والرومانية إلى الفترة البيزنطية، مثلها مثل بقية مدن سهل حوران.

ومن أبرز المباني التي تعود للفترة البيزنطية ثلاث كنائس مبنية على النظام البازليكي وهي: كنيسة سيرجيوس وباخوس التي يعود تاريخ بنائها استناداً إلى النقش الذي عثر عليه في الكنيسة، إلى سنة ٤٨٩ م. والكنيسة الغربية التي تمتاز بتقنية عالية في البناء، أما الكنيسة الثالثة فهي الشمالية، والتي تقع إلى الشمال الغربي من كنيسة سيرجيوس وباخوس، ويبدو أنه كان للكنائس الثلاثة أهمية دينية في الفترة البيزنطية.

لقد سكنت هذه المدينة في العهد العثماني، نالها الكثير من الخراب والدمار أثناء الحرب العالمية الأولى، وخاصة بعد ثورة المسيفرة عام ١٩٢٥ نتيجة القصف بالطيران.

وكان الهدف من مشروع أم السرب الأثري لعام ٢٠٠١ هو تنظيف كنيسة سيرجيوس وباخوس من الأتربة والحجارة المتساقطة نتيجة الردم، والكشف عن الجدران، وإعادة ترميم ما يمكن ترميمه، إضافة إلى عمل مجسات أثرية داخل الكنيسة للكشف عن الأرضيات الفسيفسائية ومعرفة الحقب التاريخية المتعاقبة على المدينة.



حجر بازليتي يحمل نقش عثر عليه في صحن الكنيسة





#### نتائج المشروع :

- تنظيف الموقع من الحجارة المتساقطة والمتراكمة داخل مبنى الكنيسة.
- اكتشاف أن المباني الموجودة في الجهة الجنوبية من الكنيسة من المحتمل أن تكون قد بنيت في فترة لاحقة لفترة بناء الكنيسة
- الوصول إلى أرضيات الغرف وصحن الكنيسة، حيث كانت أرضيات الغرف من التراب المدكوك أما أرضية الكنيسة فكانت من البلاط.
- عمل مخطط متكامل لموقع الكنيسة والمباني المحيطة به.
- تم اختيار أحد المواقع التي تقع إلى الشرق من مبنى الكنيسة وتم فتح عدة مريعات وكانت النتائج وجود دلائل على استيطان روماني في الموقع.
- وأخيراً نوصي باستمرارية العمل في الموقع لمواسم قادمة.



منظر عام لكنيسة سير جيوس وباخوس





## أم الجمال

مدة المشروع: ٢٠٠١/٦/٣٠ - ٤/٦

مشرف المشروع: ناصر خصاونة/ دائرة الآثار العامة

مشروع: صيانة وترميم لبعض مرافق مدينة أم الجمال الأثرية



سور المدينة قبل الترميم

تقع أم الجمال على بعد ١٥ كم إلى الشرق من مدينة المفرق، على الطريق الرئيس الواصل بين المفرق وبغداد، ويعود تاريخ الاستيطان فيها إلى الفترة النبطية، القرن الأول قبل الميلاد - القرن الأول الميلادي، ويستمر الاستيطان مروراً بالفترة الرومانية و البيزنطية والأموية وحتى العثمانية، ومن أهم المعالم الأثرية في الموقع قصر الحاكم والكنايس، وبقايا المدينة السكنية.

ابتدأ العمل في موسم ٢٠٠١م بترميم جزء من سور المدينة الشمالي الشرقي ابتداءً من بوابة كومودوريوس باتجاه الشرق، حيث تم ربط هذه البوابة مع سور المدينة وذلك بعد عمليات إزالة الردم والأنقاض من الحجارة والأثرية الموجودة على جانبي السور، وتم تعديل أجزاء بسيطة من أساسات هذا السور التي وجدت منزلقة من مكانها الأصلي بفعل عوامل الطبيعة المختلفة، ومن ثم ترميم السور ابتداءً من البرج الشمالي لبوابة كومودوريوس، وأثناء إزالة الردم عن جانبي السور المتجه شرقاً، تم الكشف عن غرفتين صغيرتين متلاصقتين، أبعاد كل منهما تقريباً ٣,٥ م وقد تم التنقيب فيهما حيث عثر على كسر فخارية، كما تم تنظيف الساحة الشمالية ما بين سور المدينة والشارع الرئيس المار ببلدة أم الجمال. وفي منطقة المعبد النبطي تم حفر ستة مربعات أبعاد كل منها (٣×٣م) وذلك بعد رسم مخطط أفقي للمبنى، وتثبيت المربعات عليه. كما تم كذلك تنظيف الساحة الخارجية للمعبد من الحجارة والأثرية المنهارة من جدران المبنى حيث عثر على نقش يوناني، ربما يكون مؤشراً على وجود نصب تذكاري، وهو حالياً قيد الدراسة.



سور المدينة بعد الترميم





## رحاب

مدة المشروع: ٢٠٠١/١٢/٣١ - ١/١

مشرف المشروع: عبد القادر الحصان/ دائرة الآثار العامة

### مشروع التقنيات والصيانة والترميم الأثري في رحاب

تقع بلدة رحاب في الجهة الغربية من محافظة المفرق، وعلى بعد ١٢ كم على الطريق الواصل بين المفرق وجرش. وترتفع حوالي ٩١٥ م عن سطح البحر.

يعود تاريخ البلدة الأثري قديماً إلى العصر الحجري الحديث الأعلى، وتتعاقب عليها الفترات التاريخية منذ العصر الحجري النحاسي حتى يومنا هذا.

خلال عام ٢٠٠١م تم الكشف عن عدد من المباني والقبور تؤرخ لفترات مختلفة، وهذه المكتشفات كالتالي - الكشف عن كنيسة أموية تؤرخ لعام ٦٦٣م، لبداية عهد معاوية بن أبي سفيان، وهي على نظام القاعة المستطيلة، وقد أهديت باسم الشهيد القديس فلهيموس، وأرضياتها ذات زخارف فسيفسائية هندسية جميلة.

- الكشف عن كنيسة تعود لعام ٦١١م، في أعلى تل رحيبة، عثر فيها على كتابة على حنت الباب المنحوت من الحجر الأسود البازلتي.

- الكشف عن كنيسة تعود لعام ٦٣٧م، فيها كتابات اغريقية وسريانية، وزخارفها تشبه زخارف كنيسة القديس مينا المدشنة عام ٦٣٤م.

- الكشف عن منزل أموي وسط البلدة، والعثور على أدوات منزلية مصنوعة من الجبس، وهذا شيء فريد ويكشف عنه للمرة الأولى.

- الكشف عن منزل روماني جنوب البلدة، على شكل ساحة ومجموعة غرف تحيط بالساحة المركزية، عثر فيه على فرن للخبز.

- الكشف عن عدد من المقابر العائدة للعصور البرونزية المتوسطة والمتأخرة.

- وبالإضافة إلى الاكتشافات سابقة الذكر تم اجراء تنقيبات وترميمات في كنيسة القديس جورجوس. هذا وقد تم استكمال ترميم الأرضيات الفسيفسائية والهيكل والحنية والجدارين الشمالي والجنوبي بارتفاع يزيد على المترين.

- كما شملت المنجزات تسييج أهم ثلاثة مواقع : كنيسة القديس يوحنا المعمدان، كنيسة القديس جورجوس، وكنيسة الدير الأموي ومحيطها.



كنيسة جورجوس بعد الترميم والصيانة.

## النقع وفيفا

مدة المشروع: ٢٠٠١/٤/٣٠ - ٢٠١٠/١٠/٢

مشرف المشروع: د. محمد النجار / دائرة الآثار العامة

مشروع التنقيبات الأثرية في النقع وفيفا

إن العصر البرونزي القديم (٣٥٠٠ - ٢٠٠٠ ق.م) يمثل حقبة من التغيرات الاجتماعية الجذرية في فلسطين والأردن عندما تأسست أولى المدن المحصنة، وكشفت الحفريات الأثرية الأردنية في جنوب شرق البحر الميت، ومنذ الستينات، عن أكبر مقابر العصر البرونزي القديم الحقبة الأولى في الشرق الأوسط كافة، فقد قام فريق من دائرة الآثار العامة بإجراء موسم من التنقيبات الأثرية في مقبرتين من أهم مقابر العصر البرونزي القديم في الأردن وذلك لتوثيق أكبر عدد من المدافن في ضوء تعرضها لعمليات التخريب من قبل سارقي القبور وقد تم التنقيب في خمسين مدفناً في مقبرة فيفا، وخمسة وثلاثين مدفناً في مقبرة النقع (غور الصافي).

تم العثور في المدافن على أواني فخارية، خرز، ورؤوس صولجان تتم معالجتها حالياً تمهيداً لنشرها في حولية دائرة الآثار العامة.

والمدافن في المقبرتين بنيت من الحجر بارتفاع ثلاثة إلى أربعة مداميك، ويصل عمقها إلى حوالي المتر تقريباً، وقد غطيت ببلاطات حجرية من الأعلى يتراوح عددها ما بين ٣-٥ بلاطات للمدفن الواحد. ويبلغ متوسط عرض المدافن من الداخل حوالي ٧٠ سم، بينما يصل متوسط طولها إلى ١٦٠ سم، مع وجود بعض المدافن الطويلة في مقبرة النقع حيث يصل طول بعضها إلى حوالي ثلاثة أمتار تقريباً. وعادة ما يكون شكل المدفن مستطيلاً، مع وجود استدارة في أحد جوانب المدفن.



أواني فخارية من مقبرتي النقع وفيفا





## قلعة الكرك

مدة المشروع: بوشر بالعمل بتاريخ

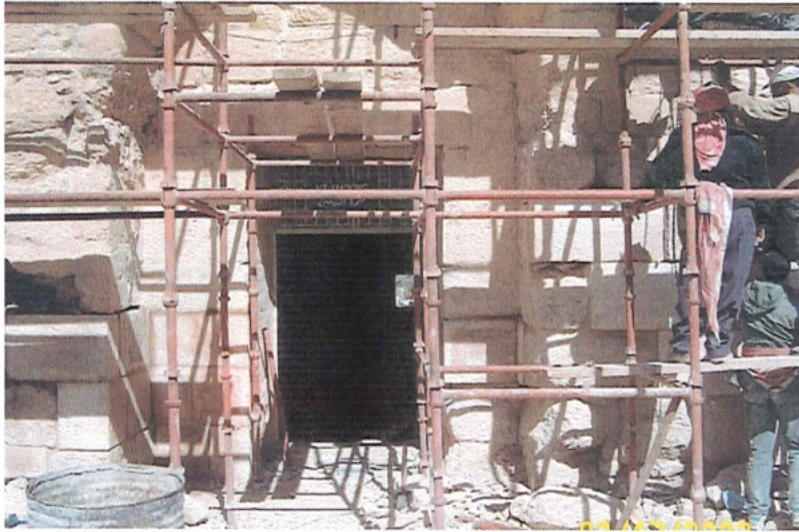
٢٠/١٠/٢٠٠١م

مشرف المشروع: خالد الطراونة/ دائرة الآثار

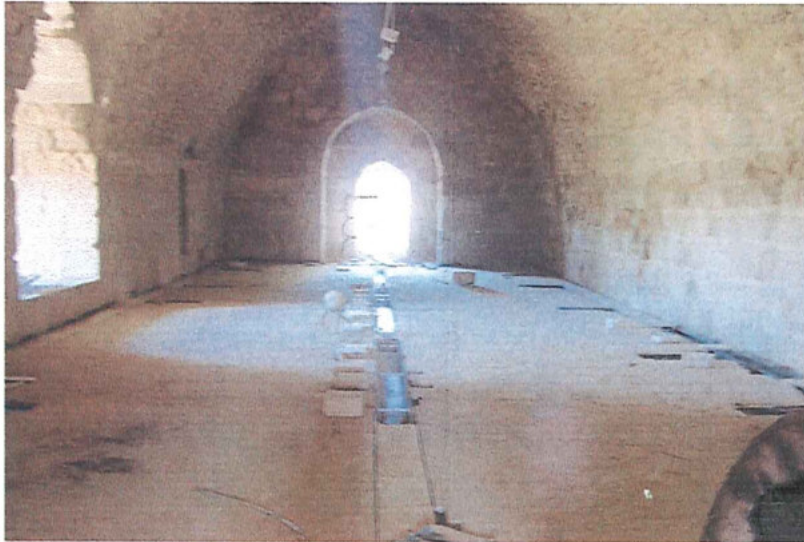
العامة

المشروع الياباني لتطوير متحف آثار الكرك  
والقلعة

### القلعة:



اعمال الترميم للواجهة الامامية للمتحف



أعمال التطوير داخل قاعة المتحف

تقع مدينة الكرك على بعد حوالي ٢٠ كم جنوب عمان، وتقوم قلعة الكرك في أعلى منطقة من المدينة إذ يبلغ إرتفاعها حوالي ١٠٢٥ م عن سطح البحر، وتحيط بها اودية سحيقة من ثلاث جهات، اما من الجنوب فقد حفر خندق عميق يفصلها عن التلال المحيطة بها يحيط بالقلعة سور ضخيم يتخلله عدة أبراج وفي اثناء الفترة الأيوبية/ المملوكية تم اضافة ابراج أخرى مثل برج الظاهر بيبرس الذي بني في الجهة الجنوبية من القلعة ويحمل نقوشا عربية، وزودت الأسوار بممرات لتسهيل عملية المراقبة في القلعة والدفاع عنها وبشرفات ذات كوى للإضاءة والتهويه ورمي السهام. يتألف بناء القلعة الداخلي من سبعة طوابق تحوي معظمها عقود واقبية برميلية الشكل.

وتتضمن أعمال التطوير في القلعة عمل ممرات داخل الأنفاق والقاعات وخارجها، وفي جميع أجزائها، وذلك لتسهيل حركة الزوار داخلها. كما تتضمن إنارة القاعات والأنفاق المظلمة، كما سيتم تطوير سقف أحد الأبراج الجنوبية الغربية ليكون مطلا للزوار على واجهة القلعة الغربية. وقد تطلب القيام بأعمال التطوير هذه إجراء حفريات أثرية أمام متحف آثار الكرك سابقاً.

### المتحف:

انشئ متحف آثار الكرك في عام ١٩٨٠ داخل قلعة الكرك التي عاصرت الفترة المؤابية في الألف الأول ق.م. وكذلك الفترة النبطية والرومانية والبيزنطية والاسلامية والفرنجة في القرون الوسطى، ويتكون القسم الرئيسي من المتحف من قاعة كبيرة هي عبارة عن أحد الأقبية التي كانت تستعمل في السابق لإقامة العسكر، وخاصة خلال الفترة المملوكية، وتنتمي المعروضات الموجودة داخل المتحف الى عصور مختلفة بدءاً من العصر الحجري الحديث (حوالي ٨٠٠٠-٦٠٠٠ ق.م ولغاية الفترات الاسلامية المتأخرة).

تتضمن أعمال التطوير الخاصة بالمتحف توسعته وذلك ببناء قاعة أخرى مجاورة له، وتبليطها، والقيام بعزل سقف هذه القاعة وقاعة المتحف القديم، وتركيب خزائن عرض جديدة وحديثة مزودة بنظام إنارة حديث ومتطور، بالإضافة لتثبيت لوحات تحتوي على شروحات عن تاريخ مدينة الكرك والقلعة وعمل خرائط لهما. كما يتضمن المشروع عمل نموذج ( model ) لمدينة الكرك القديمة والقلعة، إضافة إلى القيام بترميم قاعة المتحف، وواجهته الأمامية.



### أيله

مدة المشروع: ٤/١ - ٢٠٠١/١٢/٣١

مشرف المشروع: سوسن الفاخري/ دائرة الآثار العامة

مشروع ترميم السور الجنوبي لمدينة أيله الإسلامية



أعمال الترميم لسور المدينة ( أيله )

تقع أيله الإسلامية على بعد حوالي ٣٥٠ كم جنوب عمان، على رمال شاطئ العقبة، مرفأ الأردن على البحر الأحمر .

وقد ارتبطت مدينة أيله، ومنذ القدم، بما حولها من دول كمصر وفلسطين والعراق، وكذلك شواطئ المحيط الهندي والصين عن طريق التبادل التجاري، ذكرها الرحالة والجغرافيون العرب في القرنين التاسع

والعاشر الميلاديين بأنها ملتقى التجارة، وإحدى محطات قوافل الحجيج القادمة من شمال إفريقيا، و من سوريا وفلسطين، وقد كشفت الحفريات الأثرية التي قام بها دونالد ويتكومب ( Donald Whitcomb ) في الأعوام (١٩٨٦-١٩٩٣) عن أن تاريخ الاستيطان في أيله يبدأ منذ الفترة الأموية مروراً بالفترة العباسية والفاطمية وحتى منتصف القرن الثاني عشر على وجه التحديد، تبلغ مساحة المدينة حوالي ( ١٤٥ × ١٧٠ متراً)، وهي محاطة بسور حجري تبلغ سماكته ٦,٢م، تتخلله أبراج على شكل حذوة الفرس. يقطع المدينة شوارع محورية، ولها أربعة أبواب أو مداخل تتوسط الأسوار وهي : باب الشام، باب الحجاز، الباب البحري، وباب مصر.

وقد جاء هذا المشروع استكمالاً لأعمال الترميم لأسوار أيله الإسلامية، لحمايتها من التدمير نتيجة الزحف العمراني المتواصل. وقد تم تتبع جدران سور المدينة، كما وتم رفع الجدران والأبراج المرافقة لها وتكحيل حجارتها.

وبانتهاء المشروع كانت جميع أعمال الترميم لأسوار مدينة أيله الخارجية قد استكملت.



منظر عام لترميم السور الجنوبي للموقع





## الحميمة

مدة المشروع: ٢٠٠١/١٠/٣١ - ٦/١

مشرف المشروع: سوسن الفاخري / دائرة الآثار العامة

ترميم البركة النبطية وأجزاء من القناة في منطقة الحميمة.



اعمال التنظيف لجدران البركة والمنطقة المحيطة بها

تقع الحميمة شمال العقبة على بعد ٧٥ كم إلى الغرب من الطريق الصحراوي . كان اسمها القديم " الحوراء " . وتعتبر الحميمة المدينة النبطية الوحيدة التي تربط ما بين العاصمة البتراء ومدائن صالح، وتعود بتاريخها إلى عهد الملك النبطي الحارث الثالث. وقد لعبت دوراً تجارياً هاماً نظراً لموقعها الإستراتيجي على طريق الحج والتجارة القديمة، إذ كانت إحدى محطات الطريق السلطاني الذي يربط البتراء بمدينة أيلة الإسلامية على خليج العقبة.

وقد حظيت الحميمة بأهمية كبيرة في الفترة الرومانية لوقوعها على طريق تراجان الذي كان يربط بصرى الشام بالبحر الأحمر، وفي الفترة البيزنطية بقيت الحميمة كمحطة عسكرية وتجارية هامة.

ولقد ازدهرت الحميمة أيما ازدهار في الفترة الإسلامية إذ كانت مركز انطلاق الخلافة العباسية، وكانت أيضاً إحدى محطات طريق الحج ما بين دمشق ومكة في الجزيرة العربية وكشفت الحفريات الأثرية عن العديد من البقايا المعمارية منها المنشآت المائية، الكنائس، والقصر العباسي وتكمن أهمية مشروع تطوير البركة النبطية في الحميمة في طبيعة النظام المائي الذي كان مستخدماً زمن الأنباط حيث استخدموا نظاماً تقنياً مميزاً لتزويد القوافل بالماء، إذ كانت المياه تجلب للحميمة من العيون المجاورة عن طريق نوعين من القنوات : قنوات حفر في الحجارة الكلسية وغطيت بصفائح حجرية، وقنوات أخرى من أنابيب فخارية تنقل المياه من عين جمام والشراه، وتصب القنوات في بركتين داخل مدينة الحميمة.

قامت دائرة الآثار في هذا الموسم بإجراء تنقيبات أثرية داخل البركة المراد ترميمها وحول القناة المحيطة بها، تبعثها عملية تنظيف لجدران البركة من الأتربة المتراكمة ومن ثم تكحيلها وإعادة بناء الحجارة المتساقطة، وقد تم أيضاً الكشف عن جزء من القناة الموجودة حول البركة. وأثناء التنقيبات تم العثور على مخلفات أثرية مختلفة تعود إلى الفترة النبطية، الرومانية والإسلامية ( بما فيها العثمانية ) على التوالي.



اعمال الترميم لجدران البركة



## جرش

مدة المشروع: ٢٠٠١/١٢/٣١ - ١/١

مشرف المشروع: عبد المجيد مجلي / دائرة الآثار العامة.

مشروع أعمال الترميم والصيانة في مدينة جرش الأثرية

### قوس النصر (هادريان)



الواجهة الشمالية لقوس هادريان قبل الترميم



الواجهة الشمالية لقوس هادريان بعد الترميم



الواجهة الجنوبية لقوس هادريان قبل الترميم



الواجهة الجنوبية لقوس هادريان بعد الترميم

يقع قوس النصر خارج أسوار مدينة جرش الأثرية في الجهة الجنوبية منها، ويعود تاريخ بنائه لعام (١٢٩-١٣٠م) استناداً لنقش عثر عليه بجوار القوس يشير إلى أن الإمبراطور هادريان قد زار المدينة وأقام فصل الشتاء بها. يتبع القوس في بنائه نظام أقواس النصر التي انتشرت في الإمبراطورية الرومانية، إذ يتألف من ثلاث بوابات أوسطها هي أعرضها وأعلىها استخدمت لمرور العربات، أما البوابتين الجانبيتين فكانتا للمشاة.

أولت دائرة الآثار العامة اهتمامها بهذا المبنى المهم الذي يواجه الزائر للمدينة إذ أصبحت هذه البوابة المدخل الرئيس للمدينة الأثرية بعد نقل مواقف الحافلات إلى المنطقة المحاذية للقوس من الناحية الغربية، ونتيجة لتعرض الجزء الغربي من قوس النصر للتصدعات وتساقط بعض حجارته فقد لجأت الدائرة عام ٢٠٠١ إلى ترميم القوس بشكل منظم ومدرّس متبعة الخطوات التالية :-

- ١- ترميم الواجهتين الشمالية والغربية من الجهة الغربية للقوس
- ٢- ترميم الواجهة الأمامية الجنوبية
- ٣- ترميم الواجهة الشمالية من الجهة الشرقية





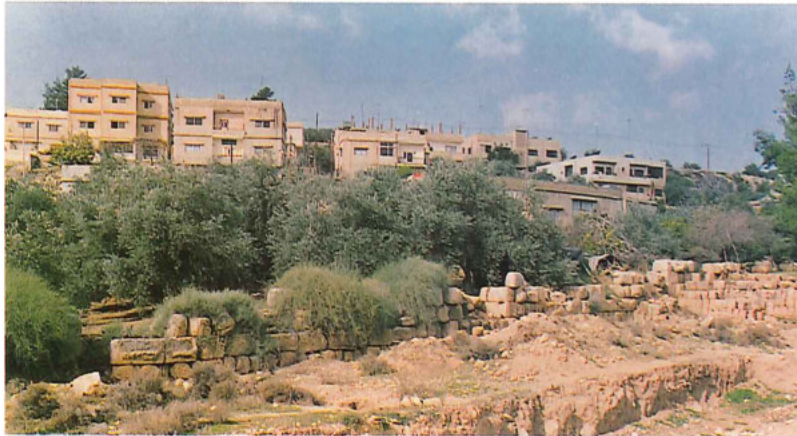
## ميدان سباق الخيل (الهبودروم)



الأقواس الحاملة لدرج المشاهدين اثناء الترميم



الأقواس الحاملة لدرج المشاهدين بعد الترميم



الجدار الغربي لميدان سباق الخيل قبل الترميم



الجدار الغربي لميدان سباق الخيل بعد الترميم

يقع هذا المبنى أيضاً خارج أسوار المدينة في الجهة الجنوبية منها وإلى الغرب من قوس النصر، تم إنشاؤه في النصف الثاني من القرن الثاني الميلادي لإجراء سباقات الخيول التي تجر العربات، والتي تدخل عبر بوابات تقع في الجانب الجنوبي من المبنى، بينما يجلس المتفرجون على مدرج يقوم فوق غرف استخدمت كمخازن واصطبلات للخيول . وفي بداية القرن الرابع م . تحول المبنى الى مصنع لإنتاج الأواني الفخارية المختلفة، وبدأ إهتمام دائرة الآثار بهذا المبنى لأهميته التاريخية وكونه الوحيد المكتشف في الأردن حتى الآن، ولغايات إحياء مهرجانات سباقات الخيول، وقد بدأت أعمال الترميم على عدة مراحل:-

١-ترميم العقود الحاملة للمدرج من الخارج

٢-ترميم الجدار الغربي بإرتفاع ثلاثة مداميك (١٨٠سم) وبطول ١٥٠م

٣-ترميم الجزء الشمالي من الواجهة الغربية بإرتفاع خمسة مداميك وبطول ٢, ٥٠م .

ولا يزال العمل جارياً في الموقع.





## معبد زيوس



أجزاء من الواجهة الغربية لمعبد زيوس قبل الترميم



أجزاء من الواجهة الغربية لمعبد زيوس بعد الترميم



أجزاء من الزاوية الجنوبية الشرقية قبل الترميم



المصطبة التي تم ترميمها لمعبد زيوس

أحد أبرز مباني المدينة في الفترة اليونانية - الرومانية الذي يعلو هضبة صغيرة في الجزء الجنوبي منها ويتم الوصول إليه عبر سلسلة من الدرجات القائمة على أقبية برميلية الشكل وتحيط به أعمدة كورنثية الطراز بقي منها حتى الآن أربعة رمت ثلاثة منها عام ١٩٧٨ ويرجح أن تاريخ البناء يعود للقرن الأول ق.م.

أهم أعمال الترميم التي أجريت للمعبد خلال عام ٢٠٠١ وبالتعاون ما بين دائرة الآثار العامة والمعهد الفرنسي للآثار هي:-

١- ترميم أجزاء من الواجهة الغربية للهيكل  
٢- ترميم الزاوية الجنوبية الشرقية للهيكل

٣- ترميم المصطبة التي يقوم عليها الهيكل من الناحية الغربية والجنوبية وإعادة ترميم الكورنيش المحيط بها. أما الأعمال التي تمت بالتعاون مع متحف اللوفر بباريس لإعادة تأهيل قبو زيوس لاستخدامه كمتحف لعرض حجارة المعبد المبكر الذي يعود للفترة الهيلينستية والتي تعلوها رسومات بالفريسكو والجص فتتلخص :-

١- صيانة القبو من الداخل  
٢- إزالة الطم من الناحية الغربية وفتح الشبابيك المطللة على القبو  
٣- تركيب شبابيك خشبية على النوافذ الحجرية  
٤- إجراء تمديدات كهربائية لإنارة القبو والمنطقة الجنوبية من الموقع  
٥- صيانة وترميم الحجارة التي ستعرض في القبو بعد نقلها من المستودعات من قبل فريق متخصص بالصيانة.



## خربة الرصيفة

مدة المشروع: ١٠/٤-٢٠٠١/٧

مشرف المشروع: رومل غريب/ دائرة الآثار العامة

## مشروع التنقيبات الأثرية في خربة الرصيفة

تقع خربة الرصيفة على بعد ١٥ كم شمال شرق مدينة عمان . وقد كشفت التنقيبات الأثرية في خربة الرصيفة عن بقايا معمارية تعود إلى العصور البرونزية، وخاصة الدور الثاني من العصر البرونزي المتوسط، وقد كان الاعتقاد سابقا بأن فترة الاستيطان الرئيسية في هذا الموقع تعود إلى العصرين الروماني والبيزنطي، على الرغم من العثور على بقايا فخارية تعود إلى فترات العصور البرونزية إلا أن أعمال التنقيب في هذا الموسم أكدت أن الاستيطان في الموقع امتد منذ العصر البرونزي المبكر وحتى العصر البيزنطي والعصر الإسلامي.

وفي عام ٢٠٠١م تم الكشف عن عدد من البقايا المعمارية التي تعود لفترات مختلفة كان أبرزها الجدار المبني من الطوب المجفف، والذي تم الكشف عنه في الجزء الجنوبي من المنطقة حيث يبلغ طوله ٣٢م، ويتكون من ١٥ مدماكاً، ومغطى بطبقة من القصارة، ويبدو أن هذا الجدار بني في الدور الثاني من العصر البرونزي المتوسط، كما تؤكد ذلك الأواني الفخارية التي عثر عليها فوق أرضية التراب المرصوص التي سقط فوقها هذا الجدار بشكل مائل، مما أدى إلى تكسير هذه الأواني .

وترتبط هذه الأرضية بجدارين من الحجارة غير المشذبة، يمتد أحدهما شرق-غرب، ويلتقي بالجدار الآخر حيث يشكل التقاءهما زاوية، بينما يمتد الجدار الثاني باتجاه شمال-جنوب. وقد عثر في منطقة أخرى من الموقع على زبدية عميقة وبالقرب منها عثر على جرة تحتوي على بقايا هيكل عظمي لطفل حديث الولادة. ومن المكتشفات الهامة الأخرى التي عثر عليها خلال هذا الموسم خزان ماء يبلغ طول قطره ٢، ٦م وعمقه ٥، ٣م غطي



جدار من الطوب يعود للعصر البرونزي المتوسط





خزان الماء

من الداخل بثلاث طبقات من القصارة، مما يشير إلى انه استعمل في أكثر من مرحلة، وقد عثر داخل هذا الخزان على كميات كبيرة من الفخار معظمها يعود للعصرين الحديدي المتأخر والهلنستي، وبعضها الآخر يعود للعصر الروماني .

ومن أهم ما عثر عليه في البئر المجاور للخزان الذي تم الكشف عنه في المواسم السابقة كسره فخارية تحمل كتابة يونانية

تذكر اسم بيركويوس وهو اسم لشخص ما .

يشكل الخزان وبئر الماء الذي تم الكشف عنه في المواسم السابقة ما يمكن تسميته (الوحدة المائية) حيث يبدو أن حفر البئر إلى عمق حوالي عشرة أمتار كان من أجل الوصول إلى مستوى المياه الجوفية، ومن ثم رفعه ووضعه في هذا الخزان لغايات الاستعمال اليومي .



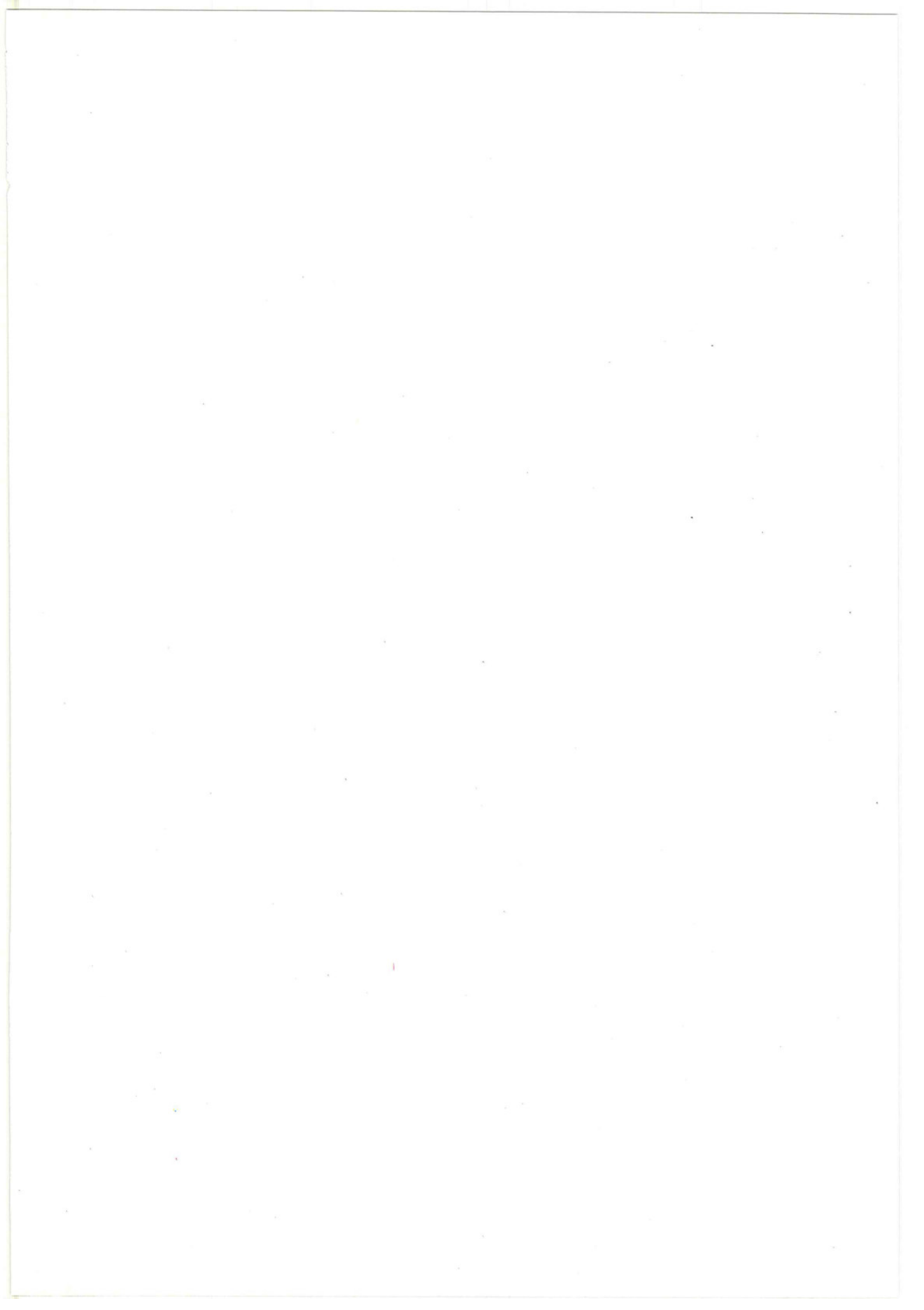
اواني فخارية وجرار مهشمه تعود للعصر البرونزي المتوسط



# **منجزات دائرة الآثار**

**٢٠٠١**







## تل صافوط

مدة المشروع: ١ / ٧-٢٨ / ٢٠٠١

مشرفا المشروع: د. دونالد ويمر / جامعة سيتون هول الأمريكية

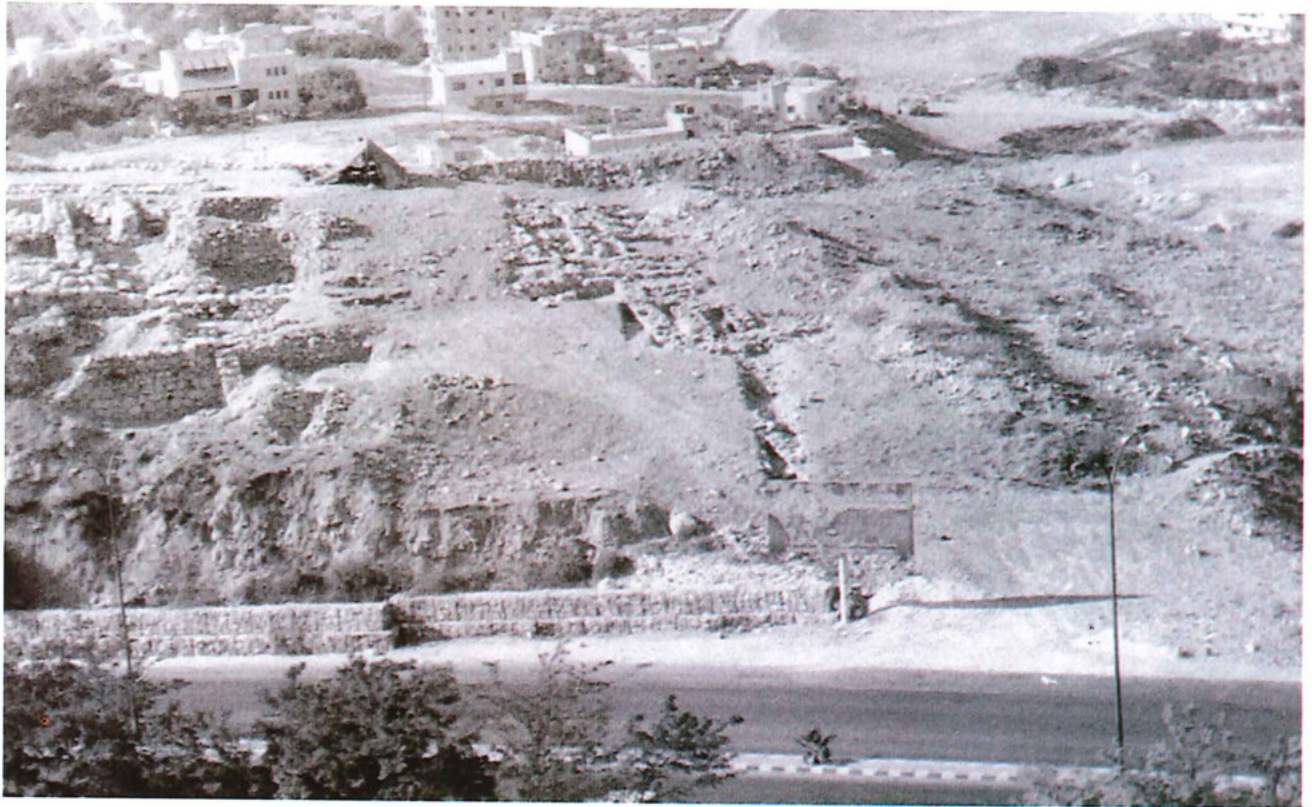
سعد الحديدي / دائرة الآثار العامة

## مشروع التنقيبات الأثرية في تل صافوط

بدأت أولى مواسم الحفريات الأثرية في تل صافوط الذي يقع على بعد ١٠ كم شمال / غرب مدينة عمان عام ١٩٨٢، حيث أكدت المواسم السابقة أن هذا التل يرجع في تاريخه إلى العصر الحديدي الثاني خلال أوج المملكة العمونية. وخلال هذا الموسم (العاشر) بدأت الكسر الفخارية التي تعود للعصر البرونزي الوسيط وبالتحديد إلى القرن السابع عشر بالظهور بشكل طبقي متسلسل للمرة الأولى وذلك خلال الحفريات التي كشفت عن عدة طبقات تؤرخ إلى العصر البرونزي الوسيط، البرونزي المتأخر، الحديدي الأول ثم الحديدي الثاني على التوالي ولم يتم تسجيل التسلسل الطبقي بين المنطقتين C, A.

في المنطقة B4 يتضح التسلسل الطبقي دون انقطاع، وذلك منذ العصر البرونزي المتأخر وحتى العصر الحديدي، وهذا لا ينطبق على المنطقة C التي يبدو أنها تعرضت لدمار نتيجة لحدث محلي ربما يكون هذه أرضية أو معركة تسبب في فجوة حضارية كبيرة وإن مزيداً من الدراسة في هذا الجزء من التل الذي يقع قرب القمة ربما سيظهر استيطاناً متواصلاً منذ العصر البرونزي الوسيط إلى العصر الحديدي المتأخر، وربما أن الاستيطان في العصر البرونزي الوسيط كان موسمياً فقط، أي في الموسم الذي يكثر فيه هطول الأمطار.

وقد تم العثور في هذا الموسم على العديد من اللقى الأثرية كالأسرجة وأواني الطبخ ومجموعة من التماثيل الفخارية الصغيرة، بالإضافة إلى عدد من المسكوكات.



منظر عام للموقع





## وادي حسبان، وادي شعيب

مدة المشروع: ١٨/١٠-٢٥/١٠/٢٠٠١

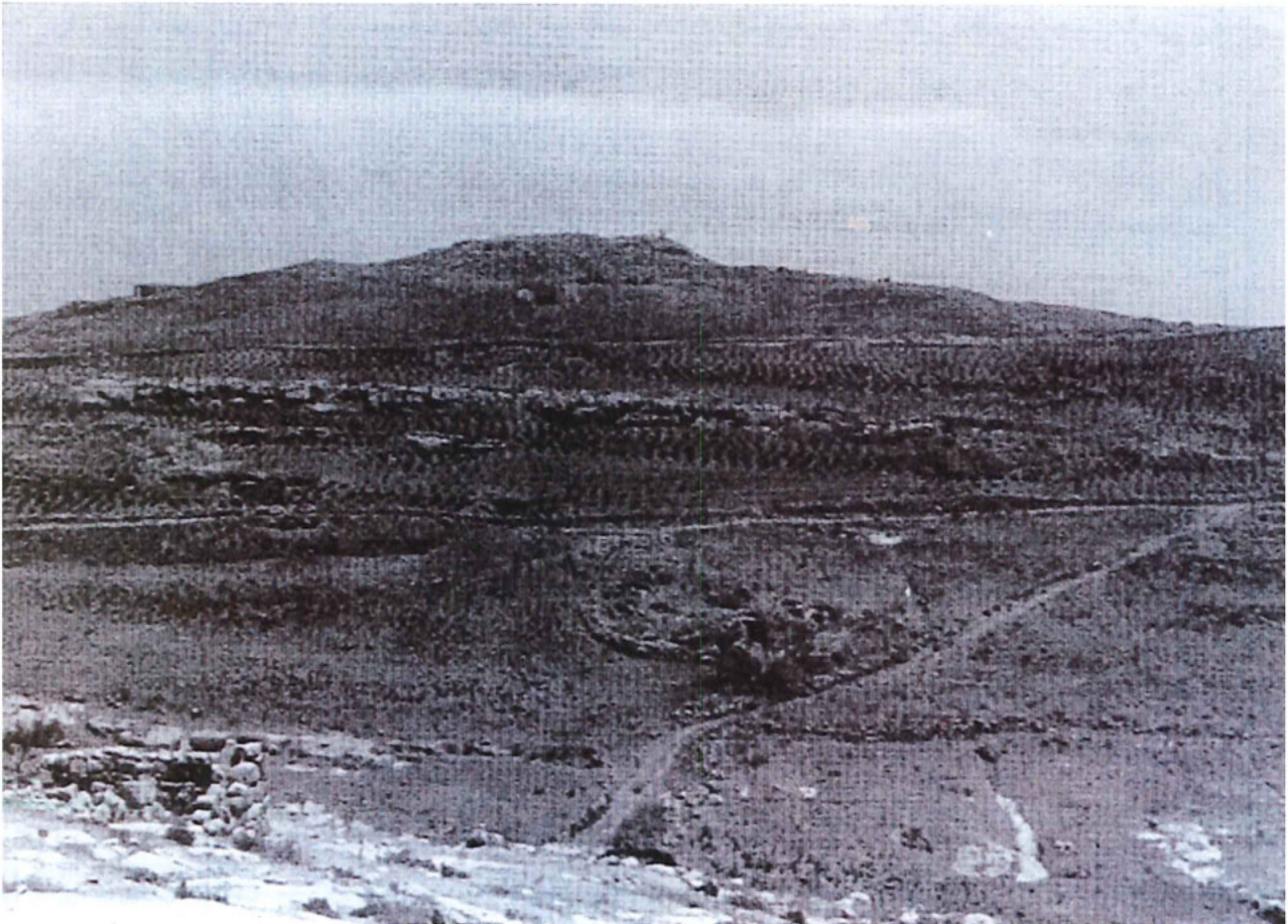
مشرفا المشروع: د. كي براغ / المعهد البريطاني للأبحاث الشرقية

حسين الجراح / دائرة الآثار العامة

### مشروع توثيق للمواقع الأثرية في وادي حسبان ووادي شعيب

تم خلال هذا الموسم توثيق المواقع الأثرية والمقابر التي تعود إلى فترات العصر الحجري النحاسي، والمنتشرة ما بين وادي حسبان ووادي شعيب جنوب غور الأردن، والتي أجريت لها الحفريات الأثرية في عام ١٩٦٦ وذلك بغية الحصول على الارتفاعات الدقيقة لها عن مستوى سطح البحر.

على الرغم من قصر مدة المشروع فقد تم تثبيت إحداثيات "٢٤" موقعاً ضمن المنطقة الواقعة بين الشونة الجنوبية ودامية، كما تم تثبيت إحداثيات مقبرة جديدة في أسفل وادي شعيب من الناحية الجنوبية، كانت مهددة بالإنذار نتيجة الأعمال الزراعية وتم كذلك تسجيل موقع صغير جديد يعود لأواخر الألف الثالث قبل الميلاد، وهناك العديد من المقابر الصغيرة توجد في أسفل المنطقة الجنوبية من الوادي والتي هي مهددة بالتدمير نتيجة النشاط الزراعي المتزايد في المنطقة. لقد لوحظ أن اثنين من المواقع الرئيسة في المنطقة قد دمرتا في العام الماضي، ولوحظ أيضاً أعمال تجريف في الجزء الشرقي من تل اكتانو شمال وادي حسبان والجزء الشمالي الغربي من تل بلبيل في وادي شعيب.



منظر عام لوادي الحسبان



## تل يعمون

مدة المشروع: ٢٠٠١/٧/٢٦-٦/١٨

مشرفو المشروع: د. جيروم روز/جامعة أركنساس-أمريكا

د. عبد الحليم الشيايب/جامعة اليرموك

سلامة فياض/دائرة الآثار العامة

### مشروع التنقيبات الأثرية في تل يعمون

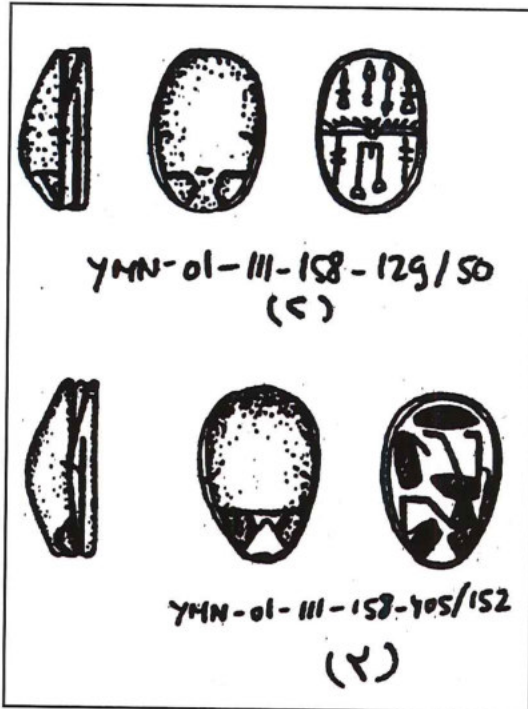
يقع تل يعمون على بعد ١٧ كم إلى الجنوب من مدينة أربد. بدأت أولى مواسم الحفريات فيه عام ١٩٩٩، حيث أكدت النتائج على استمرارية الاستيطان في الموقع منذ العصر الحجري النحاسي (٤٥٠٠ ق.م) حتى العصر الحالي.

وقد تركز العمل في هذا الموسم في ثلاث مناطق رئيسية:

الكنيسة البيزنطية، ومنطقة المجمع السكني الذي يعود للعصر البرونزي والمقبرة.

أكدت نتائج التنقيب في الكنيسة البيزنطية على أنها بنيت فوق أساسات جدران ترجع إلى العصور البرونزية، ثم أعيد استخدامها في فترة العصر الأموي (٦٦١م-٧٥٠م) حيث استخدمت إحدى غرفها للخزين وأخرى كمكان للطبخ، دل على ذلك بقايا الرماد وجرار الخزين، بينما استخدمت غرفة ثالثة أخرى لصناعة الزجاج حيث عثر على بقايا كلس ومخلفات معادن في أرضية الغرفة أما في الجزء الشمالي الشرقي من التل، فقد تم الكشف عن مجمع سكني ما زالت جدرانه ظاهرة على ارتفاع ١,٥ متر وقد بني على مرحلتين: الأولى تعود إلى أواخر العصر البرونزي الوسيط وبداية العصر البرونزي المتأخر (١٥٥٠ ق.م) والثانية إلى أواخر العصر البرونزي المتأخر وبداية العصر الحديدي المبكر (١٢٠٠ ق.م).

أما بالنسبة للتنقيبات التي جرت داخل المقبرة والتي تعرضت لأعمال النهب والسرقة حديثاً، فقد تم التنقيب في سبعة قبور مختلفة الأنواع:



قبر (٥٨) وهو قبر شبه دائري عثر فيه على هيكل عظمي لشاب يبلغ من العمر ما بين ٢٣-٢٥ سنة، وبجانبه عثر على جعران مصري وأنية وكسر فخارية تعود إلى العصر البرونزي المتأخر (١٥٥٠-١٢٠٠ ق.م)، والعصر البرونزي الوسيط (١٩٠٠-١٥٥٠ ق.م)، بالإضافة إلى العديد من القطع الأثرية كالخرز، مشابك الشعر، أقراط وأساور، وجميعها تعود للفترات نفسها.

قبر رقم (١٦٥) فقد عثر فيه على خرز خزفي مع ختم سوري اسطواناني الشكل، بالإضافة إلى العديد من الكسر الفخارية التي تعود إلى فترتي العصر البرونزي الوسيط والمتأخر.

أما قبر رقم (١٥٩) فهو عبارة عن غرفة دفن أفقية تحتوي على ثلاثة مدافن محفورة في الصخر، ويبدو أن هذا المدفن استخدم لدفن الأطفال، كما احتوى القبر على تابوتين حجريين وسراج روماني كامل كما تم التنقيب أيضاً في القبور ذات الأرقام ١٦١، ١٦٢، ١٦٣ على التوالي.

جعران مصرية تم العثور عليها في القبر رقم (٥٨)





## وادي زقلاب

مدة المشروع: ٢٣/٦-١٩/٧/٢٠٠١

مشرفوا المشروع: د. إدوارد باننج/ جامعة تورنتو-كندا

د. ليزا ماهر /جامعة تورنتو-كندا

د. إسماعيل ملحم / دائرة الآثار العامة

### مشروع مسوحات أثرية ومجسات إختبارية في وادي زقلاب

يتمد وادي زقلاب ٣كم شمال غرب دير أبي سعيد، ويقع ضمن محافظة إربد، ومنذ أكثر من عشرين عاماً بدأت البحوث والدراسات لموقع وادي زقلاب، وعلى وجه الخصوص المواقع التي تعود إلى عصور ما قبل التاريخ، حيث تم التركيز في هذا الموسم على مسح المصاطب الرئيسة في وادي زقلاب ووادي الطيبة، وذلك بجمع ما أمكن من الأدلة والشواهد التي تؤكد التطورات الجيولوجية التي طرأت على المنطقة عبر العصور، وارتباطها بتشكيل المواقع الأثرية، وعلى الأخص تلك التي تعود إلى فترات ما بعد العصر الحجري القديم ما بين (٢٠,٠٠٠ - ١٣,٠٠٠ عام ق.م)، وقد رصدت أعمال المسح ١٨ موقعاً أثرياً تعود بتاريخها إلى مختلف العصور، جمع منها الملتقطات السطحية كالشحف الصوانية والمكاشط التي تعود إلى الحضارة الكبارية والكبارية الهندسية في فترة ما بعد العصر الحجري القديم .

خلال موسم عام ٢٠٠١م تم فتح مجسات إختبارية في ثلاثة مواقع تعود إلى فترات ما بعد العصر الحجري القديم (الفترة الانتقالية) منها مجستان في وادي الطيبة، ومجس في وادي زقلاب، حيث تم العثور على العديد من الأدوات الحجرية، بالإضافة إلى عظام الغزلان والخراف والماعز، وهي الحيوانات التي كان يتم اصطيادها في تلك الفترات، وقد أخذت بعض العينات من التربة والصخور ليصار إلى دراستها لتحديد مدى التطور الذي طرأ على طبوغرافية المنطقة خلال فترة ٢٠,٠٠٠ سنة، أي منذ نهاية العصر الحجري القديم حتى الآن، وفي ظل تفاعل عدة عوامل كالتأثيرات المناخية والزراعية، واندثار الثروة الحرجية، وطبيعة الاستيطان .



منظر عام لوادي زقلاب





أرضية طبقة فحل في المعبد وأساساته

## طبقة فحل (بيلال)

مدة المشروع: ٢٠٠١/٣/٨-١/٦

مشرفو المشروع: د. ستيفن بورك / جامعة سدني الأسترالية

يوشع العمري / دائرة الآثار العامة

أسماء الزيدة / دائرة الآثار العامة

### مشروع التنقيبات الأثرية في منطقة المعبد

على بعد ٩٠ كم شمال غرب مدينة عمان، وفي الأغوار الشمالية، تقع طبقة فحل والمعروفة بـ (بيلال الأثرية)، وهي إحدى مدن الحلف العشر الرومانية (الديكا بولس).

استكملت أعمال الحفريات للموسم التاسع على التوالي في المنطقة المعروفة بالمعبد الذي يرجع بتاريخه إلى العصر البرونزي المتأخر، والذي اكتشف عام ١٩٩٧م، وأبتدأ العمل فيه فعلياً عام ١٩٩٩م وقد استهلّت أعمال التنقيب في هذا الموسم بالعمل ضمن ستة مربعات، ثلاثة في الجزء الشمالي من المعبد، وواحد في الجزء الغربي منه، واثنان داخل المعبد نفسه.

كشفت الحفريات عن المساحة التقريبية للمعبد وهي (٢٢×٣٢متراً) وبهذا يعتبر هذا المعبد من أضخم المعابد التي تعود للعصر البرونزي التي كشف عنها في المنطقة حتى الآن ويعد تاريخ المعبد المعماري معقداً نوعاً ما حيث انشأ حوالي ١٦٠٠ ق.م ثم أعيد بناؤه ست مرات على الأقل خلال فترة زمنية تصل إلى ٨٠٠ سنة تقريباً قبل أن يدمر حوالي ٨٠٠ ق.م ربما بسبب الزلزال الذي ضرب المنطقة آنذاك.

وخلال عمليات التنقيب تم العثور على العديد من اللقى الأثرية كالكسر الفخارية، وتمائيل طينية صغيرة، وجرة فخارية ذات تأثيرات مصرية، وجعران مصرية وختم سوري.

إن هذا المعبد هو واحد من أجمل مباني العصر البرونزي التي تم العثور عليها في الأردن حتى الآن وقد تم الكشف عن ثلاثة أرباع مساحة المعبد، على أمل أن يتم الكشف عن بقية أجزاءه في المواسم اللاحقة.



الحفريات الأثرية في منطقة المعبد الذي يعود للعصر البرونزي



## معبد الأسود المجنحة / البتراء

مدة المشروع: ٢٠٠١/٧/٢٧-٦/١٦

مشرفا المشروع: د. فيليب هاموند / جامعة

يوتا وجامعة أريزونا

د. رائد ملكاوي / دائرة

الآثار العامة

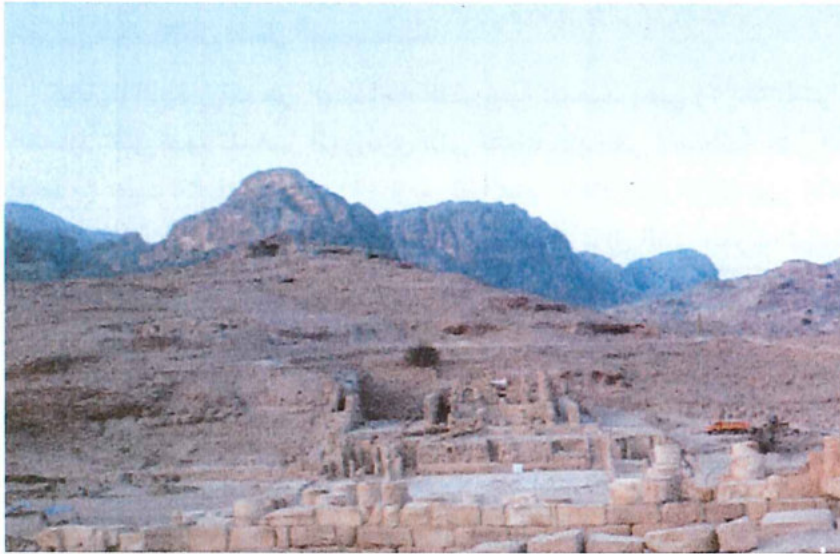
### مشروع التنقيبات الأثرية في معبد الأسود المجنحة

في عام ١٩٧٣ جرت عمليات المسح الإلكتروني في البتراء لتكشف عن معبد الأسود المجنحة، وبوشر بالتنقيب في الموقع عام ١٩٧٤، حيث استمرت أعمال التنقيب حتى عام ٢٠٠١ وهو الموسم التاسع عشر من مواسم التنقيبات الأثرية في الموقع.

يعتبر هذا المعبد أهم معبد نبطي تم اكتشافه حتى الآن، حيث أضاف معلومات جديدة على تاريخ الأنباط. فقد ضم مشاغل للحرف اليدوية المتنوعة، وساهم في معرفة المزيد عن النواحي الدينية والتجارية والفنية والتقنيات العمائرية، بالإضافة إلى إثراء البحوث الأثرية التاريخية حول الكتابة النبطية، حيث كشف عن نقش نبطي على قطعة من الرخام يؤرخ ذكرى تدشين المعبد في



القاعة الرئيسية للمعبد



منظر عام لمعبد الأسود المجنحة

اليوم التاسع عشر من آب سنة ثمان وعشرين للميلاد. كما ذكرت وثيقة (موجودة في جامعة هارفرد) اليوم الذي دمر فيه المعبد إثر زلزال ضرب المنطقة في الثاني عشر من أيار سنة ثلاثمائة وثلاث وستين للميلاد.

انحصرت أهداف العمل في هذا الموسم في توضيح المعالم المعمارية للمعبد، ودراسته من منظور سياحي. وقد تركز العمل في منطقتين: المنطقة الشمالية من المعبد حيث كشف عن معالم بنائية جديدة شملت مجموعة من الجدران بالإضافة الى ارضية مبلطة بالواح حجرية كبيرة غطت جزءاً كبيراً من الموقع، ومصطبه على امتداد الجانب الشرقي من الموقع ومن أهم القطع الأثرية التي عثر عليها قناع للتمثيل وتمثال صغير من السيراميك لهرقل. أما في المنطقة الجنوبية فقد كشف عن جدران ضخمة وقنوات مائية بالإضافة الى العديد من الكسر الفخارية النبطية. وقد تم التنقيب في مساحة تقارب الألف متر مربع تقع ضمن المنطقتين الشمالية والجنوبية ساهمت نتائجها في توضيح معالم المعبد والقاء المزيد من الضوء على العمارة النبطية.





## حديقة البتراء / البتراء

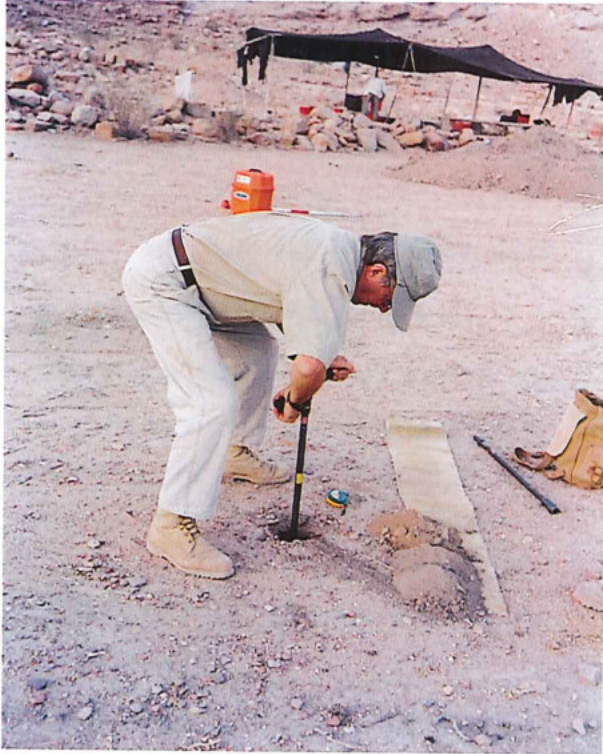
مدة المشروع: ٢٠٠١/٧/٢٩-٧/١٥

مشرفا المشروع: د. ليا آن بيدل / جامعة بنسلفينيا الأمريكية

هدى الكيلاني / دائرة الآثار العامة

مشروع الدراسة المسحية والاستطلاعية لما يسمى بحديقة البتراء

يعتبر هذا الموسم استكمالاً لأعمال المسح والحفريات التي جرت عام ١٩٩٨، والتي تم خلالها الكشف عن مبنى محاط ببركة ماء يعود للفترة الهلنستية يقع بالقرب من المعبد الكبير في داخل مدينة البتراء. تم التركيز في هذا الموسم على دراسة الباحة الأمامية للمبنى في محاولة لدراسة الطبقات الأثرية للتعرف على تاريخ الحديقة الأثرية المحيطة بالمبنى، حيث استخدم الرادار النافذ لطبقات الأرض (GPR) الذي تم بواسطته المسح الشامل لتحديد أماكن المربعات المراد فتحها، فتتمت دراسة تسلسل الطبقات الأثرية حتى الوصول إلى أرضية الحديقة (النيطية



استخدام الرادار لدراسة التربة

الرومانية) حيث شملت الدراسة أربعة محاور مترابطة ومكملة لبعضها البعض: استخدام الرادار النافذ GPR، في التنقيبات ومسح طبقات التربة، والتحليل العمائري، هذا وقد أعطت دراسة GPR نتائج إيجابية، وسوف يتم استكمال المشروع في المواسم القادمة اعتماداً على النتائج المستخلصة في هذا الموسم.



استخدام الرادار النافذ (GPR) لطبقات الأرض لإجراء المسح الشامل والتنقيب الأثري





## وادي فرسه

مدة المشروع : ٢٣/٩-١٨/١٠/٢٠٠١

مشرفا المشروع : د. ستيفن شميد / معهد الآثار  
السويسري

خليل حمدان / دائرة الآثار العامة

### مشروع التنقيبات الأثرية في وادي فرسه

يقع وادي فرسه داخل مدينة البتراء وقد كان الهدف الرئيسي من مباشرة المشروع الذي بدأ أعماله في عام ٢٠٠٠ هو التحقق من فرضية وجود ساحة مبلطة ذات أروقة معقدة تمتد ما بين قبر الجندي (Soldier Tomb) والتركلينيوم (Triclinum) في الجهة الشرقية من وادي فرسه.

تركز العمل في موقعين في المصطبة السفلي من وادي فرسه الشرقي وفي موقعين في المصطبة العليا منه، ففي المصطبة السفلي تم تنظيف المنطقة الواقعة مباشرة خلف الجدار الاستنادي وتم التنقيب للتأكد من متانة الجدار وذلك لوضع الخطة المناسبة لترميمه، حيث تبين أن الجدار شيد على عدة



حوض مياه تابع لخزان المياه الرئيسي محدد بسور حجري



بركة مياه مزودة بقناة تصريف

فترات معمارية، ففي المرحلة الأولى لم يكن الجدار يغطي المساحة الكاملة لوادي فرسه، لكن وفي فترة لاحقة تم إغلاق الوادي بالكامل، وبما أن الإضافات اللاحقة لم تكن متينة فقد تعرض الجدار لانهارات عديدة وبالتحديد في منطقة الإتصال بين الجدارين، وكانت هناك محاولات عديدة لترميمه في الفترات اللاحقة، وقد عثر في الطمم الناتج عن الإصلاحات القديمة، على كسر لأنابيب فخارية ودعامات أرضية غرفة ساخنة، مما يشير إلى أن حماماً حاراً كان موجوداً خلف الجدار الاستنادي. وقد تم إزالة المداميك العليا للوصول إلى الأجزاء المتهمة، وتم ترميم الجدران، بإستعمال الحجارة الأصلية، مع مونه مخلوطة بالكسر الفخارية لضمان مقاومتها للماء في فصل الشتاء. أما في منطقة الساحة المركزية ما بين قبر الجندي والتركلينيوم (المضافة) تم الوصول إلى الأرضية الأصلية، وقد إستمرت التنقيبات في موسم ٢٠٠١ حيث كشف عن المدخل الرئيسي للمجمع والمؤدي إلى باحة كبرى كانت في الأصل مبلطة بصفائح حجرية مشذبة، ومن إختبار صغير تحت مستوى البلاط وجد فخار نبطي يؤرخ مجمع البناء إلى منتصف القرن الأول الميلادي.

أما في المصطبة العليا المسماة حديقة التركلينيوم، فتم تنظيف المنطقة وتبين أن الساحة الممتدة أمام الحجرة المنحوتة في الصخر كانت تستعمل كرواق معمد فوقه دور من الأبنية بالاضافة إلى الكشف عن بئر عميق فيها، وهذا الأسلوب من البناء يشابه المنازل ذات الأروقة في العمارة الأغريقية والرومانية ومن المحتمل أن هذه المنطقة كانت تستعمل كم منطقة سكن مرفهة وهذا يدعمه إستعمال كميات المياه الضخمة، وقد تم إعادة إستعمال هذه المنشآت في القرنين الحادي عشر والثاني عشر الميلاديين، حيث كشف عن جدران أحدث وكميات كبيرة من الفخار.





مطحنة الحبوب

## جبل هارون / البترا

مدة المشروع: ٢٠٠١/٩/٢٧-٩/١

مشرفو المشروع: د. جاكوف فروزن / جامعة  
هلسنكي/فنلندا

د. زيبغ نيو فييما / جامعة  
هلسنكي/ فنلندا

باسم المحاميد / دائرة الآثار العامة

### مشروع التنقيبات الأثرية في منطقة المجمع (الدير)

يقع جبل هارون على بعد ٥ كم جنوب غرب البترا،

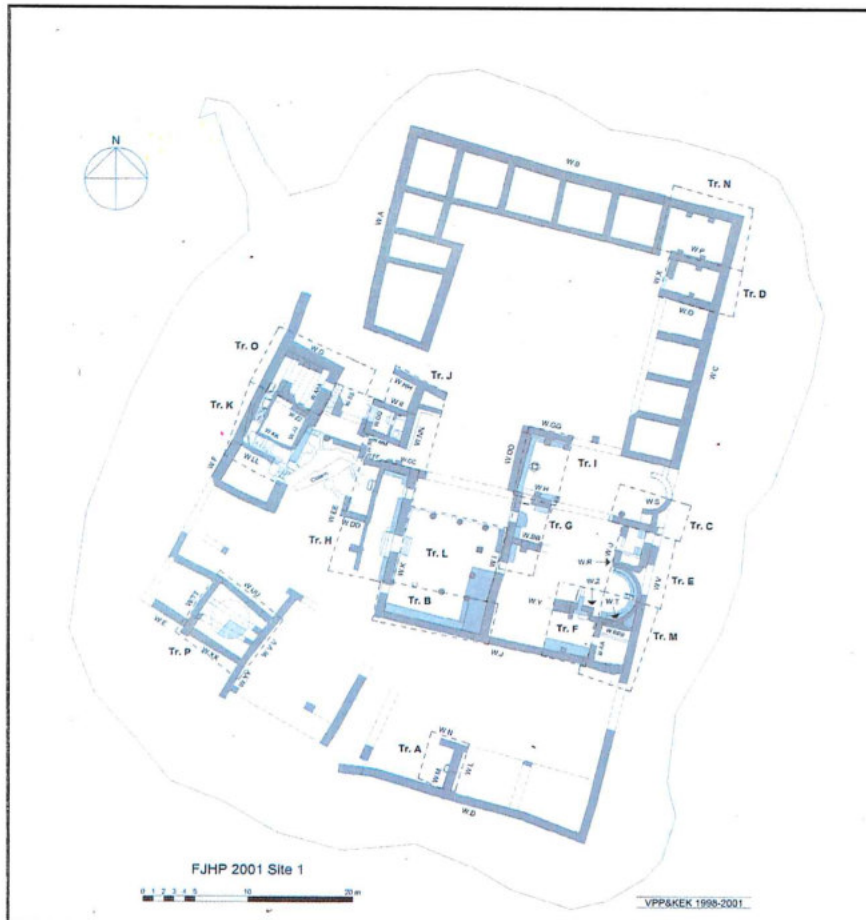
ويعتقد بأن ضريح النبي هارون موجود فيه. انحصر الهدف الرئيس للمشروع في هذا الموسم بجمع معلومات أكثر دقة عن كل ما يتعلق (بالمجمع) الدير، حيث تركز العمل ضمن مبنين يمثلان أعلى نقطه من الجهة الغربية للموقع. ومن المفترض أن تثبت الحفريات المستقبلية ما إذا كانا يمثلان المكان المقدس فعلاً أم لا ؟

أكدت الدراسة الأولية للفخار بأن أحد المباني يؤرخ إلى الفترة النبطية، ويمتد تاريخه حتى العصر البيزنطي المتأخر، وسوف تلقي الدراسات اللاحقة للتسلسل الطبقي مزيداً من الضوء على الفترات الاستيطانية.

أما المبنى الآخر فقد اتضحت فيه ثلاث فترات من الاستيطان على الأرجح قد تؤرخ الى العصر البيزنطي او

ربما الى العصر الإسلامي المبكر، وبالإضافة إلى ما ذكر، فإن الفريق يعمل حالياً على دراسة عنصر جديد وهو النظام الغذائي الذي اعتمدته سكان المكان وزواره، إذ كشف في مكب النفايات عن كميات كبيرة من بقايا عظام الحيوانات وحسك الأسماك، والتي قد تمثل طبيعة الغذاء الذي كان يتم إعداده في مكان قريب من الموقع. كما عثر على مطحنة للحبوب مما يدل على أن الطحين كان يتم تحضيره ضمن هذا المجمع، وهذا يدعو للإستنتاج بأن سكان الدير لم يعتمدوا في غذائهم على ما يجلبه الزوار أو سكان الجوار. كل هذه التفسيرات تدعم بلا شك الفرضية التي تقول بأن الموقع في الأصل كان ديراً للرهبان.

هذا وقد نفذت بعض أعمال الصيانة والتقوية للمباني التي تم الكشف عنها، كما تم رسم خرائط للموقع تمهيداً لعمل مجسم ثلاثي الأبعاد للموقع بالكامل.



مخطط الدير البيزنطي



## وادي المطاحة / البتراء

مدة المشروع : ٢٤/٥-١٥/٦/٢٠٠١

مشرفو المشروع : د. ديفيد جونسون / جامعة بريجهام يونغ،

د. جويل جانتسكي / جامعة بريجهام يونغ

د. ميشيل تشازان / جامعة تورنتو

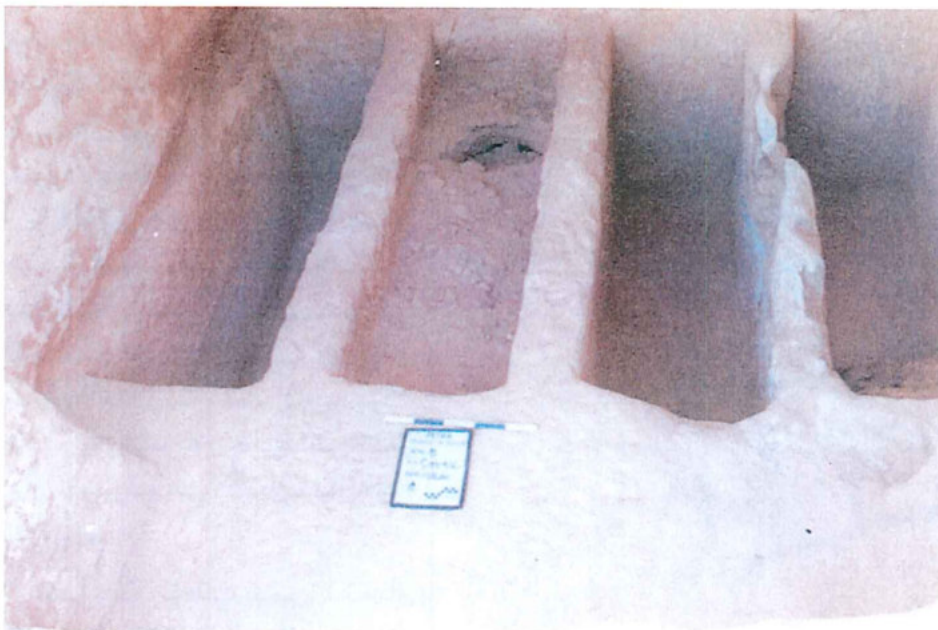
حسين الجراح / دائرة الآثار العامة

### مشروع التنقيبات الأثرية في وادي المطاحة

تركز العمل في موسم تنقيبات ٢٠٠١ في وادي المطاحة من حوض البتراء على ثلاثة مواقع تؤرخ إلى الفترة الانتقالية من العصر الحجري القديم إلى العصر الحجري الحديث ما قبل الفخاري " أ " ، ومواقع تعود للعصر النبطي. وقد كشفت الحفريات في موقع رقم " ٢ " ، والذي يعود بتاريخه للفترة الانتقالية من العصر الحجري القديم عن مستوطنة ذات بقايا عمائرية من الفترة ما قبل النطوفية وبالتحديد من فترتي (الحضارة الهندسية الكباريه والموشابيه) ، وقد تم الكشف كذلك عن بقايا بنائية تعود للفترتين النطوفية المبكرة والمتأخرة، كما تم العثور على قطعتين من الحجر الرملي نحتت عليها أشكال هندسية وهما تمثالان نماذج فنية من الفترة النطوفية المبكرة. وعثر أيضاً على رسومات جدارية وأدوات صوانية، وبقايا عظام حيوانات وأصداف بحرية، وجميع المكتشفات العمائرية في هذا الموقع تثبت أن موقع وادي المطاحة في حوض البتراء هو أقدم موقع استيطاني من تلك الفترة.

موقع " ٦ " يؤرخ إلى العصر الحجري الحديث ما قبل الفخاري " أ " ، ويحتاج إلى المزيد من التنقيبات لتأكيد الاستيطان في هذه الفترة، حيث لم يتم العثور إلا على اثنين من رؤوس السهام الخيامية.

أما الموقع الثالث رقم " ٥ " فهو مدفن نبطي محفور بالصخر يحتوي على سلسلة من القبور، يضم أحدها أجزاءً من هياكل عظمية لخمس عشرة فرداً، وجدت مصفوفة بشكل دائري حول هيكل عظمي كامل لرجل بالغ، وقد أثبتت التحاليل العلمية



لعظام أحد الموتى، وهو رجل يبلغ من العمر ٥٥ عاماً، بأنه عانى من داء المفاصل. ورافق الموتى لقي مهمة منها أجراس برونزية، ومجموعة من خرز العقيق، وخرزة عظمية على شكل الإله المصري (بس) إله السخرية ولعل من أهم هذه الموجودات نموذج يمثل نمطاً من أنماط الفن النبطي الجنائزي، وهو عبارة عن رؤوس جصية مشغولة في قوالب ونماذج لفن الغرtese، وضعت مع عظام وحجارة فوق الهياكل، ومن المحتمل أن معظم هذه اللقى تمثل نوعاً من طقوس الدفن النبطية .

مدفن نبطي ( رقم ٥ ) محفور بالصخر





## قصر البنت / البتراء

مدة المشروع: ٢٣ / ٤-٢٧ / ٥ / ٢٠٠١

مشرفو المشاريع: د. كريستيان أوجيه / المركز الوطني للأبحاث / باريس

فرانسوا رينيل / المركز الوطني للأبحاث / باريس

محمد السلامين / دائرة الآثار العامة

### مشروع التنقيبات الأثرية في قصر البنت

منذ عام ١٩٩٩ باشر الفريق الفرنسي حفرياته في قصر البنت الذي يعتبر من أهم المعالم الأثرية في مدينة البتراء . ومن الجدير بالذكر بأن أولى الدراسات والتنقيبات الأثرية في قصر البنت بدأت في نهاية السبعينات وبداية الثمانينات من القرن العشرين.

ولضرورة إجراء بعض أعمال الترميم ورفع المزيد من الواجهات العمائرية، كان لا بد من استمرار أعمال الحفر وصولاً إلى الموسم الرابع الذي تمت فيه دراسة الجزء الغربي لمنطقة القصر، حيث تم الكشف عن الأرضية القديمة مما سهل عملية إعادة رفع جدران المعبد التي تعود بتاريخها إلى مراحل عديدة من العصر الروماني، كما تم تنظيف البئر الملحقة به تمهيداً لدراسة نظام المياه الذي بدا واضحاً من خلال القنوات والمصارف المنتشرة تحت الأرضية المذكورة .

وقد أُلقت الحفريات في هذا الموسم الضوء على الحنية التذكارية ( اكسدر ) والمبينة في الجدار الغربي لحائط ساحة المعبد، بالإضافة الى المذبح الثاني والمنصة ( podium ) المحاطة بالأعمدة حيث تم الكشف عن نقش تكريمي للإمبراطورين (ماركوس أوريليوس ) و (لويس فيرس) ١٦١-١٦٩ ميلادي. بالإضافة إلى العثور على كسر رخامية بأعداد كبيرة، وقطع من الحجارة الرملية التي تشكل بعض أجزاء المنحوتات والتماثيل، حيث وجدت جميعها ضمن منطقة حفريات الحنية التذكارية (إكسدر)، كما تم الكشف عن بقايا مجمع سكني يعود إلى الفترة الرومانية المتأخرة، والذي تعرض للدمار خلال القرن الخامس الميلادي، وفي الجهة الشرقية من قصر البنت، والتي تعود إلى الفترة الرومانية المتأخرة تم الكشف جزئياً عن القاعدة الأمامية وغرفتين جانبيتين، ويبدو أن هذا الجزء من المدينة القديمة قد تأثر أكثر من غيره بزلزال سنة ٣٦٣م. وسوف تعطى هذه المباني المزيد من

العناية لإبراز الفترة النبطية بشكل أكثر وضوحاً في المواسم اللاحقة .

وقد جمع العديد من اللقى الأثرية في المواسم السابقة والموسم الحالي ، بهدف دراستها وترميمها، مثل كسر الحجارة الرملية المكمل للتماثيل وذلك لإلقاء المزيد من الضوء على تاريخ القصر خصوصاً في فترة القرن الثاني قبل الميلاد والفترة المتأخرة من العصر الروماني.



تمثال الامبراطور ماركوس أوريليوس



ساحة المعبد في قصر البنت





## جبال الشراه

مدة المشروع: ١٨/١٠/٢٥-٢٠٠١/١٠/٢٥

مشرفو المشروع: د. لوران ثولبيك / جامعة لوفان الكاثوليكية - باريس

د. سيدريك ديفي / جامعة لوفان الكاثوليكية - باريس

هاني الفلاحات / دائرة الآثار العامة

### مشروع المسح الأثري لمنطقة جبال الشراه

يعتبر هذا الموسم الثالث للفريق الفرنسي في جبال الشراه، حيث قام الفريق بزيارة نصف المواقع المائة والستين المكتشفة سابقاً، وذلك من أجل جمع كمية من الكسر الفخارية ليصار إلى دراستها للحصول على معلومات مع وصف أدق لتاريخ الموقع، وبالإضافة إلى تثبيت إحداثيات جميع المواقع بواسطة جهاز GPS فقد تم تحديث خارطة جبال الشراه التي أنتجت عام ١٩٩٨ بمقياس رسم ١:١٥,٠٠٠ وإضافة مواقع الاستيطان الحديثة والطرق، والمواقع المكتشفة أو المنقبة حديثاً. وموقع جديد على طريق الشويك تم التنقيب فيه عام ٢٠٠٠ من قبل دائرة الآثار العامة الأردنية، بالإضافة إلى مواقع أخرى على قمة جبل فنان

وقد بينت نتائج المسح منذ عام ١٩٩٧، أن عدداً كبيراً من المواقع الأثرية التي كانت قد سجلت سابقاً قد دمرت، وأن موقعي ١١٦ و ١٢٠ المسجلة ضمن مسح جبل الشراه قد جرفا مؤخراً خلال تنفيذ مشروع الحد من أخطار السيول الذي تنفذه سلطة إقليم البتراء في وادي موسى. هذا بالإضافة إلى تدمير جزء هام من الطريق السلطاني (تراجان) الذي يمر في منطقة تسمى (الجي) شمال غرب مدينة وادي موسى، وذلك بسبب إنشاء المنطقة الصناعية فيها.

قام الفريق بتسليم سلطة إقليم البتراء نسخة من الخارطة الرقمية، والتي نفذت عام ١٩٩٨، لمتابعة المواقع المسجلة عليها بهدف حمايتها، حيث سيتم متابعة أعمال المسوحات الأثرية في المواسم القادمة، خاصة الجزء الغربي من منطقة المسح بمساعدة السكان المحليين الذين ما زالوا يزرعون هذه المناطق.



منظر عام لعمليات المسح الأثري في جبال الشراه







## بعجة

مدة المشروع: ٢٠٠١/١٠/١١ - ٩/١٣

مشرفا المشروع: د. هانز جيل /

جامعة برلين/ ألمانيا

عبد الرحيم هزيم /

دائرة الآثار العامة

مشروع التقييبات الأثرية في القبر

الجماعي في بعجة

تقع بعجة والتي تعود إلى العصر  
الحجري الحديث في محافظة معان،

وعلى بعد ١١ كم شمال بلدة وادي موسى، وقد انضمت إلى مجموعة المواقع الأثرية في وادي موسى التي تعود  
إلى الفترة نفسها وهي: بيضا، بسطه، اشكارا مسيعيد والبسيط.

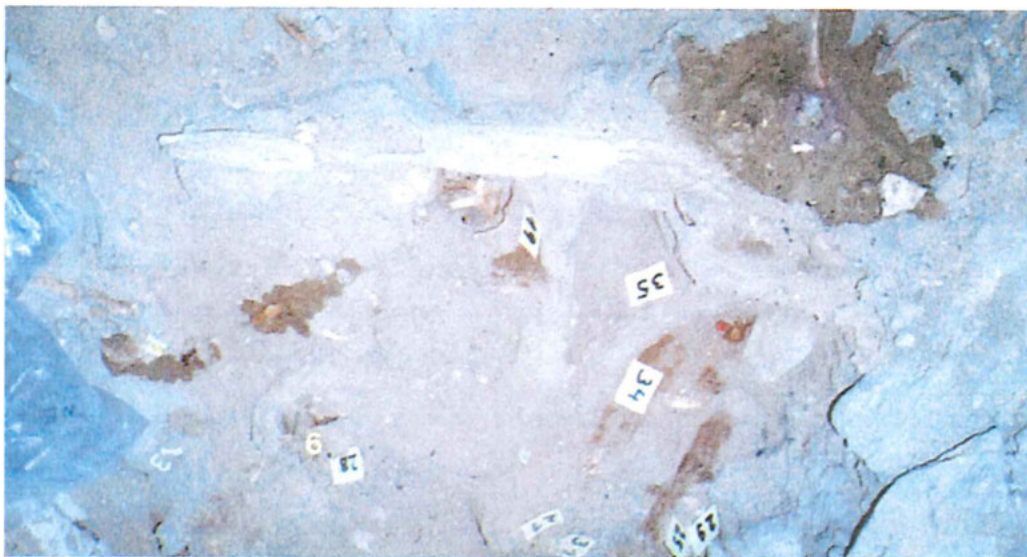
كان هدف العمل في هذا الموسم الرابع القيام بتنظيف الموقع لمعرفة وضع البوابة الرئيسة المفترضة  
للمنطقة السكنية وتحديد علاقتها مع بقية المباني، بالإضافة إلى إجراء حفرة في القبر الجماعي للخروج  
بالتفسيرات اللازمة عن طرق الدفن .

وقد أسفرت نتيجة الدراسة عن أن البوابة كانت تشكل مدخلا للمنطقة الرئيسة، كما تم تنظيف المنطقة  
المكتشفة والتي لا تزال قيد الدراسة للتأكد من الوظيفة البنائية لها، وكشفت أعمال التنظيف أيضا عن العديد  
من اللقى الأثرية، والتي تعود إلى العصر الحجري الحديث الثاني ما قبل الفخاري (٧٠٠٠ ق.م) كالخز، ورؤوس  
السهم، والأدوات الصوانية، و المجارش، و أدوات عظمية وأنوال الغزل .

أما بالنسبة إلى القبر الجماعي فقد عثر على عدة هياكل عظمية لأطفال، ربما تدل على ارتفاع معدل الوفيات  
بين الأطفال في تلك الفترة لسبب ما، كما لوحظ من طريقة الدفن، عدم ارتباط هذا القبر بطقوس ترتبط بعبادة  
الأسلاف هذا وتجري الآن دراسة مستفيضة لعظام الأطفال في جامعة برلين لتتشر لاحقاً.



منظر عام للمنطقة السكنية في بعجة



المدفن الجماعي - بعجة





منظر عام / وادي السهب الأبيض



بقايا أبنية مستديره الشكل / العصر النحاسي / البرونزي

## وادي السهب الأبيض / حوض الجفر

مدة المشروع: من ٢٩/٨-١٢/٩/٢٠٠١

مشرفو المشروع: د. حمزة محاسنه  
/ جامعة مؤتة

د. هانس جيبل

/ جامعة برلين

سالم الذياب /

دائرة الآثار العامة

### مسح وادي السهب الأبيض.

يقع وادي السهب الأبيض إلى الشرق من حوض الجفر في الجهة الجنوبية الشرقية من البادية الأردنية، وعلى مقربة من موقع كلوة الاثري الذي اكتشف عام ١٩٣٨ في منطقة جبل طبيق، والذي يعود بتاريخه إلى العصر الحجري الحديث Neolithic.

قد اختار فريق المسح الاثري وادي السهب الأبيض موضع البحث لسببين رئيسيين :-

الأول: فحص احتمالية وجود بقايا أثرية في المنطقة ودراسة المنطقة الصحراوية في فترة العصر الهيلوسيني.

الثاني: قرب وادي السهب الأبيض من موقع كلوة الاثري.

كان لنتائج المسح في المنطقة نجاح واضح إذ حقق الكثير من الأهداف، وسوف يكون موضوع دراسة وبحث لمواسم قادمة كما وتم تسجيل ٥١ موقعاً تم تصنيفها كالتالي:

١- مواقع تعود لفترة العصر الحجري النحاسي / العصر البرونزي المبكر، تنتشر فوقها الكسر الفخارية بشكل كثيف مع بقايا أبنية مستديرة ومقبرة.

٢- كهف (rock-shelter) موقع رقم ١٠ يعود لفترة العصر الحجري الحديث ما قبل الفخاري (PPN) وهو الموقع الأول من هذه الفترة يكشف عنه في الجهة الجنوبية الشرقية من البادية الأردنية.

٣- تم العثور على مستحاثات لنباتات وعظام هي قيد الدراسة والبحث.



### خربة البالوع

مدة المشروع: ٢٠٠١/٨/٢٢-٨/١

مشرفا المشروع: د. أودو ورشش / جامعة فريدنزوا الألمانية

أروى مساعدة / دائرة الآثار العامة

#### مشروع المسوحات والتقييات الاثرية في خربة البالوع

تقع خربة البالوع جنوب الأردن، على بعد ٢٥ كم شمال محافظة الكرك، بدأت أولى مواسم التقييات الأثرية في عام ١٩٨٩، علماً بأن الإهتمام بدراسة هذا الموقع بدأ عام ١٩٣٠ عند اكتشاف مسلة البالوع التي تخلد ذكر الموابيين الذين تواجدوا في المنطقة في نهايات القرن الثالث عشر ق.م.

وقد انحصرت أهداف المشروع في هذا الموسم في هدفين رئيسيين أولهما: مسح المنطقة الشمالية والغربية المحيطة بقصر البالوع لوضع خطط مستقبلية للحفريات الأثرية، وثانيهما: إجراء مسح كامل لمنطقة شمال القصر عبر وادي البالوع في منطقة أم دمس المقابلة له وذلك لتحديد فترات الاستيطان فيها.

هذا وقد أسفرت المسوحات عبر وادي أم دمس عن اكتشاف قبرين من قبور الكهوف عثر بداخلها على ٥١ آنية فخارية كاملة تؤرخ إلى العصر البرونزي المبكر وحتى فترات متأخرة من العصر الحديدي الثاني، بالإضافة إلى عظام بشرية.

وقد تم فتح مجس إختباري في الجدار الشمالي الذي كان مغطى بكميات من الطمم، كشف عن بوابة بعرض ٥م ونأمل في الوصول إلى أساسات هذه البوابة في المواسم اللاحقة، ومن الجدير بالذكر أن الدراسات حتى الآن تشير إلى أن قصر البالوع يرجع في تاريخه إلى العصر البرونزي المبكر الفترتين الأولى والثانية.



المجس الاختباري في الجدار الشمالي من موقع التقييات





## ظهرة الذراع ١ / ظهرة الذراع ٢

مدة المشروع: ١٤ / ١٥ - ٢ / ٢٠٠١

مشرفو المشروع: د. فليب أدوارد / جامعة

أريزونا

د. ستيفن فالكونر /

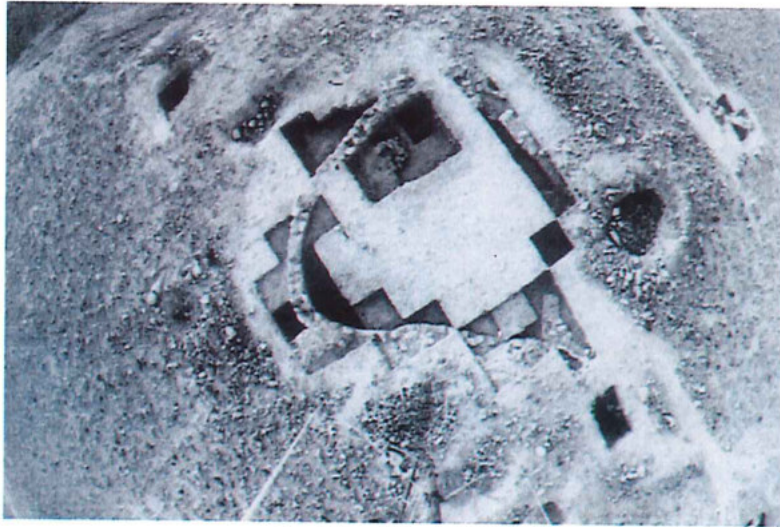
جامعة أريزونا

احمد الطواهيّة / دائرة

الآثار العامة

علي الخياط / دائرة الآثار

مشروع تنقيبات أثرية وإعادة رسم شاملة  
للآثار السطحية



ظهرة الذراع ٢ ، منظر عام للموقع

يقع موقعا ظهرة الذراع ١، ٢ على بعد ثلاثة كيلومترات إلى الشمال من باب الذراع على طول الطريق الواصل بين الفور والكرك، وعلى بعد حوالي ٢ كم إلى الشرق من موقع المزرعة .

### التنقيبات الأثرية في ظهرة الذراع "١"

قام فريق المسح الأثري في هذا الموسم بإعادة رسم شاملة لجمع البقايا الأثرية الظاهرة في ظهرة الذراع "١" وباستخدام جهاز الثيودوليت (Theodolite) قام الفريق بعمل خرائط لـ ٤٥ مبناً أثرياً، شملت بيوتاً مستطيلة الشكل ذات غرفة واحدة وأخرى متعددة الغرف، وبعض الصفوف من الحجارة، وحضائر حجرية مستديرة الشكل.

وخلال التنقيبات الأثرية في الأعوام ١٩٩٩-٢٠٠١ تم اختيار تسعة مباني، وستة مواقع لكب النفايات في مساحة تقارب الاثني عشر هكتاراً، حيث كشفت الحفريات بأن الإستيطان في الموقع كان قد عقبه قطع حاد في جيولوجية وادي الذراع وان استيطان العصر البرونزي كان عبارة عن مجمع مساحته حوالي (٢٠×٥٠) م يشرف على موقع ظهرة الذراع "١" من الحافة الجنوبية لوادي الذراع، ربما يكون هذا البناء هو النموذج القديم للمجمعات السكنية الحديثة والتي تعود ملكيتها للإقطاعيين القاطنين في الموقع لكي يتمكنوا من الإشراف على المزارع والقرى في سهل الذراع.

وتشير التحليلات العلمية لبقايا المواد العضوية المكتشفة في الموقع أن المحاصيل الرئيسة التي كانت تزرع في موقع ظهرة الذراع "١" هي الشعير والتين والعنب والزيتون الذي يشير إلى إنتاج الزيت في العصر البرونزي، أن زراعة الحبوب كالشعير والقمح يرجح اعتماد الزراعة المروية وأن الرعي كان جزءاً مهماً في اقتصاد موقع ظهرة الذراع "١" في تلك الحقبة من الزمن .

### تنقيبات ظهرة الذراع ٢

خلال الموسم الأول من عام ١٩٩٩ تم توثيق موقع ظهرة الذراع "٢" وهو عبارة عن تلة صغيرة متوسطة الارتفاع بمساحة تقارب (٢٠٠٠)م<sup>٢</sup> ينتشر فوق سطحها حجارة الحصى وأدوات حجرية مشغولة، مع وجود بقايا لعدد من الجدران ماثلة على سطح الموقع . وكشفت عن أجزاء لثلاثة مباني وقد سجلت ثلاث قراءات لتأريخ المكان تشير إلى أن الموقع أستوطن لفترة قصيرة (٩١٠٠ - ٨٥٥٠ ق.م). وخلال تنقيبات ٢٠٠١ م تم استكمال الحفر في المباني الثلاثة ومبنى رابع جديد، حيث تم الكشف عن مدفن، وأخذت عينات عضوية لتأريخ الموقع، حيث لوحظ أن المحصول الزراعي كان متنوعاً مثل الحبوب والبقوليات والشعير جنباً إلى جنب مع النباتات البرية.



## الذراع

مدة المشروع: من ٥/١٥ - ٢٠٠١ / ٧/١٠

مشرفا المشروع: د. بل قنلايسون

د. إيان كوجت

أحمد مدادحة / دائرة الآثار

### الحفريات الأثرية في الذراع

تبعد الذراع (موقع ما قبل التاريخ) عن بلدة الذراع الحديثه خمسة كم إلى الشرق وتخفض ٥م عن مستوى سطح البحر ويحيط بالموقع التلال العالية من الشرق، ووادي الذراع من الشمال، وتشققات إنجرافية من الغرب والجنوب.

هذا وتوفر ينابيع "عين ويدعة"، المياه طوال السنة حيث تجري في قعر وادي الذراع الذي ينخفض نحو ٣٠ مترا عن مستوى المستوطنة الأثرية.

يبدو أن الإستيطان في وادي الأردن كان كثيفا خلال العصر الحجري الحديث ما قبل الفخاري أ (PPNA)، حيث يبدو هذا واضحا من البقايا المعمارية واللقى الأثرية.

يركز مشروع البحث المستمر هذا على محاولة فهم العصر الحجري الحديث وفهم كيفية التحول من حياة التنقل إلى الزراعة في منطقة حوض البحر الميت وهضبة الكرك. وكان أحد الآراء أن تقوم الحفريات في الذراع على توثيق التطور الاجتماعي، والإقتصادي والتقني لهذه الحقبة من خلال دراسة حالة منفردة بشكل مكثف.

خلال موسم ٢٠٠١ تركزت الحفريات الأثرية على ثلاثة أهداف رئيسية الأول: معرفة إمتداد الإستيطان خلال العصر الحجري الحديث ما قبل الفخاري أ، بشكل أدق، والثاني: الكشف أفقيا ضمن منطقة واسعة تحيط بالمبنى الحجري الذي وثق عام ١٩٩٤، والثالث: الكشف عن بقايا حضارية مميزة وبشكل خاص الأدوات الحجرية المصنعة من مناطق مختلفة من المستوطنة للتوصل إلى فهم أكبر لتقنيات وتصنيف الأدوات الحجرية في الذراع.

تم تحقيق الهدف الأول والثاني بالقيام بالحفريات الأثرية ضمن عدة وحدات كانت قد اعتبرت خارج منطقة إمتداد حضارة العصر الحجري الحديث ما قبل الفخاري أ، وباستخدام طرق المسح الجيوفيزيائي لتتبع المعالم والبقايا المعمارية تحت سطح الأرض، وكذلك القيام بحفريات مكثفة بشكل أفقي امتدت شمال المبنى الذي اتخذ شكلا بيضاوياً-دائرياً بني من حجارة وضعت بشكل عامودي وأرخ إلى العصر الحجري الحديث ما قبل الفخاري أ، (١٠,٠٠٠ ق م).





## هضبة الكرك

مدة المشروع: ٢٦/٥-٢٩/٦/٢٠٠١

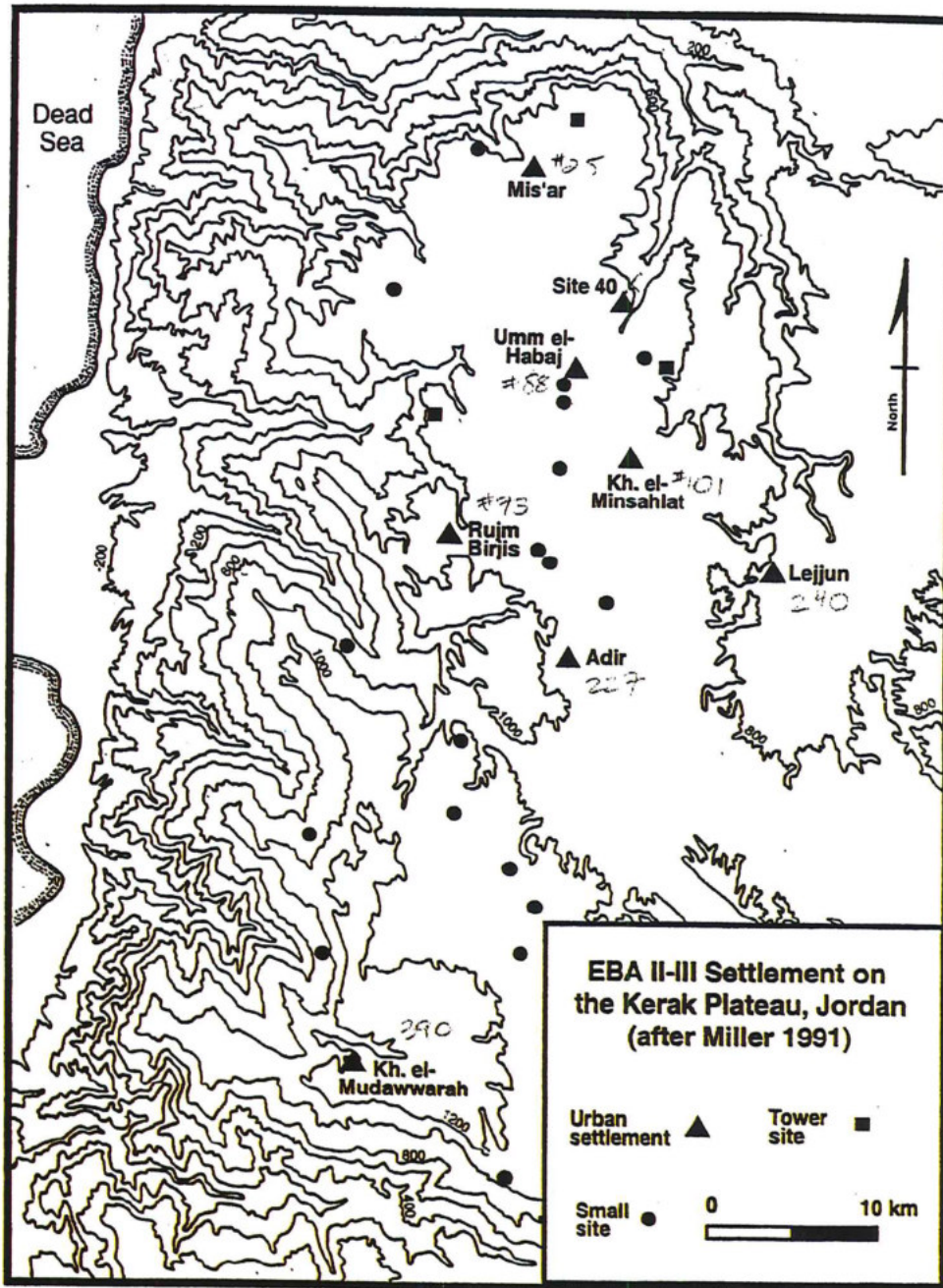
مشرفا المشروع: د. ميردث تشيسون / جامعة نوتردام الأمريكية

خالد الطراونة / دائرة الآثار العامة

### مشروع المسح الأثري لبعض مواقع العصر البرونزي المبكر في هضبة الكرك

تم في هذا الموسم اختيار ثمانية مواقع تعود إلى العصر البرونزي المبكر، والتي سجلت ضمن مسوحات ميلر عام ١٩٩١ وذلك لإلقاء مزيد من الضوء على طبيعة الاستيطان في هذه الفترة. وقد جمعت البيانات المتعلقة بكل

موقع من حيث المساحة، المظاهر المعمارية والفترات التاريخية المتعاقبة بناءً على دراسة الكسر الفخارية الملتقطة، بالإضافة إلى الوضع الحالي للموقع، كما شمل المشروع قياس مدى التدمير الذي لحق بهذه المواقع من خلال شق الطرق، المصاطب، وعوامل التعرية الطبيعية وهذه المواقع هي اللجون، خربة المنسحلات، أدر، خربة المدورة، رجم برجس، مسعر، أم حيج وموقع رقم ٤٠. وقد تم اختيار موقعي اللجون والمنسحلات لحفر مجسات اختبارية لتقدير عمليات الصيانة والحفريات الإنقاذية المستقبلية وتثبيت تاريخ هذه المواقع، وحتى الآن لا يعرف سوى القليل عن هذه الفترة التي شهدت إنهيار المدن واتجاه المستوطنين لتبني نمط حياة أكثر بداءة ورعوية في سهل الكرك. وإن دراسة الاستيطان في هذين الموقعين الذين يغطيان هذه الفترة الإنتقالية سيوفر معلومات هامة تساعد في فهمنا أسباب إنهيار فترة المدينة الأولى في الأردن.



خارطه تمثل مواقع الاستيطان في العصر البرونزي المبكر في هضبة الكرك

## وادي رم

مدة المشروع من ١٠/٥ - ٢٤/١١/٢٠٠١

مشرفو المشروع: د. صبا فارس - درابو / جامعة ليون فرنسا

د. فوزي زيادين و خالد الجبور / دائرة الآثار العامة

### مشروع استكشاف النقوش وحفريات وادي رم

#### اهداف المشروع:

- ١- استكشاف وتوثيق النقوش القديمة الثمودية والنبطية واليونانية والعربية الإسلامية .
- ٢- اجراء مجسات اختبارية
- ٣- توثيق السدود ونظام الحصاد المائي.
- ٤- ضبط الاحداثيات الجغرافية لجميع المواقع بواسطة جهاز GPS وتثبيتها على خارطة الأردن ضمن برنامج جغرافي خاص.

#### تنفيذ المشروع:

تم استكشاف منطقة وادي الرمان ووادي الرومي إلى الشمال الغربي من بلدة الشاكرية وهما محطة على طريق معسكر خربة الخالدي النبطي -الروماني ووادي حفير إلى الشمال الشرقي من جبل رم ثم وادي رابغ على طريق الديسه حيث تم اكتشاف نقوش ثمودية وديدانية ونبطية في سد عظيم يدعى لج الحمام . والكتابة النبطية: " سلام وهب اللات" كما وعثرت د. صبا فارس - درابو إلى الشمال من محطة الخرزة على واجهة صخرية عليها رسومات صخرية ونقوش نبطية و ثمودية أهمها: باسم: "عبد رب إل" الذي يشير الى تأليه رب إل الاول ملك الأنباط (٨٥-٦٢ ق.م).

سلام عبد رب إل

نقش نبطي على صخرة رملية شمال الخرزة " سلام عبد رب إل "





تم القيام بعدة مجسات كان الهدف منها اختبار المواقع الأثرية في رويس سليم في وادي أم سحم وفي هضيب الفلا في وادي صابط وتم العثور على أدوات حجرية وكسر فخارية تشبه تلك التي تم العثور عليها في موقع بيضا شمال البتراء أو في تل (أبو حامد) في غور الأردن والتي تعود الى أواخر العصر الحجري النحاسي.

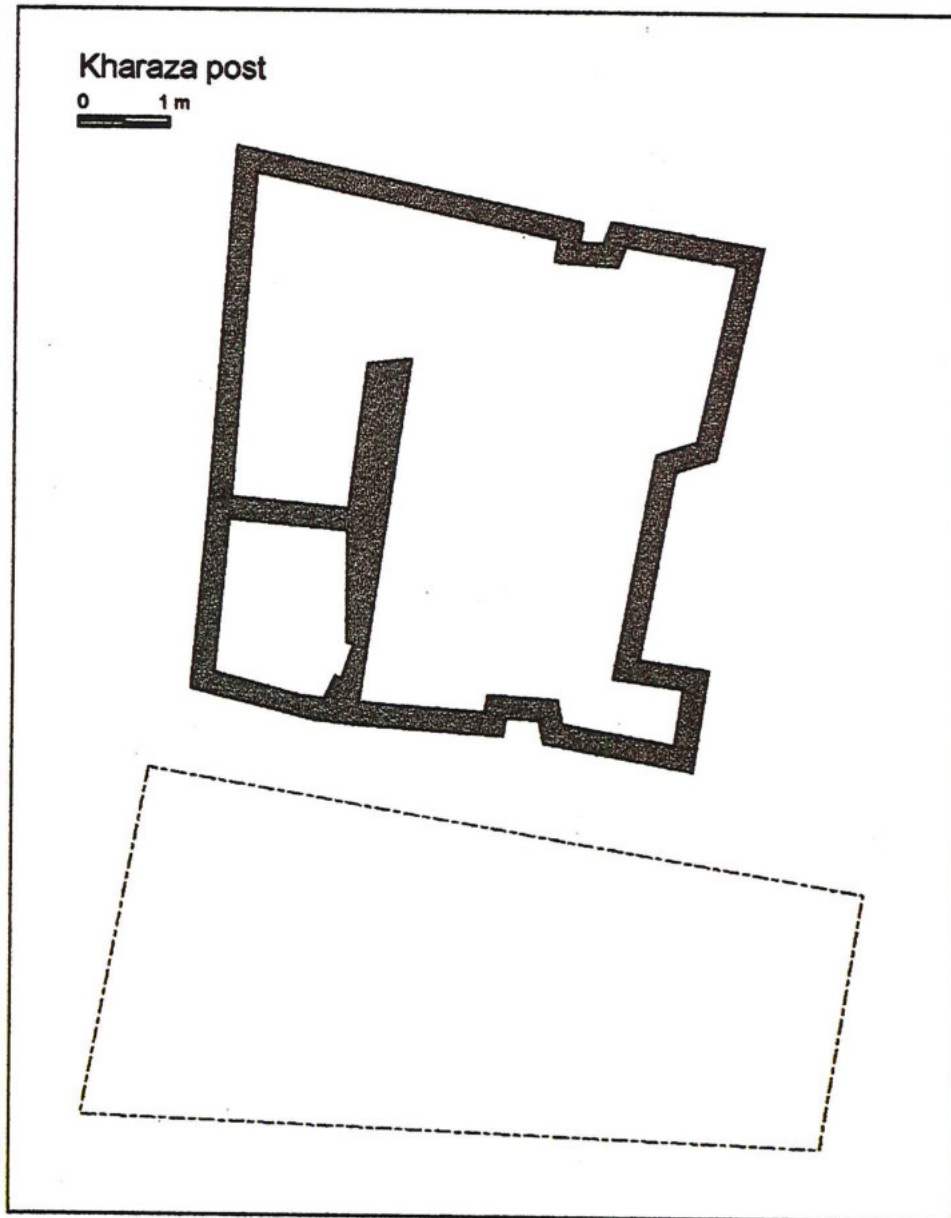
وفي الخرزة قام الفريق بالتنقيب في محطة على طريق القويرة وهو بناء مربع الشكل من الحجر المشذب بلغت أبعاده  $5,40 \times 5,40$  أمتار وقد دل التنقيب على أن هذه المحطة أقيمت في القرن الاول الميلادي في عصر مملكة الأنباط وهجرت في أواخر العصر الروماني (القرن الثالث الميلادي).

أما في وادي حفير على طريق الديسه وصل الفريق الى عين القطار عند سفح الجبل حيث تتساب المياه وتتجمع في عدة أحواض وتم نسخ عدة كتابات ثمودية لسعد إل -ربل إل -رم إل - ذو آل بنه - ل مر لات - حدد بن زيد بالإضافة الى كتابة عربية نصها:

يا اسم الله الرحمن الرحيم اللهم اغفر لسلمه بن عبد ذنبه قدمه (قديمه) وجدده (وجديدة) وقه حر النار ومن قال امين رب العالمين وانه يشهد أن لا إله إلا (الله) وأن محمداً عبده ورسوله صلى الله على محمد.

وفي وادي رابغ ظهر عند مدخل الوادي الشمالي سد عظيم حفر في الصخر وله مدخل ضيق وعلى جانبي المدخل نقوش ديدانية ترجع الى القرن الخامس ق م وبينها نقش نبطي "سلام وهب اللات".

الخلاصة : كان هذا الموسم غنياً بالنقوش الجديدة وأهمها النقوش الديدانية التي تشير الى استيطان القبائل العربية التي هاجرت إلى وادي رم في القرن السادس قبل الميلاد واستقرت في المنطقة مع قبائل الأنباط وكانت الهجرة الرئيسية على إثر حملة نبونئيد عام 552 ق م الذي اجتاحت بلاد ادوم في جنوب الأردن واستقر عشر سنوات في تيماء شمال غرب الجزيرة العربية.



مخطط محطة الخرزة على طريق القويرة - وادي رم



## رجم طابا / وادي عربية

مدة المشروع: ٨/١٢ - ٢١/٨/٢٠٠١ م

مشرفا المشروع: د. بنجامين

دولينكا / جامعة

ليفربول بإنكلترا

خليل حمدان /

دائرة الآثار العامة

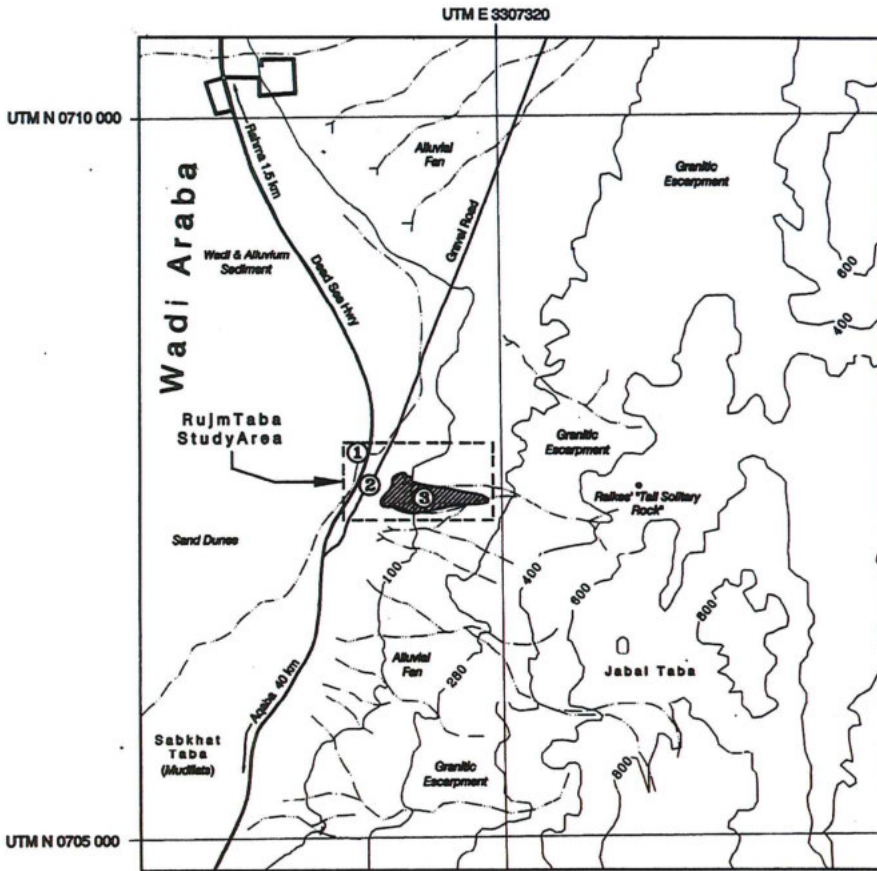
### مشروع المسوحات الأثرية لرجم طابا

يقع رجم طابا النبطي في قلب وادي عربية جنوب الأردن، على بعد ٤١,٥ كم شمال شرق مدينة العقبة، حيث تنتشر البقايا الأثرية على طول طريق البحر الميت الرئيسية.

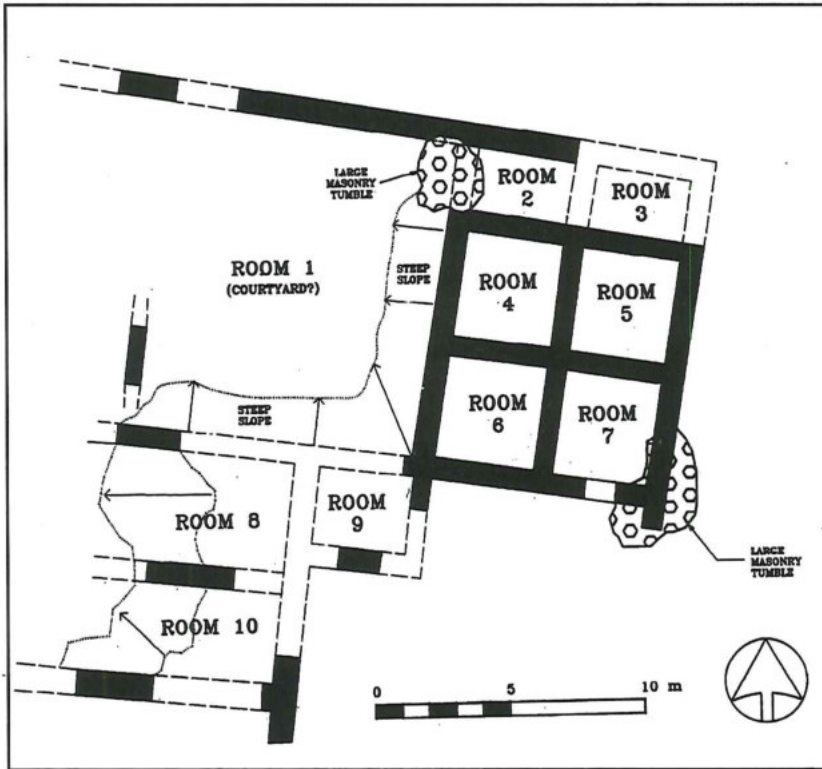
وقد حددت أهداف المشروع بتثبيت وتحديد المساحة الفعلية لمواقع أثرية مختارة، وجمع الملتقطات السطحية، وتنفيذ الخطة المرسومة للعمل في المواسم اللاحقة.

وتركز العمل على مسح ثلاث مناطق هي المقبرة، القرية الأثرية، والخان حيث شهد الموقعان الأخيران ازدهاراً ملحوظاً في بداية القرن الأول ومنتصف القرن الثاني الميلاديين، والذي يتزامن مع ظهور مدن القوافل. كما تم جمع الملتقطات السطحية من منطقة المقابر التي تؤرخ إلى نهاية القرن الثالث وبداية القرن الرابع الميلاديين.

جميع الأدلة المسجلة خلال عملية المسح في هذا الموسم تؤكد الاستيطان الفعلي في تلك المواقع منذ القرن الأول الميلادي وحتى بدايات القرن الرابع الميلادي، وسوف تؤكد الحفريات الأثرية المستقبلية المراحل الزمنية للإستيطان.



خاطة توضيحية لرجم طابا



مخطط الحفريات الأثرية في رجم طابا



## سور مدينة جرش

مدة المشروع: ١٥ / ٩ - ١٥ / ٢٠٠١

مشرفا المشروع: د. إينا كيريرغ / مجلس الأبحاث البريطاني

إيمان عويس / دائرة الآثار العامة

## مشروع التنقيبات الأثرية في سور مدينة جرش الأثري

تدخل الأسوار ضمن مخطط المدن الرومانية، وتعتبر من مظاهر القوة والعظمة، إذ يعد سور مدينة جرش من أهم المعالم الأثرية الموجودة في المدينة، والذي لا تزال معالمه ظاهرة للعيان، خاصة في المنطقة الغربية حيث يبلغ طوله ٣,٥ كم، وله خمس بوابات و ١٠١ برجاً دفاعياً.

حددت أهداف العمل بتتبع الفترات التاريخية التي شيد خلالها سور مدينة جرش . واستكمالاً لأعمال التنقيب التي جرت في موسم ٢٠٠٠م، تم في هذا الموسم من عام ٢٠٠١ التنقيب في ثلاثة مربعات ضمن أساسات السور الأثري الأول إلى الغرب من البوابة الشمالية بين البرجين ٤٦ و ٤٧ والأثنين الآخرين بالقرب من البوابة الشمالية، حيث لوحظ استعمال ثلاثة أساليب في بناء السور .

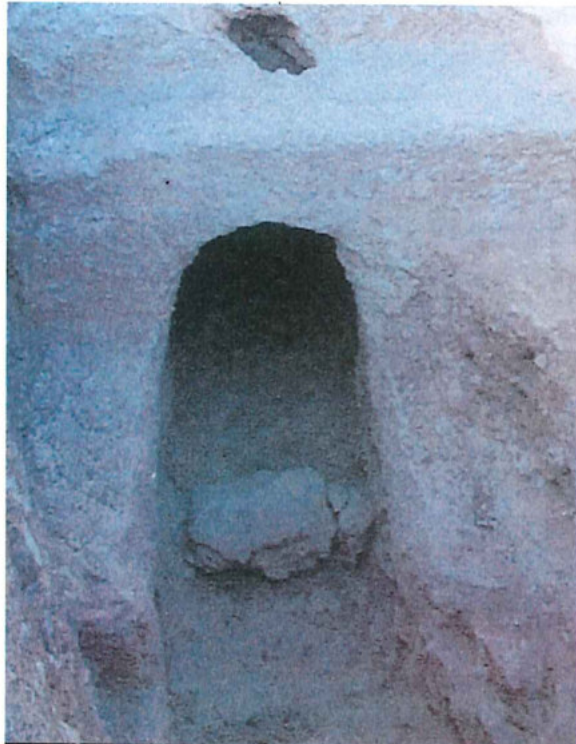
**الأسلوب الأول:** البناء فوق الصخر الطبيعي مباشرة .

**والأسلوب الثاني:** حفر خندق في الصخر الطبيعي بحيث يكون ضمن السور، أما **الأسلوب الثالث:** فهو حفر خندق عميق لوضع الأساسات مدعم بالحجارة الضخمة لتدعيم السور وحمايته من الإنهيار.

ومن الجدير بالذكر أن المنطقة الغربية من السور استخدمت في الفترة اليونانية كمقابر، وقد تبين خلال الدراسة الأولية للكسر الفخارية والمسكوكات المكتشفة أن تاريخ بناء السور يعود إلى نهاية القرن الأول وبداية القرن الثاني الميلادي.



سور مدينة جرش الأثري



قبر نحت في الصخر يمتد أسفل السور الأثري



## تل مادبا

مدة المشروع: ٢٠٠١/٧/٣١-٦/١

مشرفا المشروع: د. تيموثي هاريسون / المجلس الكندي للعلوم الاجتماعية والإنسانية / كندا

إبراهيم الزين / دائرة الآثار العامة

## مشروع التنقيبات الأثرية وأعمال الصيانة لمجمع المباني الكبير في تل مادبا

كان الهدف الرئيس لمشروع تل مادبا لموسم عام ٢٠٠١ هو إجراء صيانة لمجمع المباني الكبير، والذي تبلغ مساحته ما يقارب (٢٠م × ٣٠م)، والذي يعود تاريخه إلى العصور البيزنطية والإسلامية المبكرة، والواقع أسفل المنحدر الغربي لتل مادبا الأثري، حيث اكتشف خلال تنفيذ المرحلة الأولى من المشروع في الأعوام (١٩٩٨-٢٠٠٠م).

كشفت الحفريات عن بقايا لمبنى كبير مستطيل الشكل، والذي ربما كان يمثل بيتاً زراعياً أو منزلاً خاصاً، وقد شيد هذا البناء على ما يبدو خلال مرحلتين تمتدان ما بين العصر البيزنطي المتأخر والإسلامي المبكر ( القرن السادس الميلادي-السابع الميلادي وبداية القرن الثامن الميلادي) استناداً إلى قراءة الكسر الفخارية .

وكان الاعتقاد في بداية الأمر أن المبنى يمثل سوقاً تجارياً يقابل المدينة القديمة، لكن التنقيبات أوضحت أن هذه المباني كانت تشكل الغرف الخلفية لمجمع بنائي ضخم . وكما هو ظاهر فالبناء يواجه الشارع الممتد شمال / جنوب، والذي يقع إلى الغرب من منطقة الجزء الأعلى المحصن من المدينة الإغريقية (Acropolis) وقد كشفت التنقيبات في هذه المنطقة عن مجموعة من الغرف المترابطة والمرصوفة بأرضيات مختلفة . إذ رصفت أرضية بعض الغرف بالفسيفساء ذات الزخارف المختلفة، بينما احتفظت بعض الغرف ببقايا أقواس وعقود كانت تدعم طابقاً ثانياً في المبنى، وعلى الأغلب فإن إحدى أرضيات غرف الطابق الثاني كانت مرصوفة بالفسيفساء، ولعل أكثر ما يلفت النظر في المنطقة "C" هو تقنية النظام المائي الذي كان يخدم المجمع السكني، حيث عثر على العديد من كسر الأنابيب الفخارية، و تم كذلك الكشف عن أنابيب فخارية بطول عدة أمتار ممتدة خلف قصارة جدران البناء . كما تم الكشف أيضاً عن شبكة من القنوات المائية الممتدة تحت أرضية البناء .

وبالإضافة إلى ذلك فقد زودت العديد من غرف المبنى بأحواض مائية حجرية مستطيلة الشكل، أما الفخار الذي عثر عليه في تراكمت المبنى فقد شمل فخار القرنين السادس و السابع الميلاديين مع بعض الفخار من القرن الثامن الميلادي، كما ان الحفريات في الغرفة المركزية من المبنى كشفت عن عدد من المباني الأثرية تعبر عن مرحلتين معماريتين: الأولى العصر البيزنطي المتأخر (القرن السادس الميلادي) وتشمل الفسيفساء الموجودة في متحف مادبا والثانية تعود للفترة الأموية (القرن السابع الميلادي أو الثامن الميلادي) حيث أضيف للبناء عقد وبعض الجدران . وقد تم هجر المبنى السكني بالكامل في فترة لاحقة من القرن الثامن الميلادي .



مجمع مباني الغرف حيث تظهر بقايا العقود والأقواس





البوابة الرئيسية

## وادي التمد

مدة المشروع: ١/ ٧-٨ / ٨ / ٢٠٠١

مشرفو المشروع: د. ميشيل دافيو / جامعة

ويلفرد لورير-كندا

عدنان النقرش / دائرة الآثار

حسام حجازين / دائرة

الآثار العامة

## مشروع المسح الأثري والتقيبات في وادي التمد

على بعد ٢٥ كم جنوب غرب مدينة مادبا يقع وادي التمد، وهو الإمتداد الشرقي لوادي هيدان الذي يمتد من الهضبة الرئيسة لوادي الأردن ليلتقي بوادي الموجب . يحيط بوادي التمد مجموعة من التلال الأثرية التي لم يتم إستكشافها منذ المسوحات التي أجراها نلسون جلوك في الأعوام ( ١٩٣٣، ١٩٣٤، ١٩٣٨، ١٩٣٩ ).

في هذا الموسم قام فريق مشروع مسح وادي التمد بعدة اكتشافات مهمة من خلال زيارة موقع (٤٠) لتأكيد ارتباطه بالحضارة النطوفية، وتؤكد هذه الاكتشافات الاستيطان البشري في المنطقة في تلك الحقبة، حيث تم جمع عدد من الكسر الفخارية التي تعود الى الفترة اليرموكية، وعينات من الشحف الصوانية التي كانت تتجمع حول بعض الأساسات لمباني دائرية الشكل من المحتمل أن تكون بقايا منازل أو تجمع سكني يعود للعصر الحجري الحديث .

تم فتح بعض المجسات ( ١م × ١م ) كانت نتائجها : إثبات استيطان المنطقة في الفترة الإنتقالية من مرحلة ما بعد العصر الحجري القديم إلى العصر الحجري الحديث (المجتمع الزراعي) ثم تأكيد تواجد الحضارتين النطوفية وحضارة العصر الحجري الحديث، والتحول من مرحلة ما بعد العصر الحجري القديم إلى العصر الحجري الحديث مما يؤكد بدوره التحول إلى مجتمع زراعي.

وإن انتشار الأساسات العمائرية بهذا الشكل هو شئ غير مألوف يستحق المزيد من البحث والدراسة في المواسم اللاحقة.



غرفة كبيرة اعيد استخدامها كأسطبل





## تل حسان

حفريات: ٢٧/٥-٢٧/٧/٢٠٠١

مشرفو المشروع: د. اوستن لابينكا / جامعة  
اندروز الأمريكية

د. بيثاني ووكر / جامعة  
اوكلاهوما الأمريكية

أديب أبو شمس / دائرة  
الأثار العامة

### مشروع التقيبات الأثرية في تل حسان

يعتبر مشروع تل حسان ٢٠٠١

استكمالا للمواسم السابقة التي استهلت في مطلع السبعينات من القرن العشرين، والتي كشفت النقاب آنذاك عن بعض المكتشفات التي تعود إلى بدايات العصر الإسلامي وقد أسفر ذلك بالكشف عن طابون وكسر فخارية إسلامية مما أكد الاستيطان في العصر الإسلامي في تل حسان .

تركز العمل في هذا الموسم على المنطقة التي تقع في الزاوية الشمالية الغربية من قمة التل، حيث تم الكشف عن غرفتين أرختا إلى نهاية العصر البيزنطي وأعيد استخدامها في بداية الفترة الأموية، وتشكل هذه الغرف جزءاً من نظام معماري يتميز بالجدران الدفاعية وبرج وبوابة عسكرية بنيت في الفترة الهلنستية، ونتيجة للزلازل الذي ضرب المنطقة في منتصف القرن السابع الميلادي سقطت جميع الأقبية الرملية، وقد أعيد استخدام المبنى بشكل تام في الفترة العباسية، وربما كان هذا هو القصر الذي وصفه ياقوت الحموي في كتابه "معجم البلدان" بأنه القصر الذي لجأ اليه المنشقون السياسيون في القرن التاسع الميلادي .



بقايا القلعة الهلنستية في تل حسان الأثري

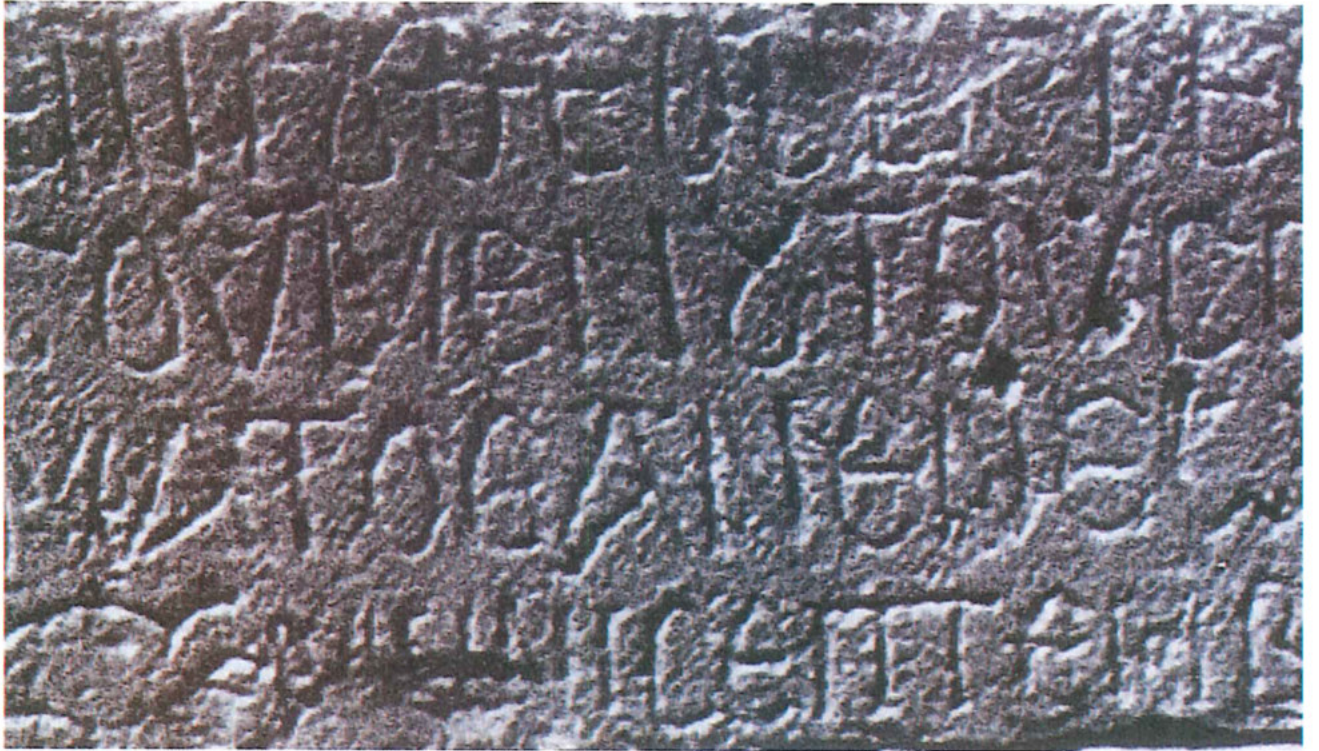




لعبت حسبان دوراً مميزاً في الفترة المملوكية، فقد كانت عاصمة البلقاء خلال النصف الأول من القرن الرابع عشر الميلادي، وقد كشفت مواسم التنقيب في تل حسبان منذ عام ١٩٨٨ وحتى عام ٢٠٠١ عن كافة المرافق التي يعتقد أنها كانت سكناً للحاكم، كما تبين من المخطط الرأسي للموقع الذي يشمل غرف محيطة بالقاعة الرئيسية والمتمثلة في فناء مبسط يتفرع منه إيوان مرتفع، وغرف للتخزين وحمام خاص .

ومن الجدير بالذكر أنه لم يعرف نظام حمام في أي من القلاع المملوكية الأخرى، وربما يكون هذا الحمام قد استخدم من الحاكم لتكريم وفود زعماء القبائل ( الشيوخ)، في القصور الصحراوية في البادية الأردنية .

هذا وقد تم الكشف في غرف التخزين عن أفضل مجموعة من الكسر والجرار الفخارية وجدت حتى الآن في جنوب سوريا، وهي من الفخار المزجج والمخطط بكتابات بارزة، كما عثر على عدد من جرار السكر، علماً بأن الدراسات سوف تستمر في المواسم اللاحقة للبحث في الفترة العثمانية من خلال دراسة الكهوف والبقايا المعمارية التي ما تزال قائمة داخل المدينة الحديثة.



نقش يوناني في تل حسبان



## خربة معمريه / وادي الشقيفات

مدة المشروع: ٨/٩ - ٢٢/٩/٢٠٠١

مشرفو المشروع: د. فريدبرت نينو / معهد  
اللاهوتير المانيا.

د. ويرنفرد ريكرمان / معهد  
اللاهوتير المانيا.

أشرف الرواشده / دائرة  
الآثار العامه

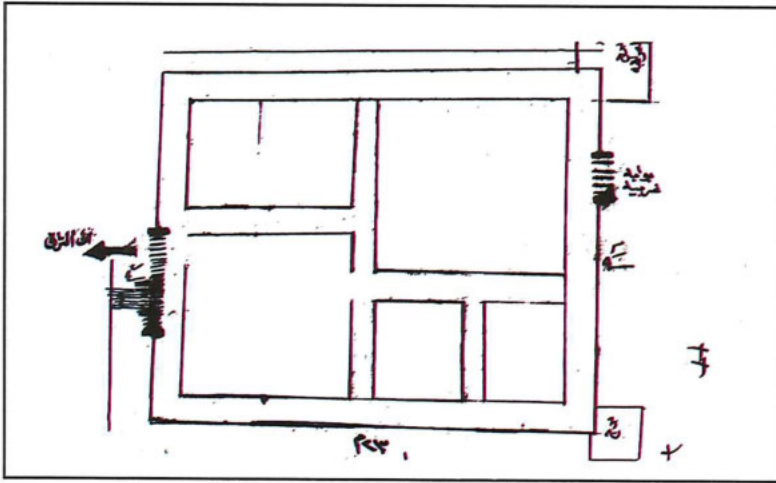
مشروع مسح وادي الشقيفات / خربة المعمريه

يقع وادي الموجب على بعد أربعة  
كيلومترات إلى الجنوب من مدينة ذيبان،

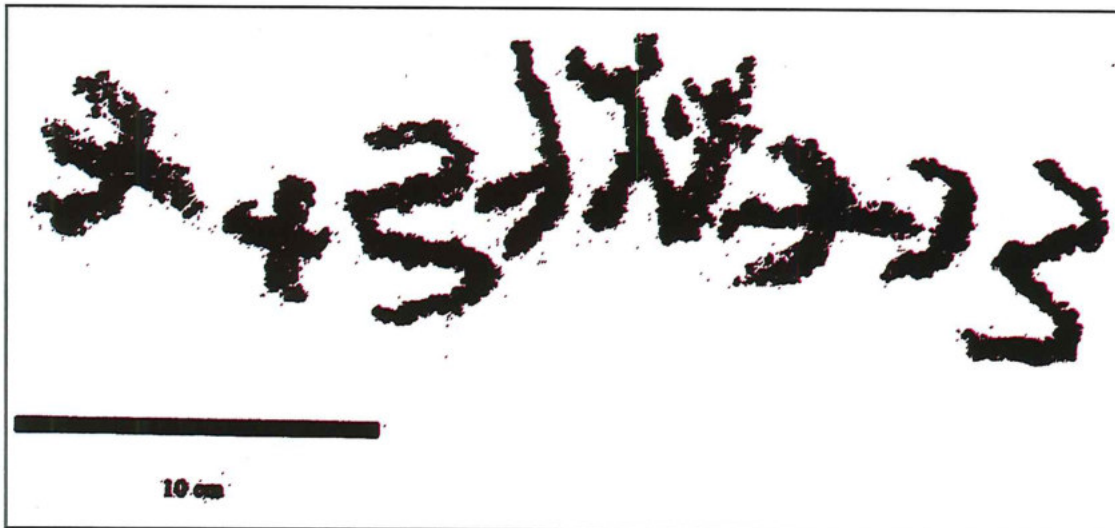
وسمي قديماً أرنون، وتعني هذه الكلمة (سال محدثاً ضجة). وتمتد المنطقة التي تم إجراء المسح الأثري فيها من  
جسر وادي الموجب بالقرب من السد المقام حالياً في منطقة تدعى وادي الشقيفات، باتجاه أعلى الوادي،  
وصولاً إلى خربة البالوع الأثرية. وتمتاز المنطقة بكثرة الينابيع والمياه الجوفية، وتنتشر فيها الكهوف والتجاويف  
الصخرية التي استعملها الإنسان على مدى التاريخ، بالإضافة إلى المواقع الأثرية المنتشرة في المنطقة، ومنها  
موقع "صفية" الذي يعود بتاريخه إلى العصور الحجرية.

كان الهدف من المسح الأثري لعام ٢٠٠١ تسجيل المواقع الأثرية في منطقة الوادي، والبحث عن مواقع جديدة  
لم تذكر من قبل. وقد أسفرت نتائج المسح عن تسجيل حوالي ٥٠ موقعاً أثرياً، وقد تم الإستعانة بجهاز GPS  
لتحديد إحداثيات كل موقع، كما وتم جمع عينات فخارية من المواقع المهمة تمهيداً لدراستها، وتم إلتقاط الصور  
للنقوش والأشكال المنحوتة على الصخر والتي تعود بمجملها إلى الفترة الثمودية.

ومن أهم المواقع التي تم مسحها خربة المعمريه وقصر الرها، والتي ستمكننا من إلقاء الضوء على طبيعة  
الإستيطان البشري في هضبة الكرك. وقد تم كذلك خلال المسح تحديد عدد من الطرق التي كانت تقطع  
الهضبة في العصور القديمة.



مخطط يمثل قصر الرها - وادي الشقيفات

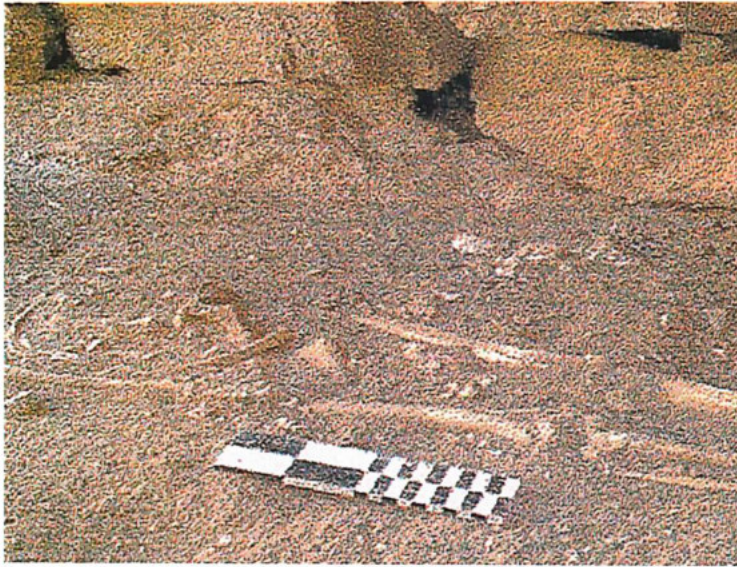


نقوش ثمودية

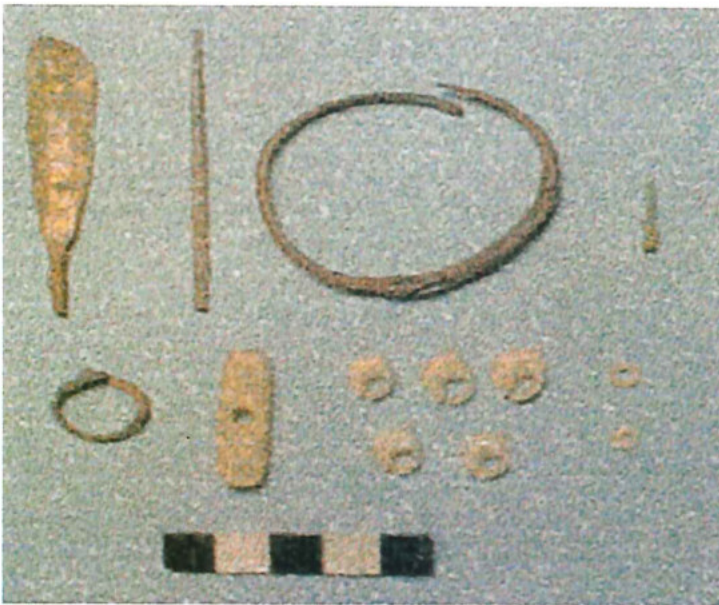




تجمع حجاره ضخمة يعتقد بأنها المكان المقدس الخاص بجبل المطوق



هيكل عظمي يعود لإمرأة وجد في أحد المدافن



عدد من الحلي بالإضافة إلى مسلة ومسمار من البرونز

## جبل المطوق / الحويطان

مدة المشروع: ٢٠٠١/٨/٧-٧/١٧

مشرفا المشروع: د. خوان فرنانديز ترسغاريس

/ المعهد الثقافي الإسباني

رومل غريب / دائرة الآثار

### مشروع التنقيبات الأثرية في جبل المطوق

يقع جبل المطوق على بعد ١٠ كم شمال غرب مدينة الزرقاء، وهو عبارة عن تلة طبيعية تبلغ مساحتها حوالي مائة دونم، تنتشر فوقها مجموعة من المظاهر المعمارية مثل بقايا الجدران وعدد من مدافن الدولمنز، ومن خلال الكسر الفخارية الملتقطة عن السطح حددت فترات الاستيطان في هذا الجبل ابتداءً من العصر البرونزي المبكر - الحقبة الثالثة وحتى الفترات الإسلامية، وقد بدأت أولى مواسم الحفريات في جبل المطوق عام ١٩٨٩.

أما في هذا الموسم فقد هدف المشروع إلى معرفة العلاقة التي تربط جبل المطوق بمنطقة الحويطان التي تقع جنوب غرب المطوق وجنوب جبل الماخذ، حيث حفرت بعض المجسات الاختبارية في منطقة الحويطان لدراسة الظواهر المعمارية واللقى الأثرية فتم حصر عدد من المدافن وبقايا منازل أرخت إلى الفترات الثالثة والرابعة من العصر البرونزي وقد عثر كذلك على مجموعة من الحلي البرونزية والخرز العظمي والأساور العظمية علماً بأن هذه المباني كانت قد تعرضت للتجريف إثر قيام وزارة الزراعة بشق الطرق الزراعية.

جاءت نتيجة هذا الموسم لتثبت أن منطقة الحويطان التي ترجع بتاريخها إلى العصر البرونزي (الحقبة الثالثة والرابعة) ليس لها علاقة مباشرة مع جبل المطوق والذي يعود بتاريخه إلى الحقبة الأولى من العصر البرونزي المبكر.



### **Jabal al-Mutawwaq/Al-Huwāytān**

**Project Duration:** 17/7-7/8/2001

**Project Directors:** Dr. Juan Fernandez- Tresguerres/Spanish Cultural Center

Mr. Romel Ghareeb/Department of Antiquities

#### **Excavation at Jabal al-Mutawwaq**

Jabal al-Mutawwaq is located about 10km southwest of al-Zarqā'; it forms a natural hill with architectural features spreading over it, such as walls and dolmens. Surface pottery sherds gave accurate dates for the site from the Early Bronze III till the Islamic periods.

The aim of this season was to find the relationship between Jabal al-Mutawwaq and al-Huwāytān area, which is located southwest of al-Mutawwaq and south of Jabal al- Makhedh.

Test soundings were opened at al-Huwāytān area which revealed walls, tombs with objects of different materials, such as Bronze Jewelry, worked bones and beads. This area had been bulldozed recently for agricultural purposes. The results obtained dated al-Huwātān area to the Early Bronze Age phases III and IV. It appears to have no direct relation with Jabal al-Mutawwaq that goes back to the first phase of the Early Bronze Age.



Tomb with skeleton



Worked bones and bead objects





## **Wādī ash-Shuqayfāt**

**Project Duration:** 9/8-22/9/2001

**Directors:** Dr. Friedbert Ninow/ Theologische Hochschule Friedensau, Germany

Dr Wernfrid Rieckmann/ Theologische Hochschule Friedensau, Germany

Ashraf al-Rawashdeh / Department of Antiquities

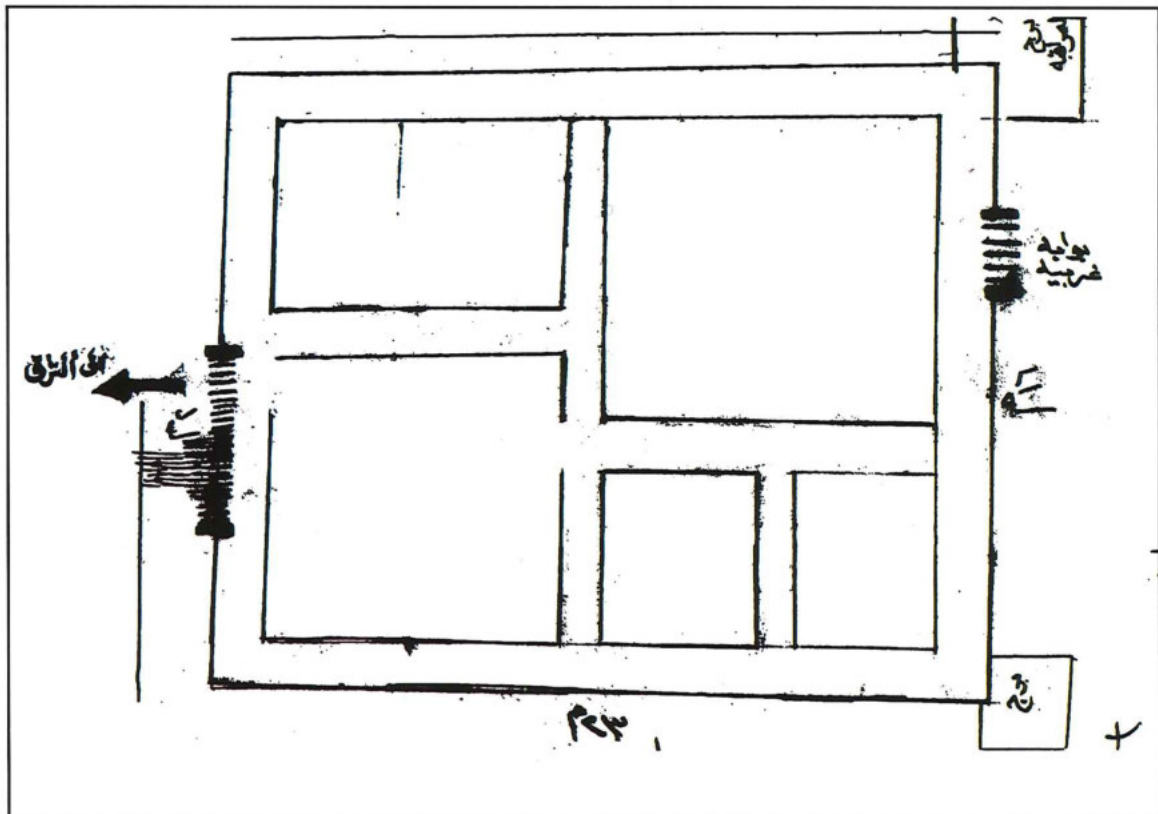
### **Wādī ash-shuqayfāt project**

Wādī al-Mūjib is situated about 4km to the south of Dhiban. In the past, it was known as Arnon.

The survey started out in the area where wādī ash-Shuqayfāt enters wādī al-Mūjib and follows wādī ash-shuqayfāt up towards Khirbat al Balu'

This survey shows that the various wadies that lead in to Wadi al Mujeb were widely frequented during ancient times. Especially Wādī ash-Shuqayfāt, which has a number of strong fortified sites indicating that this wadi served as one of the major routes leading up to the Ard al-Karak plateau. A number of important sites were identified and studied during this survey, especially Khirbat al-Mu'ammariyya and Qasir ar-Raha which are essential for the understanding of occupational history of the plateau, and the various routes that were accessing the Ard al-Karak plateau in ancient times.

The slopes of the Wādī ash-shuqayfāt were also surveyed. 50 possible sites were identified, their positions were registered by GPS, and the pottery was collected and taken to Germany for further study.



Qasir ar-Rahā / wadi ash-shuqayfāt





## **Tall Hisbān**

**Project Duration:** 27/5-2/7/2001

**Project Directors:** Dr. Oysten Labianka / Andrews University

Dr. Bethany J. Walker/  
Oklahoma state University

Mr. Adeeb abu Shmais/  
Department of Antiquities

### **Excavation at Tall Hisbān**

The primary objective of the 2001 season at Tall Hisbān was to trace the occupational history of this important rural site in the Islamic period. The 2001 excavations uncovered two rooms in Field N, in the northwest corner of the tall.

This is the first Umayyad-period architecture identified at Hisbān. The two rooms are dated to the late Byzantine and are reused during the early Islamic periods. They are part of a larger fortification system consisting of the enclosure wall, the northwest tower, and a small sally gate, originally built in the Hellenistic period. After an earthquake of the mid-7<sup>th</sup> century AD, which was responsible for the collapse of the barrel vaults, the structure was reoccupied; it continued to be used well into the Abbasid period. It may be a part of the palace described by Yaqut, which sheltered political dissidents in the 9<sup>th</sup> century AD.

In the Mamluk period Hisbān was an important provincial site serving as the capital of al-Balqā' during the first half of the 14<sup>th</sup> century. The excavations of 1998 and 2001 have uncovered most of what is believed to have been the governor's residence. Its plan consists of a series of rooms around a paved, open courtyard flanked by a private bathhouse, a raised Iwan, and a storeroom. The bathhouse, not attested at a citadel anywhere else in the Mamluk state, may have been used by the governor to entertain local tribal leaders, much in the order of the so-called "desert castles". The storeroom yielded some of the best preserved and most numerous historically inscribed glazed relief wares, and sugar pots from any site in southern Syria.

Study of the Ottoman period also continued this season with investigation of the numerous caves and standing architecture found throughout the modern village.



The Hellenistic castle / Tall - Hisbān



The Mamluk Bath





## **Wadī ath-Thamad**

**Project Duration:** 1/7-8/ 8/2001

**Project Directors:** Dr. Micheal Daviau/ Wilfrid Laurier University - Canada

Adnan Nugrosh/ Department of Antiquities

Husam Hijazeen/ Department of Antiquities

### **The Survey and Excavation at Wadī ath-Thamad**

Wadī ath-Thamad, which is located 25km South west of Mādabā, is the name for eastern end of the Wadī Hīdān, which flows from the central plateau of Jordan Valley, to meet with wadī al - Mūjib. Wadī ath-Thamad is bordered by a number of interesting talls that have not been explored since the times of Glueck (1933,1934,1938 and 1939)

This season, the Wadī ath-thamad project survey team made several important discoveries. Upon revisiting site 40 to confirm that the site was associated with Natufian culture a number of deposits indicative of human occupation, and several Yarmukian potsherds were noted. West of, and up the slope from site 40, lithic scatters were encountered. These were concentrated around small circular features, possibly of the foundations of dwellings, and or, shelters. The assemblage is Neolithic.

1m x 1m test squares were excavated, which confirmed the nature of the site.

These sites are important for many reasons:

Firstly, the presence of both Natufian and Neolithic, especially Yarmukian cultural horizons, attests to the occupation of the area at the transitional period from foraging Epipaleolithic cultures to Neolithic agricultural communities.

Secondly, this is the furthest south for the occurrence of Yarmukian pottery. Thus site 40 is unique and important .

Thirdly, the occurrence of architectural features at a Aburin Neolithic site is also unusual, and merits serious study.



Wadī ath-Thamad / General view





which together supported a second story of the building. At least one-second-floor room contained a decorated mosaic floor. One of the more striking features of the (Field C Building) is the elaborate water system that serviced it. Fragmentary pieces of large ceramic drainpipes were recovered from the excavated debris, and several meters of intact clay piping were found embedded behind plaster in one of the building's walls. In another room, the excavations revealed a network of water channels and trap-dams concealed beneath a heavy flagstone pavement. In addition, many of the building's rooms were equipped with rectangular stone drainage basins.

The pottery found in the rubble sealing of the complex consisted predominantly of 6<sup>th</sup>-7<sup>th</sup>, with some early 8<sup>th</sup> century AD material. In addition, excavations in the central room along the back wall produced a well-preserved surface strewn with smashed pots (including bowls, cooking pots and storage vessels), and a number of bronze (an intact jug) and iron implements. The soil that filled this room also contained numerous fragments of painted plaster, including discernable portions of a Late Greek inscription, and parts of two crosses. The small finds recovered from the other rooms in the complex included several coins and a ceramic stamp seal incised with a cross.

When combined with the presence of 6<sup>th</sup> century mosaics (dated on stylistic grounds) our excavations suggest that the complex experienced two distinct architectural phases, which straddled the Late Byzantine -Early Islamic transition. The first phase was constructed in the 6<sup>th</sup> century (or Late Byzantine period) and included the mosaic pavements now on display in the Madaba museum. The building was then renovated in the 7<sup>th</sup> or early 8<sup>th</sup> century (i.e. the Umayyad period), when a vault was built over the mosaic floor in the southern room along the back wall, and supplementary walls were judiciously inserted to shore up several sagging walls elsewhere in the complex. The entire complex apparently was abandoned sometime later in the 8<sup>th</sup> century.



## **Tall Mādabā**

**Project Duration:** 1/6-31/7/2001

**Project Director :** Dr. Timothy P. Harrison/ Social Science and Humanities Council of Canada

Ibraheem al-Zabin / Department of Antiquities

Zakareyah al-Qudah/Department of Antiquities

## **Tall Mādabā Archaeological Project**

The primary objective of the season involved the consolidation and restoration of a large late Byzantine and Early Islamic complex preserved along the lower western slope of the tall acropolis. Uncovered during phase I of TMAP (the 1998-2000 seasons), the excavations have revealed the remains of a large rectangular building, possibly a wealthy private residence, or villa, preserved in two architectural phases that span the Late Byzantine/Early Islamic transition 6<sup>th</sup>-7<sup>th</sup>/8<sup>th</sup> centuries AD.

Initially believed to have been a series of isolated shops that backed against the pre-classical town fortification wall, it is now clear that these structures were the back rooms of a large building complex, at least 20 m (n-s) × 30 m (e-w) in size.

The building apparently faced onto a north-south street located west of the acropolis area. Although the building has not yet been fully excavated, thus far excavations have revealed a series of interconnected rooms, with variously paved floors.

In at least two rooms, the floors were paved with decorated mosaic pavements, one contained a field of fleurettes or rosebuds framed by a double-swastika meander border, while the second depicted a large amphora flanked by a ram and a horned stage, with a simple border of diamonds along the periphery. Several rooms preserved the remains of arches, and in one case an intact vault,



Late Byzantine and Early Islamic complex



## Jarash

**Project Duration:** 15/9-15/10/2001

**Project Directors:** Dr. Ina Kehrberg/ Council  
for British Research in the  
Levant

Eman 'Owais/Department of  
Antiquities

### Jarash City Wall Excavation

The main aim of the project was to examine stratification of the city walls. A sounding was dug in the "Tomb Trench" west of north gate, between towers 46 and 47, and two further soundings were dug near the north gate. All three trenches revealed the foundations of the city wall, following the topography of the terrain.

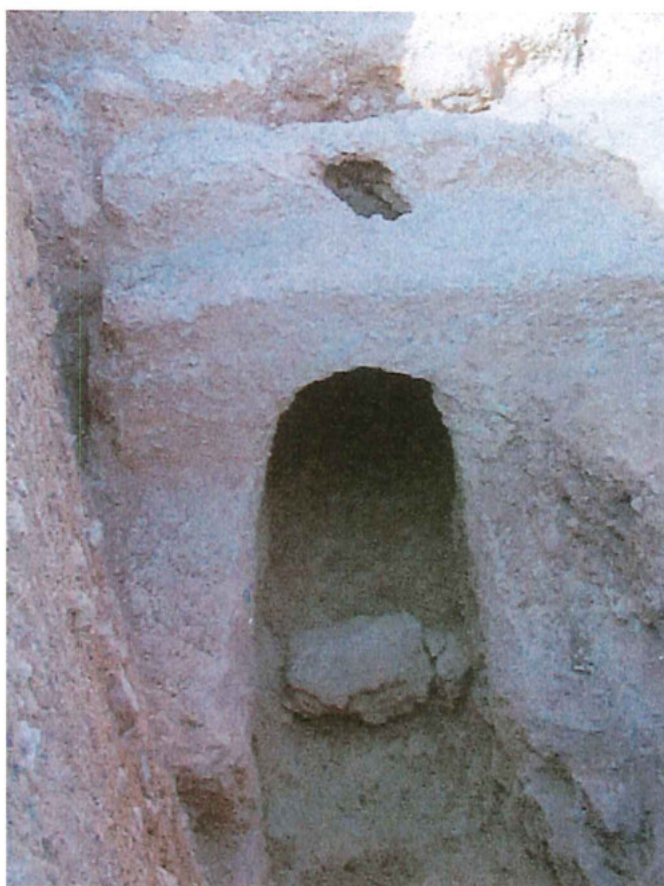
The foundation of trench wall 100 was above the rock-cut upper strata of the tomb, several layers above the tomb where the original surface (the tomb was obviously not used in the Roman period) sealed the tomb providing secure dating material.

As a result of studying the pottery sherds and coins, the city wall was dated back to the first century beginning of the 2<sup>nd</sup> century AD.

City walls were a main part of the plan of the cities of the Decapolis. The Jarash city wall is considered as a significant part of the archaeological and architectural remains of the city. It is still partly visible, especially in the western district where it extends to 3.5 km with 5 gates and 101 fortified towers.



Jarash city wall



Rock-cut tomb





## **Rujum Tābā**

**Project Duration:** 12/8-21/8/2001

**Project Directors:** Dr. Benjamin J. Dolinka / University of Liverpool, England

Khalil Hamdan / Department of Antiquities.

### **Survey and Reconnaissance Survey**

The Nabataean site of Rujum Tābā located in the heart of Wadi Araba, southern Jordan, 41.5km northeast of al-Aqaba. The remains straddle the modern "Dead Sea Highway".

The goals of the project were to accurately document the extent and integrity of the site, to collect diagnostic surface artifacts from selected areas of the site, and to assess the viability of further fieldwork.

Work was conducted in three large areas; the purported caravanserai that seemed to have flourished during the early 1<sup>st</sup> to the mid 2<sup>nd</sup> century AD, the village area which has the same date, and the necropolis where a small percentage of later pottery, mostly late 3<sup>rd</sup> early 4<sup>th</sup> century AD. has been collected.

Evidence recovered in this season's survey and reconnaissance of the Rujum Tābā archaeological Project (RTAP) has provided a glimpse into the occupational history of the site. Excavations will clarify the occupational phasing for the archaeological sites in Rujm Tābā.



General view - Tābā



The Cemetery - Tābā



## Wadi Ramm / Hisma

**Project Duration:** 5/10- 24/11/2001

**Project Director:** Dr. Saba Fares Drapeau  
Dr. Fawzi Zaydine  
Mr. Khaled al - Jbour

## Exploration and Archaeological Soundings

The project's objectives are as follows:

- 1-Surveying and registration of inscriptions: Thamudic E, Nabataean, Greek and Islamic
- 2-The undertaking of archaeological soundings
- 3-The survey and drawing of ancient dams, and the water harvesting system.
- 4-The controlling of the geographical coordinates of the whole archaeological sites by GPS and their placing on a map of Jordan in a special geographical programme.

## Implementation of the project:

The team explored Wadi al-Raman and Wadi al-Rumi to the northwest of Shakiriya village. These valleys are a passage and stations on the way to the Nabataean-Roman military camp of Khirbat al - Khalidi .

In Wadi Hafir northeast of Jabal Ramm which was explored for the first time, we climbed to the spring called al Qattar at the foot of the Mountain. Water is dropping and collecting in several basins carved in the rock. Several Thamudic graffiti are incised on the rocks:

LS'D'L; LRB'L LRML D'L BNH; LMR'L LHDD BN ZAYD

## The Arabic inscription in the wadi bed reads:

God forgive to Salama his old and new sins and save him from the heat of the fire and save he who prays: Amen God of the World and who testifies: "there is no God but God and Muhammed His servant and His messenger. God pray on Muhammad"

In Wadi Rabigh, on the way to Disseh, Thamudic and Dedanite inscriptions were registered in a narrow gorge which leads to a huge dam cut in the solid rock, called Lajj al- Hamam. The Nabataean inscription reads: Peace Wahblat.

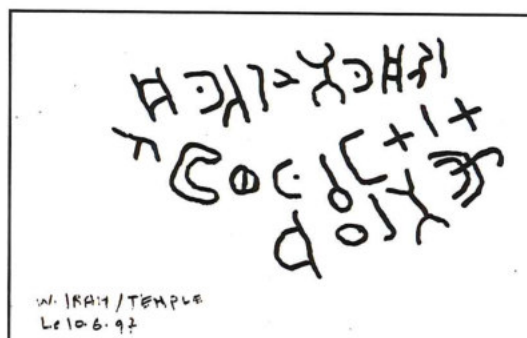
North of Kharaza, Dr. Saba Fares-Drapeau discovered a rock panel, which was incised with Thamudic and Nabataean graffiti. A huge drawing of a camel is also on the same rock. A Nabataean inscription is in the name of Abd Rabel, a basiliophore name of king Rabel I (85-62 BC).

Several soundings were plotted in Ruways Salim in wadi Umm Sahm and in Hudayb al Fala in Wadi Sabit. Stone tools and pottery sherds were collected. They are similar to the material excavated at Bayda north of Petra and at Tall Abu Hamid in the Jordan Valley which can be dated to the end of the Chalcolithic period.

At Kharaza the team excavated a caravan post, halfway between Quwayra and Wadi Ramm. The structure is square 5.40m x5.40m and built with shaped stone blocks. Evidence revealed that the station was occupied in the 1<sup>st</sup> century, in the Nabataean period, and abandoned in the Late Roman period, in the third century AD.

## Conclusion:

This season was rich in the discovery of new inscriptions, of which the Dedanite inscription are the most important, which indicates that Arabian tribes from central Arabia migrated to wadi Ramm in the 5th century BC, following the campaign of Nabanius, who invaded the land of Edom in the south of Jordan and occupied Teima, in northwest Arabia during a period of ten years.



Thamudic Dedicaton of the Allat Temple in W. Ramm





## Karak Plateau

**Project Duration:** 26/5-29/6/2001

**Project Directors:** Dr. Meredith S. Chesson/ University of Notre Dame, U.S.A

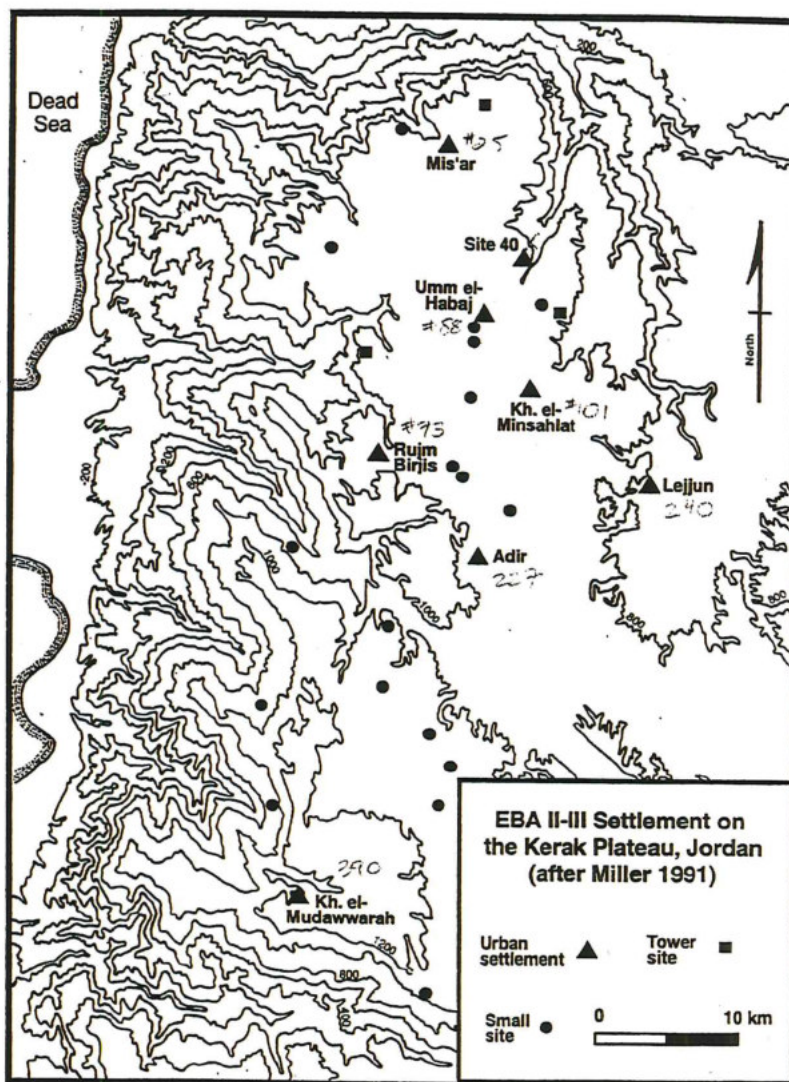
Khalid Tarawneh/ Department of Antiquities

### Al-Karak Plateau Survey

This season the survey team conducted a series of surface assessments and test excavations of eight Early Bronze Age settlement sites, previously identified by Miller (1991). These eight sites were chosen from their published description as settlement sites with substantial Early Bronze Age occupations. At each site the team conducted walkover survey, noting architectural features, and the nature of preservation of the site, as well as conducted systematic collections at the sites of al-Lajjūn, Khirbat al-Minsihlāt, Adir, Kh. al Mudawwara, Rujm Birjis, Mis'ar, site 40, and Umm al-Habaj, gauging how construction, road building, terracing, and natural forces of erosion have impacted each of these sites.

After the initial assessment of each site was completed, the team conducted test excavations at the site of al-Lajjūn and Kh. al Minsihlāt.

Excavations at both sites uncovered occupations of the late Early Bronze Age III, and Early Bronze age IV, a pivotal time when the first cities in Jordan were declining, and people were adopting a more nomadic, pastoralist lifestyle. Very little is understood about this important period on the al-Karak Plateau, and the investigation of these large settlements spanning this transitional period will provide crucial information in understanding the collapse of Jordan's initial period of urbanization.







## **Adh-Dhra'**

**Project Duration:** 15/5 - 10/7/2001

**Project Directors:** Dr. Bill Finalyson / CBRL

Dr. Ian Kuijt / University of Notre Dame.

Mr. Ahmad Madadha / Department of Antiquities

### **Excavations at adh- Dhra'**

The prehistoric site of adh-Dhra' is situated five kilometers east of the modern town of adh-Dhra'. Located at five meters below sea level, the site is bounded by high cliffs to the east, the Wadi Dhra' to the north, and erosional cuts to the west and south.

The springs of 'Ayn Waida', 500m to the east, provide a years-round supply of water that runs along the drainage bed of Wadi adh-Dhra', currently some 30m below the level of the settlement.

The PPNA occupation appears to have been quite extensive at adh-Dhra', with extensive architectural and artifactual evidence to indicate that in the past this settlement existed as a major PPNA settlement in the Jordan Valley.

This multi year research project is focused on understanding the Neolithic transition from foraging to farming along the Dead Sea Basin and the al-Karak Plateau. As one aspect of this, the excavations at adh-Dhra' seek to document the social, economic, and technological developments of this period from the perspective of a single, well-studied case study.

In 2001 archaeological excavations were focused on three major goals: further defining the physical extent of the PPNA occupation, exposing a large horizontal area around the well-preserved PPNA stone structure identified in 1994, and recovering representative cultural materials, specifically chipped stone lithics, from different areas of the settlement to gain a detailed understanding of the technological and typological characteristics of the chipped and ground stone assemblage at adh-Dhra'. The first and second of these goals were achieved by the excavation of several small units in areas previously perceived to be outside of the distribution of PPNA cultural occupation, the use of geophysical survey methods to detect sub-surface architecture and features, and the excavation of extensive horizontal areas expanding north from PPNA structure II, a well-made oval-circular structure made of upright stones and dating to c. 10,000 bp.





## **Dhahrat adh- Dhra' (1 and 2)**

**Project Duration :** 14/1-15/2/2001

**Project Directors:** Dr. Philip Edwards / University of Arizona / U.S.A

Dr. Steven Falconer / University of Arizona /U.S.A

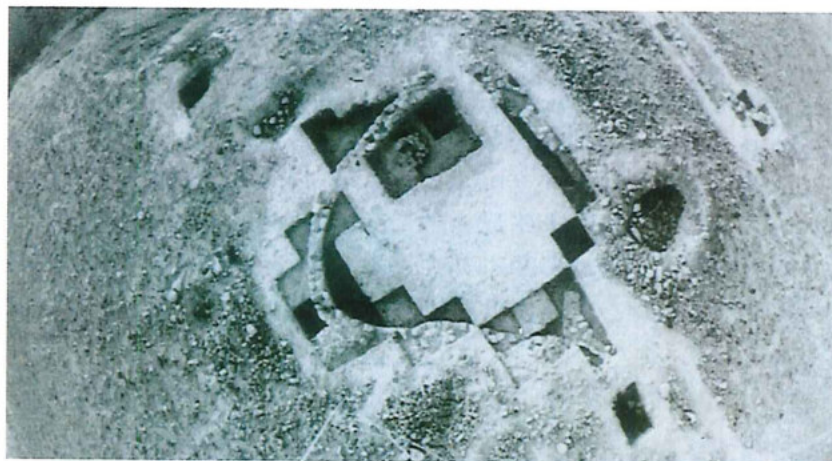
Mr. Ahmad al Tawahia / Department of Antiquities

Mr. Ali al - Khayyat/Department of Antiquities

### **Excavation at Dhahrat adh- Dhra' "1"**

Dhahrat adh-Dhra' "1" and "2" are located 3km to the north of Bāb adh-Dhra' along the road of Ghawr-al-Karak and about 2km to the east of al - Mazra'a.

This season, the survey team conducted remapping of all visible archaeological remains at Dahrat adh-Dhra' I. A theodolite survey created a stone-by stone map of 45 structures, including single and multiple-room rectangular houses, linear stone alignments, and round stone enclosures. The 1999/2001 excavation sampled nine structures, and six potential terraces (perhaps 12ha), and revealed that the occupation was followed by severe down cutting of Wadi adh-Dhra', and that the Middle Bronze Age settlement was a large hilltop enclosure (roughly 50 × 20 m), overlooking Dahrat adh-Dhra'1 from the southern edge of Wadi adh - Dhra'. This structure may be an ancient version of the hilltop compounds of modern landowners that overlook the fields and villages on the plain of adh - Dhra' today. The main cultivated crops at Dhahrat adh-Dhra' 1 are hulled barley (*Hordeum distichum*), fig (*Ficus carica*) and grape (*Vitis cinifera*). Olive (*Olea sp*) seeds, which would suggest oil production for Bronze Age markets, are notably absent. Other cereal types include naked barley (*Hordeum vulgare* var. *Mudum*), emmer wheat (*Triticum dicoccum*), and bread wheat (*T. aestivum*). This suite of cereal grains indicates irrigation agriculture, and the predominance of hulled barley suggests that, pastoralism was an important part of the economy of Dhahrat adh-Dhra' 1



Dhahrat adh-Dhra' 2 / General view

### **Excavation at Dhahrat adh-Dhra' 2:**

The first season in late 1999 documented Dhahrat adh-Dhra' 2 as a small mound about two meters thick, and 2000 square meters in area. It is littered with stone cobbles and flaked stone tools, which spread over a radius of about 50 meters from the ventral and highest part of the mound. Numerous curvilinear stone walls protrude through topsoil. Several large cup-hole mortars are distributed on the surface of the site, together with other broken ground stone tools such as pestles and shaft straighteners. During the 1999 season, portions of three structures were excavated. Charcoal samples yielded three radiocarbon dates that suggest a short occupation of the site from approximately 9100-8550 BC. The 2001 program succeeded in excavating these structures through to the underlying natural sediments, exposing a larger area of deposits in structure 2. Excavating was started in a fourth structure, uncovering a secondary human burial. Several new radiocarbon samples were also obtained. Excavation of Dhahrat adh-Dhra' 2 yielded wild plant crops: fig (*figus sp.*) and pistachio (*Pistacia sp.*). Among the cereals, barley, mostly the wild variety (*Hordeum spontaneum*) was more abundant than wheat (*Triticum sp.*).



### **Khirbat al-Bālū‘**

**Project Duration:** 1/8-21/18/2001

**Project Directors:** Dr. Udo Worschech / Friedensau University / Germany

Arwa Massa‘deh / Department of Antiquities

### **Survey of Khirbat al-Bālū‘**

Bālū‘ is located about 25km north of al-Karak. It was first excavated in 1989 although interest in the site started with the discovery of al Bālū‘ Stela, which mentioned the establishment of the Moabite Kingdom. This survey had two aims: the first was to survey the area to the north and west of Qasir al- Bālū‘, as well as to plan for future excavations. The second was to survey the whole vicinity north of the Qasir through al- Bālū‘ Wadi in the Umm Dimis area to establish the periods of occupation in that area. The Bālū‘ Qasir is dated to the EBI-II periods. A large doorway was discovered in the north wall of the Qasir, 51 complete vessels of different types came out from burial caves across Wadi al-Bālū‘, in Umm Dimis, which is dated from the EBII to the late Iron Age IIC. (A detailed report will be published soon).



Part of the excavation area





### **Wādī as-Sahib al-Abyad**

**Project duration:** 29 /8-12/9/2001

**Project Directors:** Dr. Hamzeh Mahasneh  
/ Mu'ta University.

Dr. Hans Gebel /University of Berlin

#### **The Survey of Wādī as-Sahib al-Abyad**

Wādī as-Sahib al-Abyad is located east of al-Jafir region, in the southeastern side of the Jordan Badiya near the Neolithic site of Kilwa in the Jabal Tubayq area, which was discovered by Rhotert in 1938. The survey team has chosen Wadi as-Sahib al-Abyad for this project to test the archaeological potential of the area and the project devoted to studying desert adaptation in the Holocene periods.

The area of survey turned out to be extraordinary promising an extremely high research potential for many disciplines. Fifty-one sites were recorded for the first time, they are classified into:

- 1- Late Chalcolithic /Early Bronze Age sites with their round structures and unknown ritual building and graveyards.
- 2- The identification of the collapsed PPN rock-shelter (Site 10) is so far the first PPN evidence in southeastern Badiya of Jordan.
- 3- The marvelous findings of fossil forests and bones. This discovery will open a new field of research for paleontologists.



wādī as-Sahib al-Abyad / general view



Late Chal / EB round structures





## **Ba'ja**

**Project Duration:** 13/9-11/10/2001

**Project Directors:** Dr. Hans Georg K. Gebel/Berlin University, Germany

Abdel - Raheem Hazeem/ Department of Antiquities

### **Excavation at Ba'ja**

The Neolithic site of Ba'ja is located in the south of Jordan within Ma'an district, about 11km north of Wadi Mūsā.

This is the 4<sup>th</sup> season of excavations in Ba'ja, which aims to gain a better understanding of the supposed gate, and to identify its connections with the rest of the buildings, besides excavating the collective burial in Area D.

It was established that the supposed gate was incorporated in the domestic architecture of the area and gave access to the central part of the site.

Clearance in Area B showed LPPNB finds in situ such as, beads, arrowheads, flint tools and bone tools. It was obvious that the collective burials did not witness any form of ritual activities connected with ancestor worship; it rather represented the regular mortuary distribution of a family, whose members received individual grave goods. There are a high number of infants skeletons, whose bones are still under research in the university of Berlin. These burials may reflect a high rate of infants death in Ba'ja.



Flint tools



General view of Ba'ja









## **Jabal ash- Sharā**

**Project Duration:** 18/10-25/10/2001

**Project Directors:** Dr. Laurent Tholbecq/ Catholic University of Louvain/ Paris

Dr. Cedric Devais/ IFAPO

Mr. Hani Falahat/ Department of Antiquities

### **The Survey of Jabal ash-Sharā**

A third short campaign was carried out in the Jabal ash - Sharā on behalf of the CNRS-Paris.

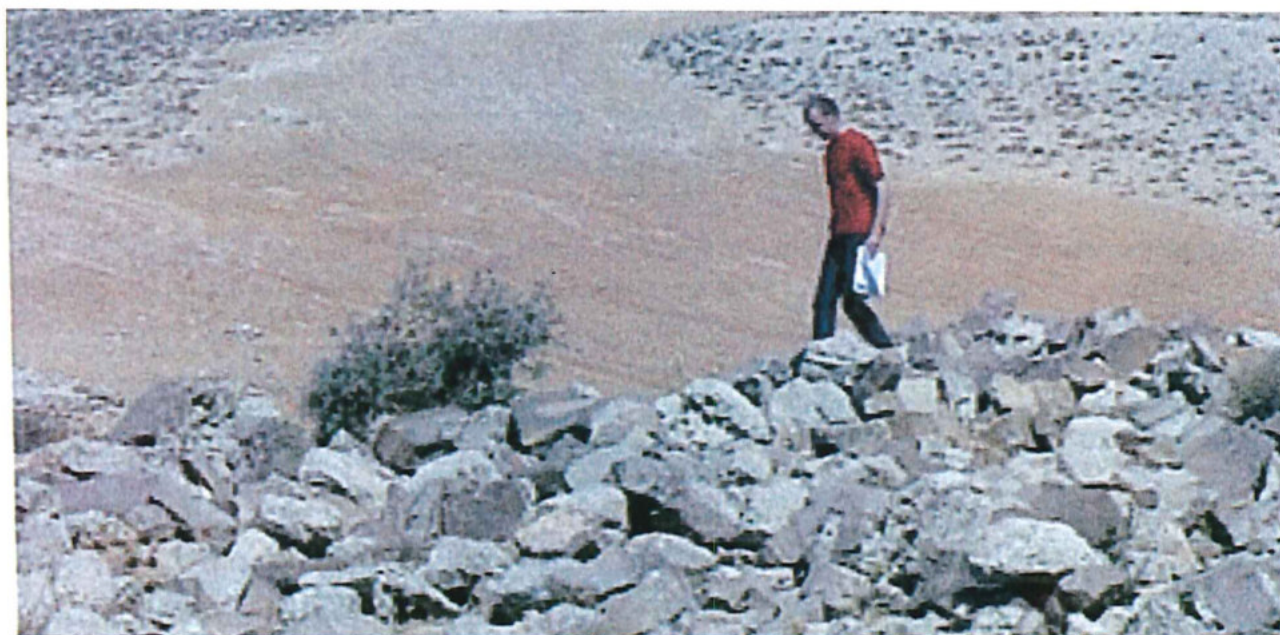
Half of the 160 previously discovered sites were visited in order to improve the collection of sherd-samples, their descriptions, and to locate the sites more accurately with a GPS.

One of the principal aims of this campaign was to update the 1:15000 map of the Jabal ash-Sharā produced in 1998, with the report of the main new settled areas, the roads and sites recently discovered or newly excavated. One new site had been excavated by the Department of Antiquities on the way to ash-Shūbak(2), and several others located on the top of the Jabal al Qanan.

Unfortunately, since 1997 several archaeological sites previously surveyed have been destroyed. Jabal ash-Sharā survey numbers 116 and 120 have been recently bulldozed during the works carried out by the Petra Regional Authority, in order to contain the upper wadis of the southern part of the Wadi Mūsā Basin. Therefore, we gave a digital copy of the 1998 map to the director of the Petra Regional Authority, Mr. S. Abu Hdeib. Similarly, one of the most well preserved sections of the Via Nova Trajana, was destroyed during the construction of the "Light Industries Area", close to the new el- Hay. This project is still under construction.

Several toponyms were checked with the help of Mr. Hani Falahat. This work needs to be continued next season, especially for the southwestern part of the Survey, with the help of the local inhabitants who are still farming these areas.

Furthermore, adjacent areas were visited in order to prepare a possible extension of the survey.



Jabal ash - Sharā Survey





## **Wādī al -Maṭāḥa**

**Project duration:** 24/5-15/6/2001

**Project Directors:** Dr. David Johnson/ Brigham Young University  
Dr. Joel Janetski/ Brigham Young University  
Dr. Micheal Chazan/University of Toronto  
Mr. Hussain al- Jarah/ Department of antiquities

### **The wādī al-Maṭāḥa Excavations.**

In the 2001 season of excavations, the team excavated three sites dating to the Epipaleolithic, Pre-pottery Neolithic A, and Nabataean periods in wādī al - Maṭāḥa located within the Petra Basin.

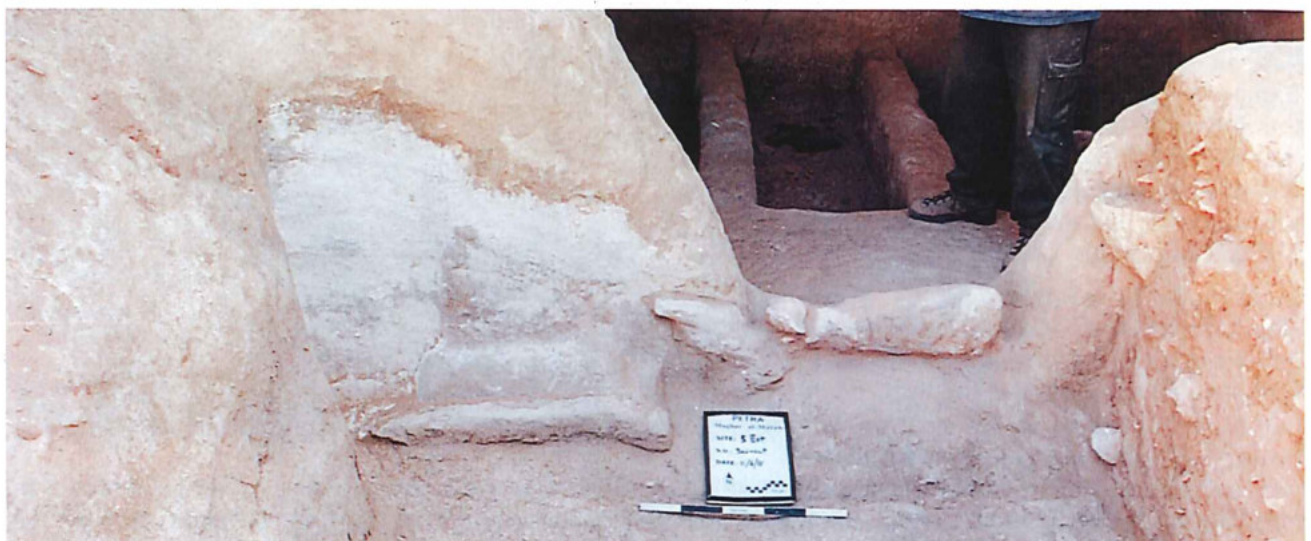
Excavation at site 2, an Epipaleolithic settlement, investigated cultural features dating to the pre - Natufian (Geometric Kebaran/ Mushabian), early and Late Natufian periods. Significant discoveries include at least two Early Natufian walled structures, Late Natufian pits, and several possible features in pre-Natufian levels. Two examples of Early Natufian art consisting of two pieces of sandstone incised with geometric motifs were recovered. Other artifacts included several ground stone implements from Natufian contexts, as well as large samples of lithic tools, debitage, animal bones, and marine shells were found in all contexts. The discovery of two Early Natufian walled structures indicated that the wādī al-Maṭāḥa - site 2 is one of the earliest, if not, the earliest, permanent settlement yet discovered in the Petra Basin.

A new site, Wadi al Maṭāḥa-site 6, dated to the PPNA was discovered, and briefly tested during the 2001 season. Two diagnostic el-Khiami projectile points and modest cultural deposits were recovered from these tests, although the site awaits more complete excavation and documentation.

Excavations at site 5, a Nabataean rock-cut tomb, discovered a series of cists containing non - elite burials in a secondary context.

Cist 1 had the most elaborate burial with parts of 15 individuals placed around the complete skeleton of an adult male. Analysis of the bones from this cist revealed that one older male (55 years old) had suffered from arthritis.

Important grave goods consisted of bronze bells, amethyst, glass, and carnelian beads, as well as a carved bone bead in the shape of the Egyptian God Bes. Perhaps the most significant find was a new type of Nabataean funerary art consisting of molded stucco heads, and figures in a grotesque style, attached directly to the bones, and stones carved in the same style placed on top of the skeletons.



Nabataean rock-cut tomb





## **Qasir al-Bint / Petra**

**Project Duration:** 23/4-27/5/2001

**Project Directors:** Dr. Christian Auge /The National Center for Scientific Research /Paris  
Mr. Francois Renel/ The National Center for Scientific Research/Paris.  
Mr. Muhammad al - Salameen / Department of Antiquities

### **Excavation in Qasir al-Bint**

Since 1999, a French mission has been conducting new excavations at Petra, in the sacred precinct (Temenos) of the major Nabataean temple known as Qasir al-Bint. The temple itself had been partially excavated, studied and restored in the late 70s and early 80s. In order to set the building back in its architectural and archaeological context a new project by the French institute of archaeology at Amman (IFAPO) started in 1999.

Four seasons of fieldwork have already been taken place in the Qasir al-Bint area. The programme included the study of the whole western part of the temple complex. After diversion of a service driveway, which crossed the area, the ancient pavement was cleared out, setting off the high temple walls and the adjacent structures.

This originally Nabataean building went through several transformations in Roman times: remains of its marble building and decorative mouldings can still be seen. The cistern, oddly hollowed out on the top of the altar, has a connection with an important system of channels and drains located under the pavement of the court. Excavations also shed new light on the monumental exedra, a curved recess built on the Western enclosure wall of the temenos.

Including a second altar and a high podium flanked by columns, the monument was adorned with statues and probably intended to honor the imperial family, as we learn from inscriptions naming the two emperors Marcus Aurelius and Lucius Verus (161-169 AD) which were found in the excavation. Countless fragments of marble and sandstone sculpture appear in the destruction layers of the exedra. Upon its remains, a late Roman dwelling was built, subsequently destroyed in the 5<sup>th</sup> century AD.

On the eastern side of the Qasir, the team has also undertaken the excavation of an extensive Nabataean building, opening on the sacred court through a monumental gate. The front hall and two side rooms were partly excavated, showing the remains of a Late Roman reoccupation. In the next campaigns, we intend to focus on the excavation and study of this building, in order to get more accurate information about its plan, precise chronology, and purpose. It was perhaps intended for some official use in the Nabataean period.

From the previous campaigns, a considerable amount of material has been gathered, especially beautiful pieces of sculpture illustrating the imperial adaptation of this sacred area during the 2<sup>nd</sup> century AD, and the Late Roman phases of reoccupation. At first sight the results confirm the general conclusions reached by other missions in neighboring areas. This part of the ancient town seems to have survived the famous earthquake of 363 AD. Further study and analysis should bring new information about the Nabataean period and enable us to understand the architectural programme connected with this important sanctuary



Emperor Marcus Aurelius



The Temenos





## **Jabal Hārūn**

**Project Duration:** 1/9-29/9/2001

**Project Directors:** Dr. Jakko Frosen /  
University of Helsinki -  
Finland

Dr. Zbigniew Fiema /  
University of Helsinki-  
Finland

Mr. Basem al- Mahameed/  
Department of Antiquities



The grain mill

### **Excavation at Jabal Hārūn**

Jabal Hārūn is located about 5km southwest of Petra, and is believed to be the burial place of Aaron.

This season the FJHP aimed to obtain substantial information concerning the monastic/pilgrimage center, so the fourth season excavation concentrated on the two structures located at the highest point of the western ridge of the site that could have had a sacred function, judging from their architecture and masonry.

This hypothesis requires more support through future excavation. One of those structures is dated from the Nabataean to the late Byzantine period, if not later. Well-stratified, ceramic deposits should provide specific dating of the phases of occupation. When analyzed the other building had three phases of occupation, apparently the Byzantine period, and possibly the early decades of the Early Islamic period.

An important new element in the FJHP research is the study of the diet of the site's inhabitants and visitors; remains of an extensive midden contained large quantities of fish bones. This material relates to food preparation activities, which would have been carried out nearby. Also, the discovery of part of a rotary mill indicates that flour was produced at the site, thus that the monastery had its own food production and was not dependent on gifts and donations from pilgrims and population living nearby.

This supports the previously held idea that the St. Aaron monastery was of a coenobium-type.

Major consolidation and conservation work was performed this season, as well as cartographic work to produce a three-dimensional computerized maps of the entire Jabal Hārūn Mountain.



Monastery Complex





## **Wādī-Farasa / Petra**

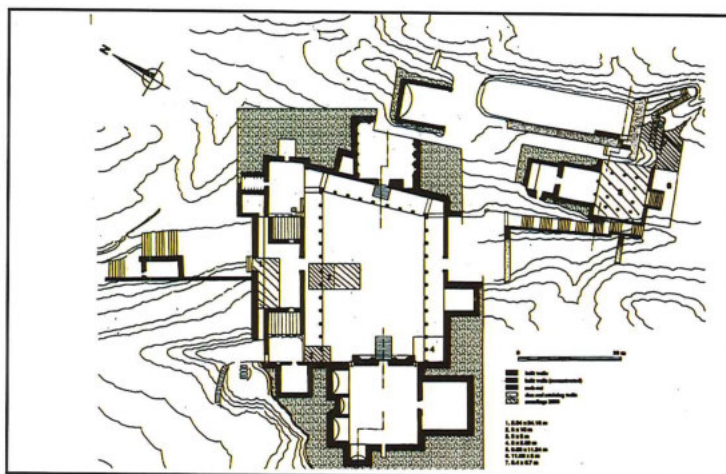
**Project Duration:** 23/9-18/10/2001

**Project Directors:** Stephan G. Schmid/ Palestine Exploration Fund

Khaleel Hamadan / Department of Antiquities

### **Excavation at wādī Farasa**

The work of the Wādī Farasa Project 2001 focused on four spots on the terrace of Wādī Farasa east: two spots on the lower terrace of wādī Farasa and two spots on the upper terrace of the same valley. On the lower terrace, the area immediately behind the huge retaining wall was cleaned and excavated in order to gain more information about the stability and construction of that wall, allowing better consideration of possible way to restore it.



Wādī Farasa Complex

In the spot under investigation, the main entrance of the complex was discovered, leading into a huge hall that initially was covered with carefully worked stone slabs. A small sounding beneath the level of these slabs revealed Nabataean pottery from the middle of the 1st century AD. Surprisingly, the excavation and examination of the area behind the main retaining wall revealed different construction phases. In the first phase the wall did not cover the entire space of Wādī Farasa, but just about half of it. Only in a later phase the Wādī was completely blocked by the wall. As the later additions were less carefully worked than the original parts, the wall started to collapse precisely at the joints between the two parts. The collapsed parts were repaired in a later phase. In fills related to these ancient restoration works, many fragments of tubuli and hypocaust constructions were found, indicating that in the area behind the villa, a heated bath installation must have existed. After cleaning and excavating the area behind the main retaining wall, its upper courses of stone were dismantled in order to reach the collapsed parts. These were restored by using original stones and an elastic mortar containing broken pottery in order to guarantee its hydraulic qualities for resisting the winter rainfalls.

In the area of the central courtyard between the Soldier Tomb and the opposite Triclinium, the original floor level was reached, as it had been during the 2000 season of the Wādī Farasa Project. This sounding offered space for a small trench below the original floor and, as in the previous soundings, the same pottery types were found, indicating a date within the middle of the 1st century AD for the construction of the main complex.

On the upper terrace, cleaning in the area of the so-called Garden Triclinium started. This revealed that the space in front of the rock cut installations in Nabataean times was used as a small peristyle courtyard supporting an upper floor. Into the courtyard a rather deep cistern was connected to a rock cut water channel. The overall construction of this area strongly recalls peristyle houses of Greek and Roman tradition, and it is quite probable that this area initially was used as a luxurious living quarter. This is further supported by the apparent use of big quantities of water.

In this area a wide range reuse during the medieval period 11<sup>th</sup> -13<sup>th</sup> century AD was discovered, including newly built walls and big amounts of pottery.





## **Petra Garden**

**Project Duration:** 15/7-29/7/2001

**Project Directors:** Dr. Leigh - Ann Bedal / University of Pennsylvania

Huda al -Kilani / Department of Antiquities

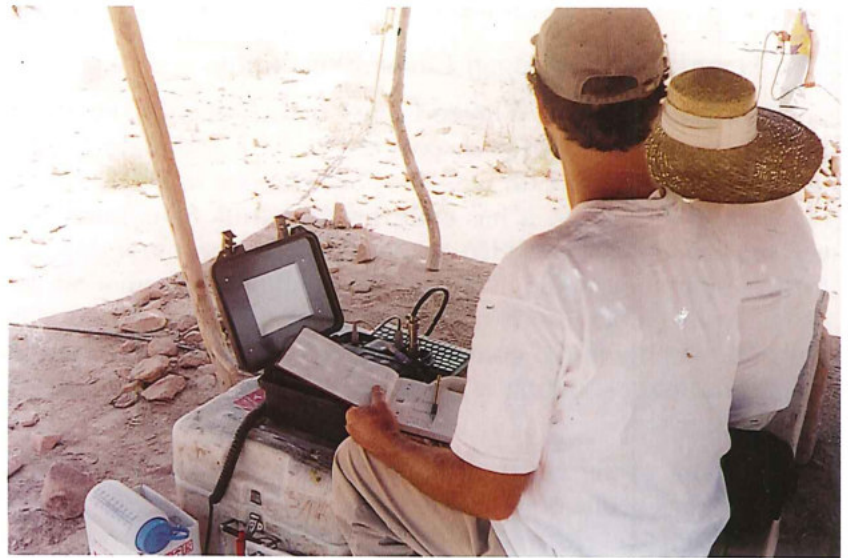
### **Petra Garden Project**

The Petra Garden feasibility study was carried out in the area known as the "Lower Market" which was identified by a preliminary survey in 1998 as a pool-complex, and Garden, dating to the Hellenistic period.

The goal of the study was to identify the major components and layout of the garden, and determine degree of preservation.

The results will be useful in planning a strategy for future excavations that ensure optimum recovery of the Garden's archaeological record.

The feasibility study consisted of four distinct, yet closely, interrelated components: Ground Penetrating Radar (GPR), excavation, soil coring survey, and architectural analysis.



Ground prentrating Radar ( GPR)



### **Temple of the Winged Lions / Petra**

**Project duration :** 16/6-27/6/2001

**Project Directors:** Dr. Philip C. Hammond / University of Utah in Co-operation with  
Arizona State University  
Dr. Ra'id Malkawi / Department of Antiquities

#### **The Temple of the Winged Lions Excavation.**

The "Temple of the Winged Lions" is considered to be the most important Nabataean Temple so far discovered. It was first discovered in 1973 and since 1974 excavations have been undertaken at the site reaching the 19th season of excavations in 2001. Apart from being completely unique in its numerous workshops, it has contributed, via its 68 cultural phases excavated during the last eighteen seasons, new knowledge concerning Nabataean religion, art, architectural technology, trade line fortification, epigraphic data, and other cultural information. In addition to the stratigraphic aspects of the excavations, the structure is one of the most closely dated Nabataean structures thus far recovered, with its initial completion dated by dedicatory inscriptions to 28 AD in the reign of Aretas IV, while its destruction is also precisely dated to 363 AD by correlating earthquake data with a written record.

The work of the American Expedition represents the longest span of focused archaeological activity that has been conducted at Petra, spanning some 26 years of research and excavations, following an extensive electronically instrumented survey over 13 acres of the ancient City Center in 1973.

This season's work concentrated upon further clarification of the architectural features of the Temple, and extending its visibility for tourist purposes.

On the Northern side of the Temple, completely new architectural features were uncovered. In addition to a series of wall lines, a "floor" of large stone slab covering most of the site, with a podium set along the eastern side, was recovered. Because of the location of the site, a great quantity of ceramic materials have been washed down from higher ground, spanning the first through the fourth centuries AD. Among the recovered artifacts, most interesting were a "Tragic Mask" sculpture, and a small complete Hercules figurine, with a lion skin.

The southeastern end of the Temple complex also yielded new architectural features, consisting of massive walls and drainage canals. A quantity of the fine thin Nabataean ceramic fragments, some of which could be restored, were recovered from this area.

A lot of a thousand square meters was excavated in both areas, greatly increasing the visibility of the Temple and adding new information regarding the architecture of the Complex.



General view of the Temple





## **Pella/Tabaqat Fahl**

**Project Duration:** 6/1-8/3/2001

**Project Directors:** Dr. Stephen J. Bourke /  
University of Sydney  
Asma al-Zebdeh / De-  
partment of Antiquities

### **Excavation at Pella**

The large site of Pella rests at the foothills of the north Jordan Valley, about 95km from the Capital 'Ammān.



Late Bronze Age Fortress Temple

this year work concentrated on one major area of interest, the late Bronze Age Fortress Temple discovered in 1997, and intensively excavated in 1999. Six trenches were opened to explore the northern (three), western (one) and southern (two) exteriors of the temple, and two further trenches were opened in the eastern interior of the temple.

The overall dimensions of the fortress are approximately 32x22 m, making this Temple the largest ever discovered. The structure had a very complex architectural history, being constructed around 1600 BC, and remodeled at least six times during an occupation span of around 800 years before being destroyed around 800 BC, probably in a severe earthquake.

Finds in 2001 are not comparable with the rich discoveries of 1999. Even so, a beautiful Egyptian Blue cosmetic jar, several Egyptian scarabs, a syro-Mitannian cylinder seal, and variety of fragmentary animal and human clay figurines were recovered.

Almost three-quarters of the temple have now been excavated. It is one of the finest stone-built monuments of Jordan's Bronze Age inhabitants. Excavations are planned to continue in 2002.



Excavation works at Pella





## **Wādī Ziqlāb**

**Project Duration:** 23/6-19/7/2001

**Project Directors:** Dr. Edward Banning /University of Toronto, Canada

Dr. Lisa Maher/ University of Toronto, Canada

Dr. Ismael Melhem / Department of Antiquities

### **Wādī Ziqlāb Survey**

Wādī Ziqlāb is located 3km northwest of Dayr Abī Sa'id, within Irbid district. This project has been active in the archaeological research, especially in the late prehistoric heritage of al-Kūra, for almost 20 years, with particular focus on changes in settlement patterns and land-use during the Epipaleolithic, Neolithic, and Chaleolithic periods.

The team conducted geological and archaeological survey of wādī terraces in Wādī Ziqlāb and Wādī Tayba. They examined geological evidence for valley changes over time, relating these changes to the locations of sites, especially those of the Epipaleolithic cultures that inhabited al-Kūra about 20,000 to 13,000 years ago. The survey discovered 18 previously undocumented sites of various periods, but was particularly successful in finding scatters of stone tools belonging to the Kebaran and Geometric Kebaran cultures of the Epipalaeolithic.

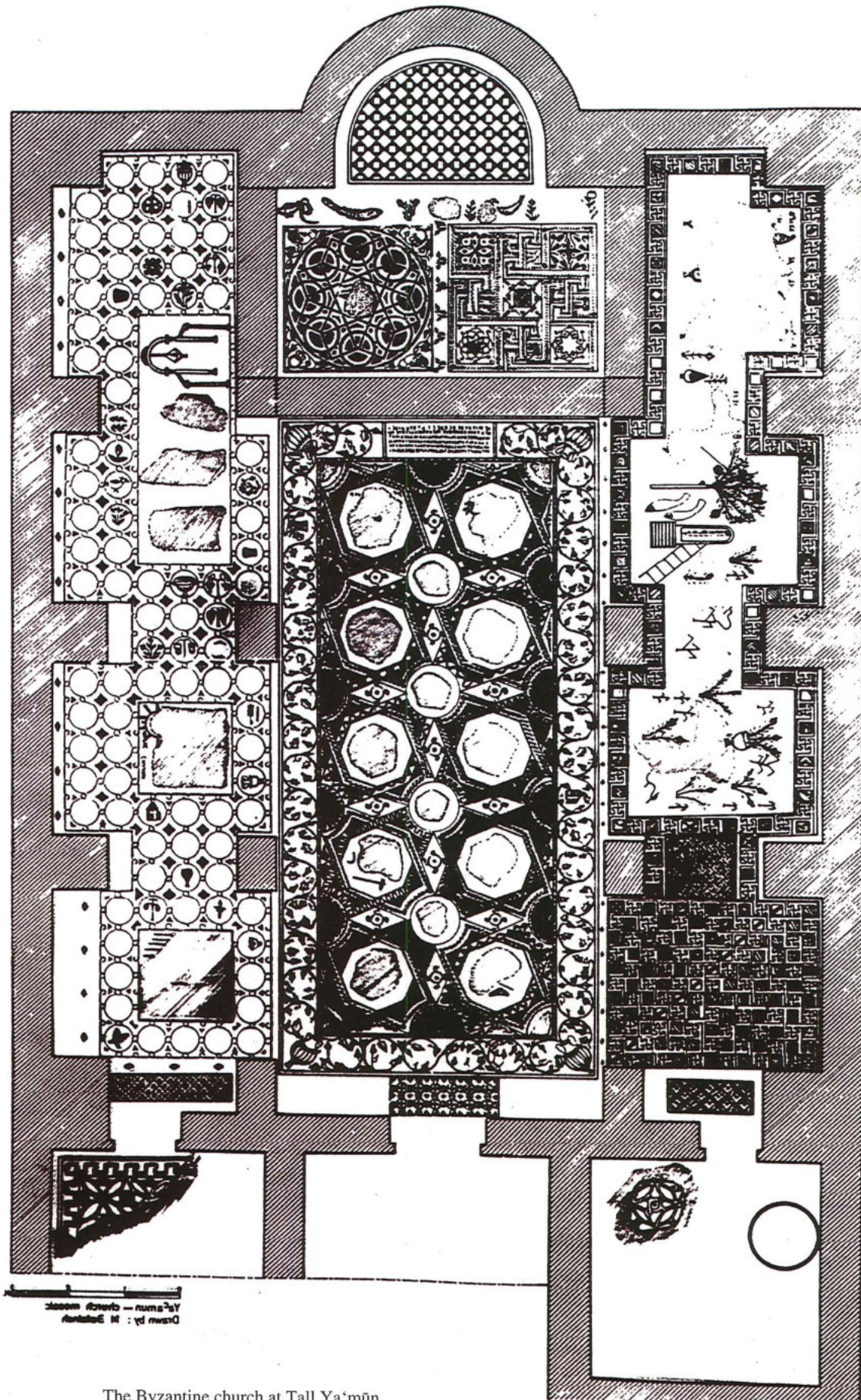
During the 2001 project, small test excavations at three Epipalaeolithic sites were conducted, two in Wādī Tayba, and one in Wādī Ziqlāb, where stratified deposits containing many flint flakes, cores, and microlithic tools, as well as bone fragments belonging to deer, gazelle, wild sheep, goat, and other animals that the Epipalaeolithic people hunted, were recovered.

Small block samples of soil and sediments have been taken from an exposed section in the excavations and wādī cuts for analyses. This will help to identify the processes that buried some of the artifact scatters, and to document how the landscapes of wādī Ziqlāb and wādī Tayba have changed over the last 20,000 years through the interplay of climate change, deforestation, settlement, and agriculture.



General view of Wādī Ziqlāb





The Byzantine church at Tall Ya'mūn



**Tall Ya'mūn**

**Project Duration :** 18/6-26/7/2001

**Project Directors:** Dr. Jerome Rose / University of Arkansas

Dr. Abd al -Haleem al-Sheyab / Yarmouk University

Salameh Fayyad / Department of Antiquities

**Excavation at Tall Ya'mūn**

Tall Ya'mūn is located 17km south of Irbid. It contains stratified structures from the Chalcolithic period (4500 BC) till modern times.

Excavations started at Tall Ya'mūn in 1999. This 2001 season of excavation was the third season, which aimed to complete excavations of previous seasons and produce clear results. The excavation took place in three Areas: the Byzantine Church, the Bronze Age Complex (Settlement), and the Necropolis. Work focused upon the church Narthex. During Umayyad times, the Narthex was divided into three rooms. Finding uncut stone set on top of the finely cut stone of the original walls suggests that the church was partially ruined prior to this modification. Two chancel screen columns were discovered neatly tucked away against one of the new walls. The north room seems to have been used for storage; the middle room was used for a glass workshop, as indicated by the vitrified slag and the presence of lime; the south room with storage jars and ash may have been a kitchen area.

Excavations in the northeastern corner of the tall revealed an extensive Bronze Age complex of rooms with walls standing 1.5 meters high. There were two architectural phases within these structures. The earliest phase includes the walls built on bedrock and contained two blocked doors. These appear to be dated to the late Middle Bronze or Early Late Bronze Age. The second phase consisted of more massive, but less meticulously constructed walls that are built on, and cross cut the earlier phase walls, this phase may be dated to the Late Bronze or even the Early Iron period.

Seven tombs were excavated in the extensively robbed Necropolis. Tomb 158 is a roughly circular tomb that was recently robbed.

There was one articulated 23-25 year old, male skeleton, associated with an Egyptian scarab. The tomb produced Middle Bronze and Late Bronze sherds. In addition to fragmentary human bones, there were 265 objects including toggle pins, carved bone fragments, beads, hairpins, earring, bracelet, scarabs, Juglets and lamps from both the Middle and Late Bronze Ages. Tomb 161 appears as a very irregular depression, with a complete lamp and a jug. Tomb 165 is a circular tomb with evidence of recent robbing.

There was numerous small blue faience beads found in a single Locus, along with a Syrian cylinder seal. Tombs 160 and 163 are shallow vertical shaft tombs both a bottom and side burial chamber fitted with shelves for laying the closing slabs. Tomb 159 is a horizontal chamber tomb with three roughly cut chambers. The entire front of the tomb had been completely carved off, leaving the tomb opened up to 1.5 m behind the original entrance. The roughly cut chambers are short, and the presence of sub adult teeth and bones suggest that they had been used for children. There were two limestone sarcophagi presented. A complete Late Roman lamp was found wedged beside, and partly under one sarcophagus that had escaped the tomb robbers and provides a date for construction of the tomb.





### **Wādī Hisbān/Wādī Shu‘ayb**

**Project Duration:** 18/10-25/10/2001

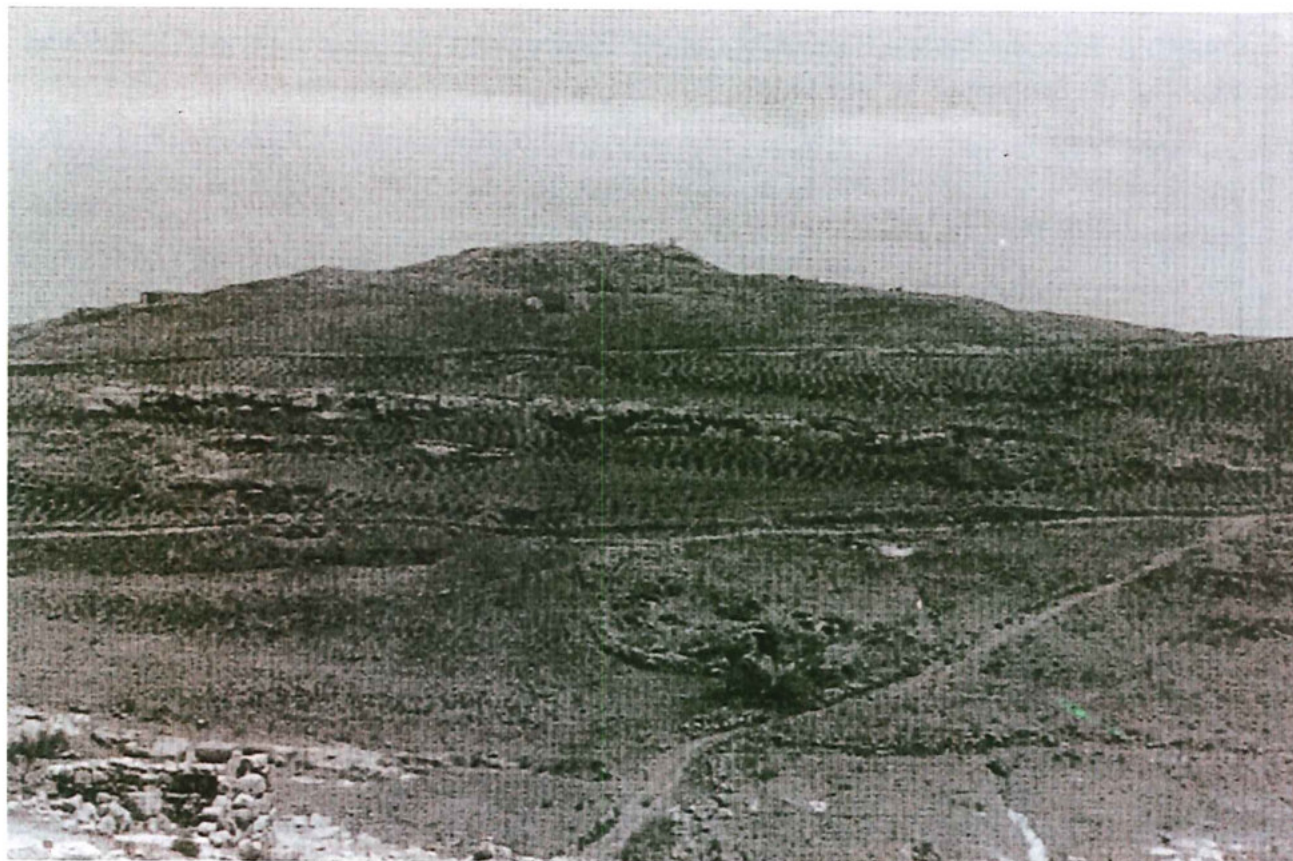
**Project Director:** Dr. Kay Prag / Council for British Research in the Levant

Hussain al-Jarrah / Department of Antiquities

#### **The Documentary Archaeological Excavation Project in Hisbān**

A brief visit to the area of Tall Iktanū in the south Jordan Valley was made as part of the Shu‘ayb/ Hisbān Project. The principal aims were to relocate some of the small cemeteries (of probable Chalcolithic date), excavated in 1966, to obtain accurate readings and elevations using a GPS on a number of sites previously surveyed and/or excavated, and to assess some aspects of the geomorphology of the central Wādī Hisbān. This activity was successfully completed and approximately 24 sites between ash- Shūna al-Janūbiyya and Damyā were visited. In the process another small cemetery was located, and a small new site of the late third millenium was recorded

Many small cemeteries exist in the foothills of the southern area of the valley, which are undergoing threat, due to the rapid agricultural development of the area, where bulldozers are recreating landscapes and tractors are used to deep plough new plots for cereal cultivation. It was noted that two of the major sites in the area have been substantially damaged during the last year. A large section of the east end of Tall Iktanū north of wādī Hisbān, and the north-west side of Tall Blaybil on the wādī Shu'ayb have been extensively bulldozed and destroyed.



General view / Wadi Hisbān



### **Tall Sāfūt**

**Project Duration:** 1/7-28/7/2001

**Project Directors:** Dr. Donald H. Wimmer / Seton Hall University/USA

Sa'ed al-Hadidi / Department of Antiquities

### **Excavation at Tall Sāfūt**

Tall Sāfūt is located 10km northwest of 'Ammān and overlooks the verdant and well watered valley. Excavations at the site started in the year 1982. These dated back Tall Sāfūt to the late Iron Age, during the florescence of the Ammonite kingdom.

During this 10th season of excavations, middle Bronze Age wares, dated to the 17<sup>th</sup> century BC, began to appear in stratigraphic sequence for the first time, as a series of strata from the MB, LB, Iron I and II periods were uncovered. The stratigraphic link between the two excavated Areas B and C has not yet been established.

In B4 there seems to be an unbroken sequence from the late Bronze Age to the Iron Age, the same is not true for Area C, where there is an ample destruction evidence that could refer to local and less significant event, a storm or an earthquake, or acts of violence, such as an enemy attack or battle.

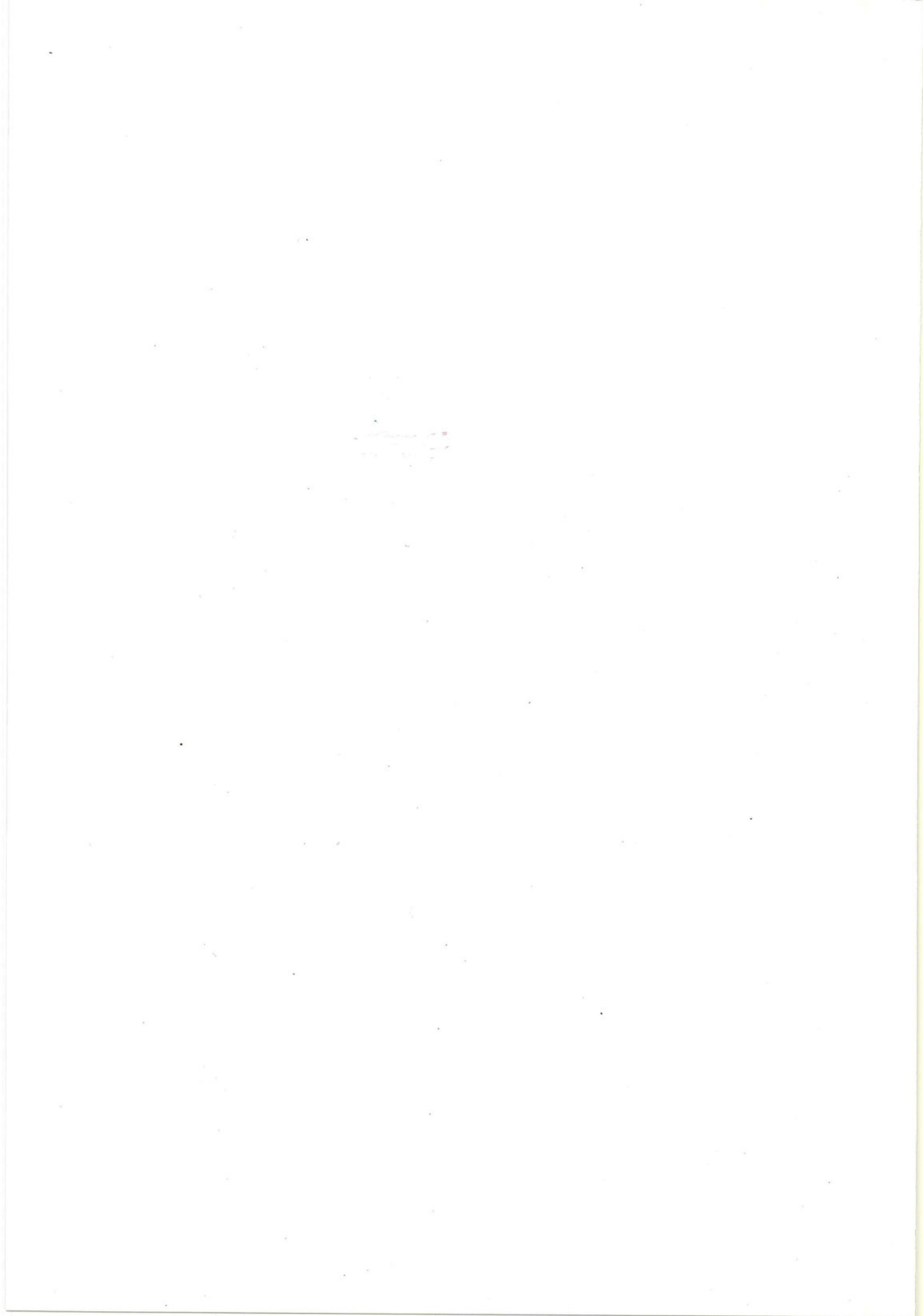
Further study in this sector, which is near the summit of the Tall, may show a continuity of settled occupation from the Middle Bronze Age forward. Perhaps, in the Middle Bronze Age, it was occupied only seasonally, before it became a sedentary population centre. This process bound up with the origins of the ancient Ammonite kingdom.

Continuity from the Middle Bronze Age might argue against the usual view, which attributes the origins of the Ammonites to later times.



General view of Tall - Sāfūt excavation



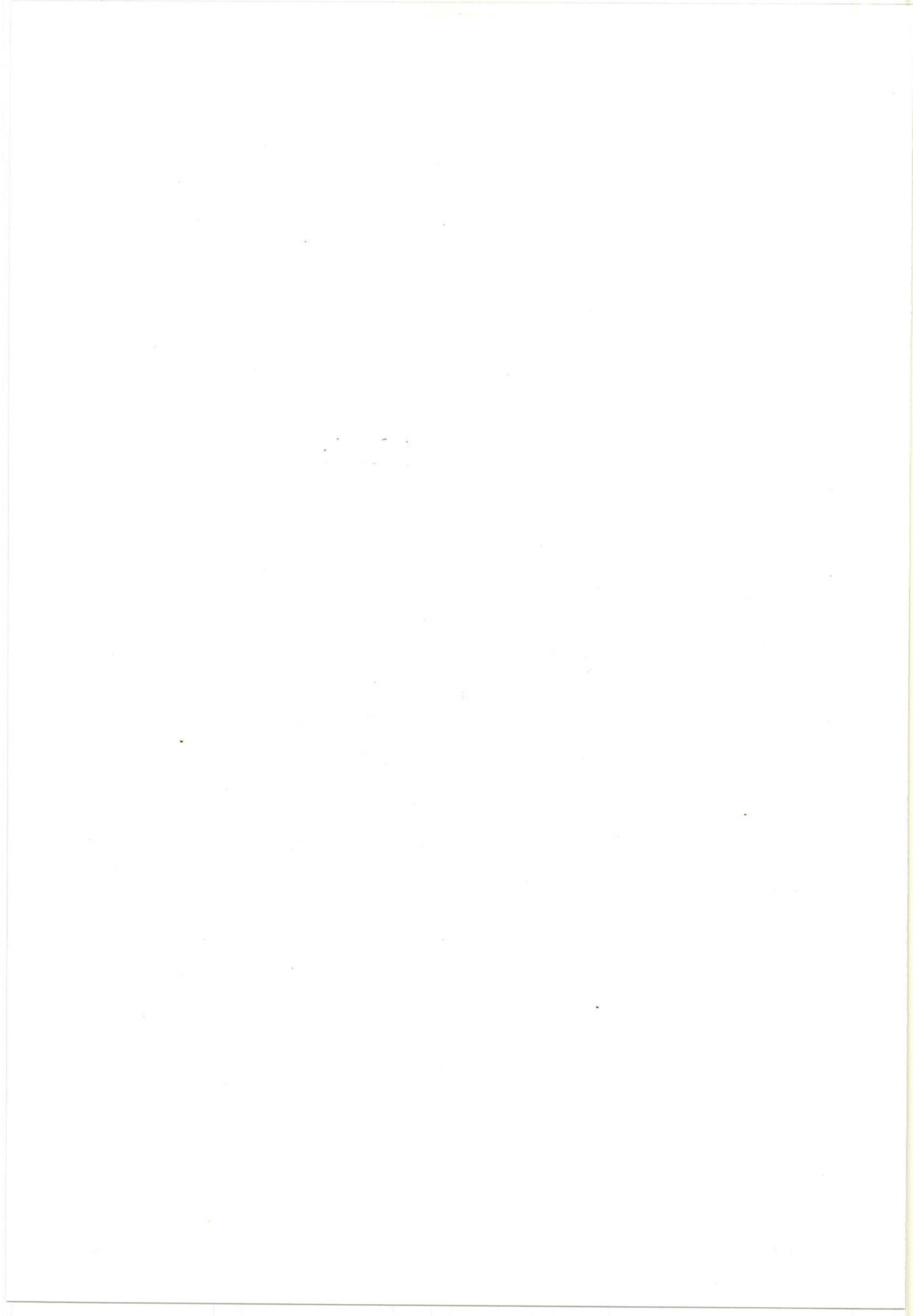




**Department of Antiquities  
2001**











## **Ayla**

**Project Duration:** 1/4-31/12 2001

**Project Director:** Sawsan al-Fakhiry

### **Reconstruction of the Southern and a Part of the Eastern Walls of Islamic Ayla**

The site of medieval 'Aqaba (Ayla) is located 350 km south of 'Ammān, near the modern Jordanian port, and today is a flat sandy field and palm grove. This site served to connect Palestine and Egypt with the lands along the shores of the Indian Ocean and as far away as China.

Ayla was mentioned by a number of travelers and Arab geographers in the ninth and tenth centuries AD as a main trade hub and as a caravanserai for pilgrims coming from North Africa as well as Syria and Palestine.

The archaeological excavations by Donald Whitcomb in the years (1986 to 1993) revealed that the settlement in Ayla began in the Umayyad period and continued through the Abbasid, and Fatimid periods. It ended with the Crusaders (12 century AD).

The city is around 145x170m<sup>2</sup>, and is surrounded by a stonewall with a thickness of 2.6m. This wall is fortified with towers. The city is crossed with streets and has four entrances.

The current project is a continuation of the restoration works of Ayla's walls in order to protect the city from destruction caused by the increasingly intense development of the city. During this project, all the restoration works intended for the walls of Ayla were successfully completed.



The city wall after the restoration



### Al-Humayma

**Project Duration:** 1/6-31/10/2001

**Project Director:** Sawsan al-Fakhiry

#### **Reconstruction of the Nabataean Water Reservoir at al-Humayma**

Al-Humayma (the old city of Hawra') is situated to the north of al-'Aqaba city, about 75 km to the west of the desert road. Al-Humayma is thought to be the only Nabataean city between Petra and Mada'in Salih. It is dated to the Nabataean king Haretha the 3rd. It played an important role due to its strategic location, on both the old pilgrimage road, and the trade road, as it was one of the sultanic road stations, which connects Petra with the Islamic city of Ayla, on the Gulf of al-Aqabā.

In the Roman period, al-Humayma had a great importance because of its location on Trajan's road, which connected Busra in Syria with the Red Sea.

In the Byzantine period, al-Humayma was still an important site in military and trade aspects alike. It was particularly important in the Islamic period, as it was the location where the Abbasid reign started and then spread all over the region. It was also one of the several pilgrimage stations between Damascus and Makka in the Arabien Peninsula.

Excavations conducted by the Department of Antiquities have uncovered various architectural remains like hydraulic systems, churches, and the Abbasid palace. The importance of this project emerges from the importance of the Nabataean hydraulic system.

The Nabataeans used a distinctive system for providing pilgrims with water, as water was brought to Humayma through two different types of water channels: channels dug in limestone rocks, and covered with stone slabs, and channels containing tubes of clay. These brought water from 'Ayn Jammām and Sharah. Both channels poured into the water reservoir inside al-Humayma city.

Before beginning the reconstruction of the water reservoir (Birkat), the inner side of the water reservoir was excavated with the adjacent water channel. Cleaning the water reservoir of accumulated soil, and consolidating and rebuilding the damaged parts are the aims of the subsequent works.



The restoration works at the water reservoir



The restoration works





## **Al-Karak Castle**

**Project Duration:** 480 working days,  
started in 20/10/2001

**Project Director:** Khalid Tarawnah/  
Department of Antiquities

**Financed by:** Japan Bank for International  
Cooperation

### **Karak Castle Developing Project**

Al-Karak castle is located about 120km south of 'Amman. It was built in 1142, during the Crusader period. The castle was set upon a narrow, rocky ridge, about 1035m above sea level running north-south. A huge wall and many towers surrounded the castle during the Ayyubid-Mamluk period. Some towers were added to the castle, like the tower of adh - Dhahar Baybars bearing an Arabic inscription. The inner part of the castle consists of seven floors containing barrel-vaulted rooms.

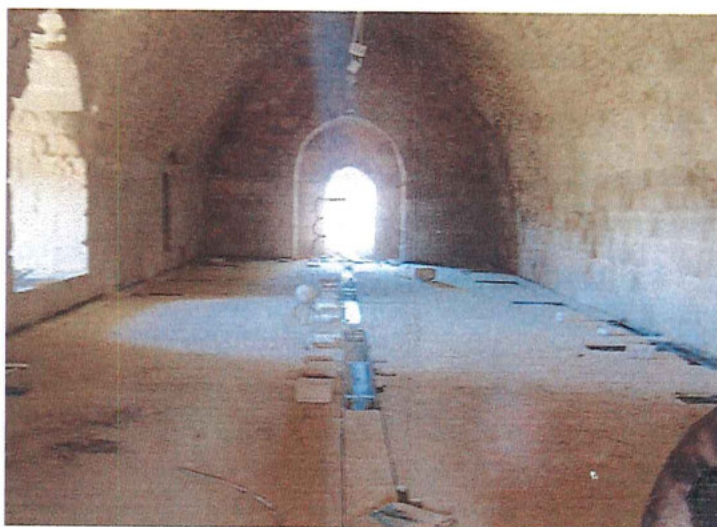
#### **The Museum:**

- The development project of the Museum aims to expand its overall size by adding another hall to the old museum, paving its floor, isolating both its ceiling and the old hall ceiling, besides making new and more developed display cases for exhibition purposes, with a better lighting system, and installing sign boards containing maps and explanations about the history of al - Karak city and its castle.
- In addition, a model has been made for the ancient al-Karak city and the castle.
- The project also aims to restore the old museum hall and façade.

#### **The Castle:**

The developing project includes building corridors inside the already existed tunnels, inside halls, different parts of the castle, and also lighting the dark halls and tunnels.

After that, the roof of one of the southwestern towers of the castle will be restored to overlook the western façade of the castle.



The Museum hall



The entrance façade during the restoration



**As-Sāfi and Fifā**

**Project Duration:** February-April 2001

**Project Director:** Dr. Mohammad al-Najjar/Department of Antiquities

**Excavations at as Sāfi and Fifā in the Southeastern Dead Sea Plain**

The Early Bronze Age (3500-2000BC) represents a time of fundamental social change in the Southern Levant, when the first fortified towns and urban centers evolved. The archaeological excavations conducted on the southeastern Dead Sea Plain since the 1960 have revealed the largest EBA cemeteries in the Middle East, and yielded thousands of finds related to mortuary practices. This unique assemblage of material culture provides vital information for accurately reconstructing these practices, as well as some of the dimensions of the material culture that were linked to significant changes in social evolution in that period.

Recent excavations at as-Sāfi and Fifā (southeastern Ghor) have produced rich and varied material on this topic, and therefore offer a unique comparative data set to what we know from Bāb adh-Dhra', in terms of tomb architecture, body treatment, and grave goods. The large sample of artifacts will help us to understand the life of people as active participants and creators of history, and reconstruct the EBA communities of ancient Jordan.

This season of excavations were conducted in 50 burials at Fifā, and 35 burials at an -Naq' (Ghawr as-Sāfi), uncovering ceramic vessels. Burials were built of stone (3-4 course high), measuring in length about 160m, though some reached about 3m, with an average width of about 70cm, and 1m deep, all covered with 3-5 stone slabs.

In most of the burials, bones were moved to another corner of the burials.



EB 1 Age pottery objects





## **Rihāb**

**Period of Project :** 1/1-31/12/2001

**Project Director:** Abd al-Qader al-Hesan/Department of Antiquities

### **The 2001 Achievements in Rihāb**

Rihāb is located about 12 km to the west of al-Mafraq , on the road linking al-Mafraq with Jarash. It lies about 915m above sea level. Archaeological remains from the area of the site go back to the upper Palaeolithic, and there has been a continuous occupation from the Chalcolithic period up to the present.

During 2001, several structures and tombs were revealed dating to different periods of occupation, these were as follows:

- A church, dated to the Byzantine period 611 AD, was discovered on the top of tall Rehayaba. An inscription was found on the upper lintel of the door.
- An Umayyad church was discovered dating to the beginning of the reign of Khalif Mu'awiyah 663 AD. This basilica church was dedicated to the martyr St. Phahlimus. It contains mosaic floors with geometric patterns.
- A church dated to 637 AD was discovered. It contained Greek and Syriac writings, with mosaic patterns similar to that of St. Mina church dated to 534 AD.
- An Umayyad palace in the middle of the town was discovered, where domestic utensils made from plaster were found. This is a unique discovery.
- A Roman house in the south of the town was discovered. It contains a main open courtyard surrounded with rooms. Inside the house a kiln was discovered.
- The ancient town wall, which is dated to the Bronze and Iron ages, was found.
- A number of tombs dated to Bronze age were located.

In addition to the discoveries mentioned above, some restoration and excavation works were done in St. George's church which is dated to 230 AD.



St. George's church (230 AD )



### **Umm al-Jimāl**

**Project Duration:** 6 April- 30 June 2001

**Project Director:** Naser Khasawneh/ Department of Antiquities

#### **Conservation & Preservation of Umm al - Jimāl**

Umm al-Jimāl is situated about 15 km to the east of al-Mafraq town, at the main road connecting Baghdad city with al-Mafraq.

In the 2001 season, the excavations and conservation works were started in the northerneast side of the city wall, from the Commodorous gate to the eastern end, in order to connect this gate with the eastern and western parts of the city wall by removing fill soil and fallen stones which were accumulated against the wall. Some parts of the wall foundations, which had collapsed due to natural causes were consolidated before the conservation of the wall which began in the northern tower of the Commodorous gate.

Two small square rooms 3.5x3.5m were exposed while removing the fill from both sides of the eastern wall. The excavation inside the room uncovered large amount of pottery sherds. The northern courtyard between the city wall and the main street extending through Umm al -Jimāl was also cleaned before excavating the Nabataean temple area.

Six squares 3x3m were dug in the temple area, for which a horizontal plan was drawn up, then the outer courtyard of the temple was cleaned from soil and stones which had accumulated from the collapsed parts of the building walls, a Greek inscription was uncovered. Which could indicate that the temple was a memorial building.



The city wall before the restoration



The city wall after the restoration



**Khirbat ar-Rusayfa**

**Project Duration:** 10 /4-20/ 7/2001

**Project Director:** Romel Ghareeb/ Department of Antiquities

**Khirbat ar-Rusayfa Archaeological Excavation**

Khirbat ar-Rusayfa is located 15 km northwest of 'Ammān. Previous excavations had revealed architectural remains, dating to the Middle Bronze Age (MBIIc). It was previously thought that the major settlements in this site date to the Roman and Byzantine periods, despite the apparent Bronze Age pottery sherds, but in the fourth season of excavations, the 2001 season, intensive digging proved that the settlement at the site goes back to the Early Bronze Age, and up to the Byzantine and early Islamic periods.

Excavations in this season uncovered a number of architectural features dating to different periods. The most noticeable feature is a well preserved brick wall that appears in the southern part of area "B". It is about 3.2m long, and consists of 15 courses, covered with plaster.

It seems that this wall was built in the (MBIIc) period, based on the pottery assemblage of broken storage jars vessels found on the surface of the mud floor, where the wall had collapsed, which in turn led to the breakage of these pottery vessels.

This mud floor is connected to the inner side of the southeast corner formed by the meeting at a right angle of two walls constructed of small limestone boulders (25-35cm). In area "C", a Middle Bronze Age deep bowl was found, in addition to a small jar which contained the skeleton of a new born baby. One of the important finds made during this season of excavations was a water reservoir measuring 2.6m in diameter, and 3.5m in depth. Its inner side was covered with three layers of plaster, which indicates a multi-period usage of the reservoir. A substantial quantity of pottery sherds was discovered inside this water reservoir, most of which are dated to the Iron Age and to the Hellenistic period, while some are dated to the Roman Period. One of the sherds has Greek writing on it, mentioning the name of a person (Burkaios).

The water system in Khirbat ar-Rusayfa is composed of the previously discovered cistern, 10m in depth, and the water reservoir. The cistern was dug to this depth in order to reach the underground water level, and then store it in the water reservoir.



( MB IIC ) Broken storage jars





### • The Temple of Zeus:

The temple of Zeus, one of the most interesting monuments from the Late Hellenistic- Roman periods, is situated in the southern sector of Jarash. It is prominently positioned on a promontory and reached by broad stairways supported on barrel-vaults.

Corinthian columns, of which three had been reconstructed in 1978, surround the temple.

The most important works that were carried out in 2001 in cooperation between the DOA and IFAPO, are as follows: -

- 1- Restoration of sections of the western façade.
- 2- Restoration of the southeastern corne .
- 3- Restoration of the western and southern sides of the platform on which the temple stands, along with restoration of the cornice. (pl.14).

The restoration works carried out in cooperation with the Louvre Museum for the rehabilitation of the subterranean vault and its eventual re-use for the display of the late Hellenistic carved stucco fragments can be summarized as follows:-

- 1- Removal of debris from the western side and opening the windows that pierce the walls.
- 2- Installation of wooden window frames.
- 3- Consolidation of the interior of the vault.
- 4- Supply electricity to the vaulted hall.
- 5- Consolidation of the limestone blocks and restoration of the attached fragments of the carved stucco which will be displayed in the vaulted hall.

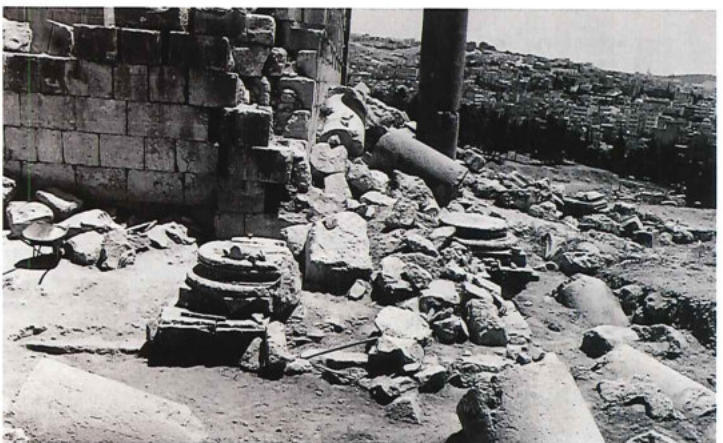
This was implemented by specialized conservators.



The western façade of Zeus temple before restoration



The western façade of Zeus temple after restoration



The southeastern corner before restoration



The platform of Zeus temple after restoration





### The Hippodrome:

This unique monument is located outside and to the south of the ancient city walls, and to the west of Hadrian's Arch. It was built in the second half of the 2nd century AD. However, its function as a horse race course was only for a short period, and by the early 4th century, the Hippodrome was transformed into an industrial complex, producing, among other things pottery vessels. Some of the rows of seats rested on sub-vaulted rooms which were used as store-rooms and for stabling horses.

The following restoration works have so far been completed:

- 1-Restoration of the vaulted rooms which supported the rows of seats on the eastern side
- 2- Restoration of the Western Wall, 150m long and three courses high (1.80m)
- 3- Restoration of the northern extension of the western inner façade to a height of 2.50m consisting of five courses.

It is hoped that the restoration of the Hippodrome will continue in order to restore it to its original function, and encourage horse chariot races.



The vaulted rooms during restoration



The vaulted rooms after restoration



The western wall before restoration



The western wall after restoration



## Jarash (Ancient City)

**Project Duration:** 1/1-31/12/200; 2001-2002

**Project Director:** Abd Al- Majeed Mjali/  
Department of Antiquities

### The Achievements of Jarash Restoration and Excavation Project

#### Hadrian's Arch:

Hadrian's Arch was built in 129 -130 AD to commemorate the Emperor's visit to Jarash according to an inscription found inside the site. Its plan consists of three arched entrances: the central one being wider and higher than the side ones. As the parking area has been moved to the west of Hadrian's Arch, this monument became a main entry point for visitors. The DOA therefore deemed it necessary to launch new restoration works.

In 1962, the DOA had, in cooperation with the Engineering Corps of the Jordanian army, restored the eastern section of the monument. However, due to the lack of a sufficient number of the original stones, the restoration work was erroneous in many respects. Since 2001, the DOA has embarked on further work with the aim of correcting earlier conservation faults and reconstructing both facades, especially since additional original stones had been recovered in the course of clearance works and removal of recent retaining walls.

The following restoration works have so far been completed:-

- 1-The northern façade of the western section
- 2- The restoration of the southern façade of the same section and removing the earlier restoration carried out in 1962.
- 3- The restoration of the northern façade of the eastern section.



The northern façade before restoration



The northern façade after restoration



The southern façade before restoration



The southern façade after restoration





## **Umm as-Surab**

**Project Duration :** 01 /10 - 31 12/2001

**Project Directors:** Naser Khasawneh, Jameel Ulayan, Ali al- Uwesi/Department of Antiquities

### **Excavations, Maintenance and Renovation Project**

Umm as Surab is situated about 22km northeast of al-Mafraq, and about 12km northwest of umm al-Jimāl, on the ancient Roman road connecting Adroat "Dar'a" in Syria and al-ʿAqaba.

Based on the survey results, we were able to distinguish the features of the city, built with basalt stones. It comprises of five main sets of buildings, in addition to three rock-cut cisterns used to supply the areas of the city with water. It appears that the habitation in Umm as-Surab, like the other Horan cities, expanded from the Nabataean and Roman periods to the Byzantine periods.

Umm as-Surab city contains three significant churches dated to the Byzantine period. The first one is Surjus and Bakhous church, which was built in 489 AD. This date is mentioned in an inscription found inside the church. The second one is the western church. The third one is the northern church, which is situated northwest of Surjus and Bakhous church. It appears that the three churches in Umm as-Surab were of religious importance during Byzantine period.

Umm as-Surab was inhabited in the Ottoman era, and was subject to damage and disturbance during the First World War, and especially after the Musayfra revolution in 1925, when it was attacked by military planes.

The Umm as-Surab project aims to clear the Sairjus and Bakhous church from soil and fallen stones, and clean the walls of the church to prepare it for conservation.

The most important achievements were as follows:

1. Cleaning the site from the fallen stones accumulated inside the church.
2. Reaching the floor of the rooms and the yard of the church, which were covered with rammed dirt and plaster.
3. An integrated plan was drawn up for the church and the surrounding buildings.
4. Excavation at the east part of the church revealed a Roman settlement at the site.
5. Further excavation should be concluded in the coming seasons of excavations.



General view of Surgus & Bakhous church



The main entrance of the church



## Dayr Waraq

**Project Duration:** 10/9-10/11/2001

**Project Directors:** Dr. Khalid abu -Ghanimah /Yarmouk University

Nabeel al-Qadi/Yormouk University

Jameel 'Alyan /Department of Antiquities

### Excavation at Dayr Waraq

Dayr Waraq is located 15 km west of al-Mafraq, and 3.5 km to the south of tall Khanāsīrī, at an altitude of 800m above sea level. The site was first discovered during the joint archaeological survey between the Institute of Archaeology and the German Archaeological Institute in cooperation with the Department of Antiquities, under the supervision of Dr. Fawwaz Al-Khreshah and Dr. Ricardo Eichmann in 1999. The team continued its excavation at the site by digging eight 5x5m squares in different areas of the site. During the excavation many lithic and basalt remains were collected, and some mud floors were uncovered, which had been used as a flint knapping site. Only one line of semi circular stones was uncovered on the natural rock in the western side of the site.

During the excavation, a large assemblage of flint was found between the layers, such as two arrowheads and basalt grindstones which may be dated to the Pre-pottery Neolithic "A" period. Some 30 parts of grindstones were also collected from the surface and two other arrowheads, one of them is an El-Khiam projectile point, which is the most diagnostic tool from the Pre-Pottery Neolithic "A" Period. The El-Khiam projectile point indicates that Dayr Waraq may have been occupied during the Pre-pottery Neolithic "A" period. The initial study of the flint and other remains also indicates the possibility of occupation during the Neolithic time. The absence of architectural elements and the presence of many grinding tools could indicate that the site was used seasonally as a campsite during a hunting season. The presence of hand axes scattered on the rock surface indicates that the site may have been occupied in the Paleolithic Period.



General view of the site





## **Khirbat Sīr**

**Project Duration :** 19-31/8/2001

**Project Director :** Dr. Ismail Melhem

**Conservation project of the cave of  
Khirbat Sīr / Bayt 'Īdis.**

The Khirbat Sīr cave is located to the west of the village of Bayt 'Īdis ,about 36km southwest of Irbid. At this site, the excavations revealed the facilities of an olive press inside a cave, about 17m long, which was in use during the Roman and Byzantine periods. Outside the cave the facilities of a wine press were also discovered, as well as two single graves contemporaneous to the olive press.



The doorway of the cave

Restoration works were conducted inside the cave in order to treat the cracks, and to rebuild the olive press that had been found scattered, as it had ceased to operate at the end of the Byzantine period and was converted into a storage facility. Jesus Christ is believed to have visited this cave in about 29AD, accompanied by a number of his disciples and followers.



General view of the cave and the winepress complex





humans, and animals). A Latin inscription was found inside the stone canal, and is dated back to the end of the second century, or the first quarter of the third century AD.

#### **Bath Area:**

The first excavation season in this area began in 2001. The area covers about 2500m<sup>2</sup>. This complex is known as (al Qasir), which means the palace, but it may be a Roman bath. The building is a ( T ) shape, built of big basalt and limestone boulders.

The complex was destroyed in a major earthquake that took place in the middle of the 8<sup>th</sup> century AD. Five fallen Ionic columns were found in front of the main façade.

The complex is divided into three units: unit one where digging was completed is about 20x20m, the inside walls are covered with a fine plaster, and the floor is paved with a big (1x2m) piece of fine marble. Many Islamic objects of pottery, metals, and coins were found in the loci of this unit, which indicates the reuse of the complex during the Umayyad period.

#### **The Decumanus:**

The first season of excavations in the Decumanus was in 1999. In the 2000 season of excavations all the pavement of the street, especially the parts between the Tabariyya gate and the monumental gate, the basalt pavement and the side-walks of the street were uncovered in addition to the structures built above the colonnaded street which are dated to the later Islamic period (Ayyubid- Mamluk).

The project is still in progress to discover more and more of the ruins of the ancient civilizations in the area: Greek, Roman, Byzantine, Umayyad, Ayyubid-Mamluk, and Ottoman.



Pottery objects





## **Umm Qays**

**Project Duration:** 1/3-31/12/2001

**Project Director:** Deya' al-Tawalbeh  
'Emad E'baydat  
Ali Al-'Uwaysi / Department of Antiquities

### **Excavations at Umm Qays**

Umm Qays is situated on a broad promontory about 378m above sea level. It was formerly known as Gadara, one of the ancient Greco-Roman cities of the Decapolis.

In ancient times, Gadara was strategically situated on a number of key trading routes connecting Syria and Palestine with each other.

Archaeological surveys indicate that Gadara was occupied as early as the 7<sup>th</sup> century BC. The Greek historian (Polybius) described the region as being under Ptolemaic control at that time. The Seleucid ruler (Antiochus III) conquered the city, which stayed under the Seleucid occupation until 63 BC, when it was liberated by Pompeii, who joined it to the Roman league of ten cities (the Decapolis).

Christianity spread slowly among the inhabitants of Gadara, starting from the 4<sup>th</sup> century until 636AD when Muslims conquered it as a result of the Muslim victory at the battle of Yarmouk.

### **The Nymphaeum:**

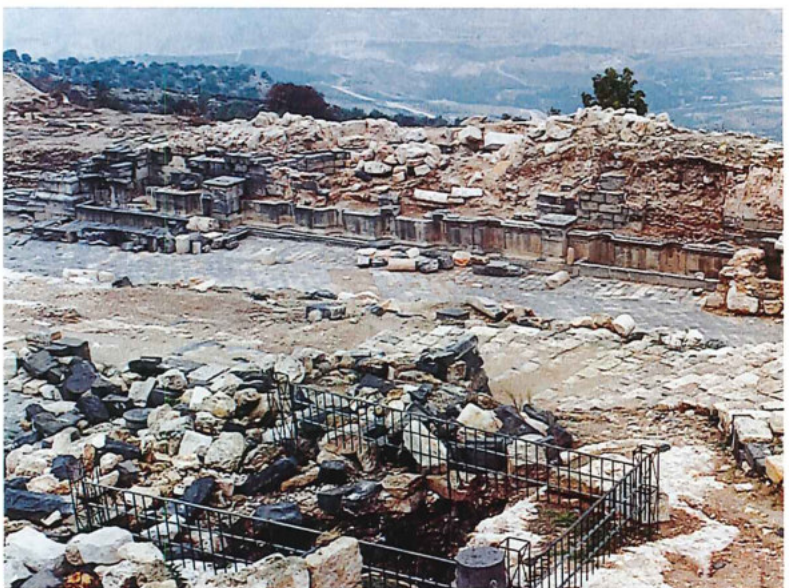
The Nymphaeum, a fountain with niches and basins, is located near the intersection of the two main colonnaded streets, the Cardo and the Decumanus. The sacred pool is believed to have been dedicated to the ancient water goddess, initially constructed of basalt stone. The Nymphaeum was decorated with marble statuettes.

The façade consists of a row of niches built of hard basalt stones. Two basins beside the Nymphaeum supplied the building with water through the canals above the cornice of the niches.

Many pieces of decorated marble were found in the Nymphaeum (cornice, columns, capitals and bases) with an elaborated style of decoration consisting of different kinds of decoration (plants,



The Nymphaeum area before excavation



The Nymphaeum after the excavation





## **Bayt Rās**

**Project Duration 1/4-12/2001**

**Project Director:** Salameh Fayyad/ Department of Antiquities

### **Excavation at Bayt Rās**

Bayt Rās (Capitolias) is located about 5 km to the north of Irbid city, on the road connecting Irbid with Umm Qays. It lies on a small hill about 550m above sea level.

The 2001 season excavations were concentrated on the northern side of Bayt Rās. In this season, excavation was a continuation of the 2000 works, which aimed to expose parts of the city wall of Capitolias.

In the 2000 season, two walls had been uncovered. The first one extends from the north to the south, while the second extends from the east to the west, with a width of nearly 28m each. The two walls are separated by a square tower of 3x3m forming the northern east corner of the theatre. These walls were previously thought to be parts of the old city wall.

At the beginning of the 2001 season, digging was concentrated at the eastern wall, which extends from north to the south. Consequently, a large part of this wall was uncovered. The wall curves at its southern end to the west, forming a semicircular shape. A number of vaults built against the eastern wall were also uncovered. Two parts of the city wall were uncovered. The first one is dated to the late Roman period, while the second one is dated to the Byzantine period. Some of the theatre seats were used in building the wall. From these finds, the discovery of many of the theatre seats in the fill of the layers, as well as the construction techniques, we can conclude that this building is one of Capitolias old theatres.

The second part of excavation concentrated on some squares against the northern wall, which extends from east to west where a square tower was uncovered in the western area, in addition to a part of the old city walls with a thickness of about 2.8m. The excavations uncovered parts of this northern wall, which is supposed to be the backstage wall of the theatre. The two stages of construction, first of the wall of the backstage, and secondly of the outer side which is a part of the city wall are clear. We can therefore determine that the theatre is earlier than the city wall.



The western part of the theater





## **Judaytā**

**Project Duration:** 1-30 /10/2001

**Project Director :** Dr. Ismail Melhem/Department of Antiquities.

**Restoring and Cleaning Wadi ar-Rayyān Water Mills/Judaytā**

Wadi ar-Rayyān is located to the south of Judaytā village. Preservation and restoration works were conducted on three water mills dated to the late sixteenth century AD, which were in use till the middle of the twentieth century. Each mill consisted of four parts: a canal, tower, grinding compartment, and a wheel compartment. The water falling through the canal into the tower makes the wings of the wheel move, which turn the cogwheels, operating the millstone to grind wheat and other seeds.

These mills have their local names: 'Audeh Mill, Nsair Mill and Hussein Mill. They were used to serve Judaytā and its neighbouring towns. Through partial restoration, the walls of the mill have been reinforced, and some destroyed parts were rebuilt. In addition, debris and grass were cleared. The site still needs further restoration .



'Auda Mill / wādī ar-Rayyān



## **Khillit 'īsā**

**Project Duration:** 1/9-25/10/2001

**Project Director:** Dr. Ismail Melhem /Department of Antiquities.

### **Conservation Project of Khillit 'īsā Church/Bayt 'Īdis**

Khillit 'īsā is located to the west of Bayt 'Īdis. The Department of Antiquities conducted its second season of excavation and restoration works at this site. The excavation works were expanded to uncover the landmarks of the monastery and the church dated to the seventh century AD, and unearth more rooms and a paved courtyard. The floors of some rooms are paved with colorful mosaics. On the mosaic of the front portico of the church, two Greek inscriptions were uncovered, adjacent to two ground burials, most probably for the monks of the church.

Restoration works were concentrated on the walls of the church and the monastery, beside rebuilding the demolished parts of the church, including the apse. The Department of Antiquities will continue excavations at the site because of its importance, and the possibility that it is associated with the cave visited by Jesus Christ and a group of his disciples and followers.



Part of the mosaic floor / khillit 'īsā





## **Khirbat an-Nawāfla**

**Project Duration:** 18/2-15/4/2001

**Project Directors:** Samya al-Falahat /Muhammad al-Salamin/Fawzi al-Nu'eimat /Department of Antiquities.

### **Excavation, Preservation and Restoration of the Nabataean Bridge**

Remains of a Nabataean Bridge have been preserved in the southern part of Khirbat an-Nawāfla, northeast of Wādī Mūsā village. The bridge was built across a wadi known as Wādī Khalil al-Muḍar, a location that exposes the bridge to floods that might destroy it. A new threat comes from a wastewater line that will run through the site.

This bridge is considered to be an important monument, as it is the only example of Nabataean bridge architecture surviving outside ancient Petra. A team from the Petra archaeological office started excavations in the site to uncover the rest of the remains of the bridge and to document it before starting preservation and restoration.

The excavations revealed two walls in a good state of preservation. The first one is in the southern part of the site and consists of six courses and three rows of large stones. The second one is a facing wall in the south consisting of two courses and three rows. Small and medium sized stones were used for filling gaps as well as cement mixed with tiny pottery sherds and pebbles to obtain a stronger hold, and to give more support and strengthen the walls.

The working team recommended that the site be restored and preserved and an agreement was signed with the Wādī Mūsā Water Supply and Wastewater Project during the executive process to keep a buffer zone around the foundations of the bridge walls.



The Nabataean Bridge



### **Khirbat al-Mu'allaq**

**Project Duration:** 1/8-13/10/2001

**Project Director:** Samya al-Falahat/Department of Antiquities.

#### **Excavation in Khirbat al- Mu'allaq**

Khirbat al-Mu'allaq is located 4 km to the south of Wadi Mūsā. It is historically and archaeologically an important site dated to Iron II (Edomite) and to the late Islamic period.

It was first visited by Musil in 1898. Glueck, who explored Khirbat al-Mu'allaq in 1934, described the site as an extensive ruined place. In 1992, the site was surveyed and excavated by M. Lindner. The 2001 season of excavation at the site started on 1<sup>st</sup> Aug, and lasted for three months. During this period, some squares were opened and joined together to provide an overall picture of the site.

At the end of the season two phases had been recognized. The early one is an Edomite architectural period consisting of wall remains jointed together to form a part of a house located at the northern part of the site. Fragments of storage jars, cooking pots and stone seals were found in one of the rooms, which may have been a kitchen. The second phase is the late Islamic period. This consists of seven rooms at the northern part of the site connected with four rooms at the eastern part forming part of a fort.



The Excavation area





Sultan al-Nasser Salah ad-Din of Aleppo purchased the castle between AD 1250-1260 and had the northwestern tower restored. Having defeated the Mongols, Sultan Baibars rebuilt the southeastern tower in AD 1262-63.

In the Ottoman period, the castle was in the hands of the Barakat Clan. Burckhardt, who visited the fortress in 1812, was not allowed to enter, unless he produced a permit from the governor of Damascus.

Two major earthquakes struck the castle in 1917 and 1927. The Department of Antiquities started the restoration works in the mid-fifties, and a major project has been undertaken since 1991.

In 2001 the restoration project includes:

- 1-The area of Suq al- 'Abid in the south vaults.
- 2- The two halls of the future museum, which will be cleared of dumped material and fallen stones.
- 3- The maintenance of the electrical system inside the vaults and the halls.
- 4- The restoration of the cisterns inside the Citadel.
- 5- The repaving of some of the citadel halls with stone flags instead of the cement, which had been laid in previous years.



The restoration of suq al - 'Abid in the south vaults





## **‘Ajlūn Castle**

**Project Duration:** 1/1-31/12/2001

**Project Director:** Mohammad al-Balawneh and Yunes al-Momani/Department of Antiquities

### **Restoration and Conservation of ‘Ajlun Castle**

In 1185, Sultan Salah ad-Din ordered ‘Izz ad-Din Usama, his nephew and one of his best generals, to build ‘Ajlūn Castle. He selected the naturally fortified hill of Jabal Bani ‘Awf, at 1,100 m above sea level.

The site is protected by wadi Kufranja in the south and wadi Rājib in the north, both of which provide access to the Jordan valley. It is one of the best examples of Islamic military architecture.

The main objectives of Salah ad-Din were to maintain the communications between Damascus and Cairo, and to control the expansion of the Crusaders who had built the Castle of Belvoir (Kawkab al-Hawa) on the opposite side of the valley. A more urgent purpose was to extract iron from the mountains of ‘Ajlūn to produce weapons.

The first Castle built by ‘Izz ad-Din Usama was a small one consisting of four corner towers with a central courtyard and several cisterns. According to Ibn Shaddad it was built on the remains of a Byzantine monastery. A chapel was uncovered inside the citadel and another one in the southeast fosse.

After the battle of Hittin in 1187, Aybak Bin Abdullah enlarged the castle by adding the major dome of al-Malik al-‘Adil in 1214-15 AD.



General view of the Castle





## **Al-Badiyya**

**Project Duration:** 26 /8 -18 /9/ 2001

**Project Directors:** Dr. Muhammad Hatamleh/ Yarmouk University

Muhammad al-Balawneh/ Department of Antiquities

### **Excavation in al-Badiyya**

Al-Badiyya is situated 15 km southwest of 'Ajlūn town, about 3 km southeast of Kufranja village, at an altitude of 900 m above sea level. Wadi al-Kafrayn to the north, and Wadi Rājib to the south surround the site. It is irrigated by a nearby spring. Al-Badiyya is also surrounded by a number of archaeological sites, such as Magharit al-Warda, and Jarash, which is located about 20 km to the west of al-Badiyya. Previous interest in the site includes the surveys conducted by Mittmann 1970, and by Yarmouk University in cooperation with Department of Antiquities of Jordan in 1998, when a number of cemeteries were registered.

In 1999, excavations uncovered a mosque dated to the Umayyad period. The aim of the 2001 season excavations was to uncover the earliest layers of settlement which was dated to the Hellenistic period, followed by Roman, Byzantine, and finally the Islamic period. In the 2001 season, the excavation works were concentrated in area "D" in order to reveal more evidence that may help full interpretation of the architectural remains. Furthermore, seven squares at different locations of the site were opened, from which a large number of various archaeological remains were unearthed. Six new rooms inside the large building were uncovered. The different building techniques applied in the construction of four of these rooms indicate that they were added at a later period, most probably the Mamluk period. The walls of the rooms were directly built on the bedrock; their height is about 3 m. The outer face of the walls was constructed of dressed limestone, while the interior was constructed of undressed stone covered with lime plaster. The floors of the rooms were constructed of compacted roughly shaped small stones, and covered with a thick layer of plaster. Outlets for water drainage were found at the intersection of the walls and the floor.

The entrances measure 60-100 cm in width, and have been paved with flat stones to the level of the threshold stones that in most cases have holes representing the door sockets.

In this season two underlying caves were unearthed. The first one, which is located under one of the rooms in the southern side of the site, was cut in a circular shape, and has a stone column inside. A typical Ayyubid-Mamluk pottery jar was found in this cave. The second cave, which is also of circular shape with a niche, has a high concentration of Byzantine pottery.

The excavation works completed so far at al-Badiyya archaeological site only reveal a small portion of what is expected from this important large site.

More excavations are planned in order to collect more archaeological materials to help in the reconstruction of the culture of the people who occupied the site.





- Rebuilding the staircase, which connects the external court and the west path of the church. The stairs are 22.5m long and there are 5 steps.
- Paving the newly discovered court, which measure 30m long and 3.50m wide
- Reinforcing the wall which encloses the small church to protect it from decay due to the difference in height.

**Excavations of this season produced the following important results:**

1. The discovery of a second church at the site, which enhances the historical, monumental, and religious importance of the site.
2. The discovery of the main stairs, which lead to the church. This has changed the previous concept regarding the position of the stairs to the church.
3. The discovery of a large court that surrounded the external courtyard of the church.
4. The discovery of a cemetery in one of the rooms of the small church, which contains five graves, a cross, and a child skeleton.
5. The discovery of some rooms to the south of the big church. These added buildings were built over the mosaic of the church. An inscription was found in one of the rooms.
6. A second tomb near the big church was discovered in (Area C), consisting of 2 burial rooms. The first one contains three graves, and the second one contains a burial in a natural cave, which has five big graves. A staircase of nine steps lead to this tomb.



Capitals, discovered in 2001



### **Tall Mār-Ilyās**

**Project Duration:** 1/1 - 13/12/2001

**Project Directors:** Muhamad Al -Balawneh & Salameh Fayyad / Department of Antiquities

#### **Conservation and Preservation of Tall Mār-Ilyās**

The Department of Antiquities gave special attention to this project as it represents a holy site related to the village where Prophet Ilyās was born.

According to religious and historical references, Prophet Elias was born in the village of Tishibi, which is known now as Listib. It is about 15 km northwest of ‘Ajlūn. The followers of Christianity in the sixth Century built a big church over the hill, which was dedicated to the honor of Prophet Ilyās.

The site is considered by the Vatican as one of the five Christian pilgrimage sites in Jordan. The Department of Antiquities of Jordan started work at the site in the summer of 1999; the excavation has uncovered the church, which was built in the sixth century, and exposed its colorful mosaic and an inscription showing the date of the paving of the church.

The aim of this Project is to continue the excavations, and to conserve and preserve some parts of Tall Mār - Ilyās church site, as well as to create job opportunities for the local community.

Works during this season included the following:

- Continuing the excavation in the church especially in areas (C, E, F).
- Conserving and preserving the discovered walls and mosaic floors.
- Conserving one of the wells in the main courtyard.



General view of the site





trading basins, treading floor with the remainder of a mechanical pressing systems installation, and sedimentary and collecting vats. The floors of the different elements of the presses were constructed with white mosaic, and the interior of their walls which were built by dressed stones were furnished with plaster.

Considering the architectural elements, the technological evidence of pressing, and the date of the pottery excavated in the winepresses, the suggested date to the southern press is to the 2nd century AD. Meanwhile, the northern press dates to the Byzantine period. In addition, part of the northern winepress was continued to be used during the Umayyad period.

In the same area, a grain mill was discovered, it consists of a grinding stone and a core made of basalt, and a limestone basin to collect ground flour.

The preliminary study of the pottery and coins from various layers date to Byzantine-Umayyad periods.

### **The residential area**

In area D, a residential unit was revealed. It measures approx 27x20m. The main entrance of the unit is at the south side, its width measures approx. 1m. The walls of the building are constructed from dressed stones, their foundations are built on the bed-rock, their width about 1m. This residential unit consists of 11 rooms, two caves and a courtyard with a cistern and taboun. There are two types of rooms, they either measures 5x5m. or 11x5m. Two types of internal arches were used in the construction of their ceiling. The pottery including lamps, coins and other finds which were excavated in the area's stratigraphy, date the foundation of the residential complex to the Late Roman period. It was continued to be used during the Byzantine period. The destruction of the building was heavy, which date to the end of the Umayyad period AD.

### **Early Islamic settlement area E**

In area E, on the west side of the site, an Umayyad- Abbasid stratigraphy and architecture were excavated. The result of the 748 AD earthquake is illustrated in this area by the collapsed vaulted arches and by the irregularity of the paved floor which are dated to the Umayyad period. Later than the earthquake, the collapsed arches were reinforced and strengthened, and (dividing) walls were also added. In addition, a layer of compact clay (hawar) was furnished on the top of the irregular pavement in order to make it level.

Distinguished types of pottery were associated with the above mentioned stratigraphy and architecture. For example, pottery oil lamps decorated with grapes and vine leaves or with birds looking backward are common. In addition, red painting or creamy slip and cut ware decoration of Abbasid period were found. Therefore, it can be suggested that the Umayyad buildings which were destroyed by the 748 AD earthquake were restored and inhabited during the Abbasid period.

In conclusion, Khirbat Yājūz was founded during Late Roman period on the main road between 'Ammān (Philadelphia) and Jarash (Geraza). Two milestones discovered in the area date from the 2nd century AD suggesting that the town served as a major way station on the principal Roman road north from 'Ammān, the was continued to flourish during the Byzantine and the Umayyad periods. In spite of the destruction caused by the 748 AD earthquake, evidence of occupation during the Abbasid period is presented.





(‘Ammān) in 502/503 AD. If Theiodosius is the same bishop mentioned in the chapel of Yājūz, it means that the chapel was founded in 508 AD which is the second indication year (Pompeian Era), mentioned in the last line of the Yājūz inscription.

Above the floor of the chapel, a 15 centimeters-thick layer of ash with sherds of pottery were excavated, perhaps from the building destruction during the 748 AD. earthquake.

In the same area (B), an intact cemetery was also discovered beneath the chapel. It was entered via steps and a carved vaulted courtyard. The cemetery was cut into local limestone, and, two type of burial systems were used. The first burial system consisted of three chambers (B,C and D), with loculi. The second type of burial system was a constructed grave. Six such graves (A1-A6) were constructed of well-dressed limestone, covered with dressed stone slabs.

Skeletal remains which include 132 crania were excavated in the different loculi and constructed graves. In addition, various types of artifacts were retrieved, including 27 pottery candlesticks, 22 oil lamps, 10 glass vessels, bracelets, rings, earrings, anklets, buttons, nails, colored beads and other miscellaneous small objects.

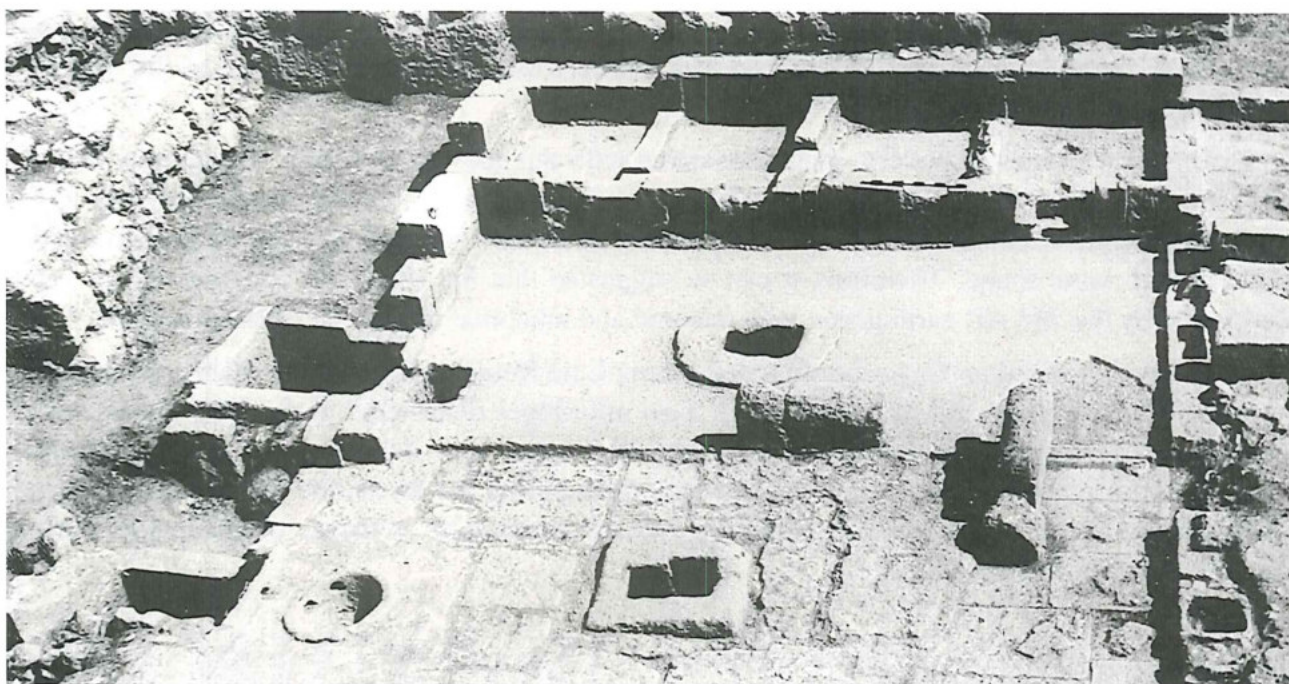
The pottery assemblage from the cemetery, include candlesticks, oil lamps and other types of pottery vessels, which were common between the 6<sup>th</sup> -7<sup>th</sup> centuries AD.

The glass objects include five jars, two flasks, a fish-shaped vessel and two miniature jugs. The vessels were either free-blown or blown in a mould, except for the miniature jugs which were made by core-winding. The fish-shaped vessel is an important religious symbol during the early christian period. The Greek word for fish stands for the translated meaning in English: "Jesus Christ, Son of God, Saviour".

As mentioned above, the chapel has a foundation date of 508 AD, and is built on top of the cemetery. It is clear that the chapel was founded at later time than the cemetery

### **The Winepresses**

In area C, two adjacent winepresses were retrieved , each consisting of the following: storage and



The north and south winepresses in area c





## **Khirbat Yājūz**

**Period Duration:** 1995-2001

**Director:** Dr. Lutfi Khalil /University of Jordan

Ahmad al Momany - Department of Antiquities

### **Khirbat Yājūz Excavations**

The site is located 11km north of 'Amman , and it occupies an entire hillside. It was first mentioned by travellers such as, S. Merrill (1883), C.R. Conder (1889), C. McCown (1930), and N. Glueck (1939). In 1972, H. Thompson excavated a Roman tomb in the nearby area of the site. During 1994, a rescue team from the Department of Antiquities excavated a large basilica church with mosaic floor, measuring ( 28×17m). It comprises a central hall with two side aisles ending in an apse at the east side, and several adjacent rooms.

Seven seasons of excavations (1995-2001) were conducted by the Department of Antiquities and the University of Jordan, headed by D. Lutfi Khalil. Many important discoveries were revealed at the different areas of the site (Areas A-E) as follows:

#### **The Chapel and cemetery :**

The chapel consists of an apse with a colored mosaic floor, an altar located in the middle of the apse, a chancel screen and a main hall which measures 15x10m. In addition, five rooms adjoin the chapel; one room which is located at the western end of the chapel, has a colored mosaic floor with a geometric pattern and eight lines of Greek inscription.

The inscription mentions the "martyrs" Theodore and Kiriakos, and says that the chapel was built at the time of bishop Theodosius. A similar dedication was discovered at a church in Yādūda, south of 'Anmān, which also mentions a bishop Theiodosius, known to be the bishop of Philadelphia



The chapel in area B





indicating the last phase of its usage. Excavation outside the structure to the south revealed several rock-cut basins of various shapes and sizes as well as channels; one channel extended northwards, cut through the south wall of the structure and led to the cistern. The most likely purpose of the basins is for grape pressing; the juice of the pressed grapes being channeled to the cistern and then, after fermentation, poured into jars which were placed on stone shelves. In other words, the square structure and adjacent basins were used for the production and storage of wine. In the southeastern corner of the structure was a stairway of eight steps, which led to the roof. This stairway seems however to be a later addition.

The most remarkable feature of this structure, and what gives it a special significance, is the doorway, which opens in the eastern wall. This doorway has a stone, disc-shaped door (1.48m in diam, 0.20m thick), which could be rolled back and forth to close and open the doorway. Two such rolling doors are known from *Ḥisbān*, but these belong to tombs. Could it be that our rolling door came from a nearby cemetery and was re-used in the excavated structure? Or was it shaped specifically for the square structure? Whatever the answer might be, this rolling door remains the only one known in Jordan, from a context other than a tomb.



The doorway in the eastern wall, which has a stone disc-shaped door





## **Umm ar-Raṣās**

**Project Duration** 10/5 -10/7 / 2001

**Project Director:** Sabal ez- Zaben /Department of Antiquities

### **Excavation at Umm ar- Raṣās, the Rolling Stone Structure**

Umm ar- Raṣās, ancient Mayfa'a, is located 30km southeast of Mādabā. The extensive ruins of the site consist of two main components: a castrum (158x139m) built of large, roughly shaped stones, and an open quarter to the north of about the same size of the castrum. About 1.5km to the NW stands a square tower, ca. 15m high, apparently a stylite's tower. Scattered around the tower are some architectural features, e.g. a chapel that has been consolidated recently, a two- storey structure, perhaps used for observation, quarries and reservoirs.

To the northwest of the castrum, about 400m to the SE of the tower, a small ruined stone structure stands, whose date, function or nature are still not known. Excavation in this structure, which began in May 10th, 2001 and continued for two months, revealed a square stone structure about 6.0m square; the interior was divided into three aisles by two transverse arches which protected from attached piers. A slab extending across from the southern spring of the western arch to the western wall indicated the existence of a sort of a shelf for carrying storage jars. Removal of collapsed stones from the interior uncovered an underground cistern with a circular opening, 0.47m in diameter. The walls of the cistern were covered with a thick layer of plaster. A cross with arrow shaped triangles at the end of the arms was incised (raised relief) on the upper part of the plastered south wall. Numerous late Umayyad pottery sherds were uncovered during the cleaning of the cistern



The square building, which was exposed during the excavation





## **‘Ammān Citadel**

**Project Duration:** 1/1 -31/12/2001

**Project Director:** Mohammad ‘Othman/ Department of Antiquities

### **‘Ammān Citadel Restoration and Development Project**

The Citadel is in the heart of ‘Ammān, and represents all the phases of occupation from the end of the Chalcolithic period up to the present. The occupation of the city was continuous. The city has been built and rebuilt several times since the Middle Bronze period, and has been the witness to political and historical upheavals during the millennia. The hill of the Citadel consists of three terraces, but only two survive to the present, the lower one in the eastern part of the hill is occupied by modern structures. The upper terrace in the northern part is characterized by the (Islamic) Umayyad structures of the Governor's palace and the Mosque. The Roman complex of the Temple of Hercules is situated in its southern part. The development of this project can be divided into three areas of study: the gate, the east wall, and the southeast tower.

#### **The eastern gate:**

This gate is situated in the center of the Citadel and dates back to the late Roman period. Its restoration was based on a series of proportional studies.

The gate has an opening of 1.45m. A movable wooden gate was planned in order to protect the opening. Wood, as a natural material was chosen, since this is only a temporary protection of the opening.

#### **The east wall:**

The east wall is featured by several stratified phases, and the restoration project clarified the reading of those phases, according to historical and structural aspects.

The north side of the modern road interrupts the wall while the wall continues on the other side of the road. The restoration aims at showing this interruption by the reconstruction of the structural section.



Before restoration

#### **The southeast tower:**

The quadrangular corner tower was originally superimposed on a rounded basement, which has been partially destroyed. The quadrangular tower was badly damaged and it had collapsed towards the east.

The restoration included the rounded basement with a partial reconstruction in order to support the tower. The tower itself was consolidated. Collaboration with archaeologist Yazid 'Ilayan was important for the historical background.



After restoration



## **Nymphaeum**

**Project Duration:** 1/1-31/12/2001

**Project Director :** Shan Tesy.

**Restoration and Preservation of the Nymphaeum.**

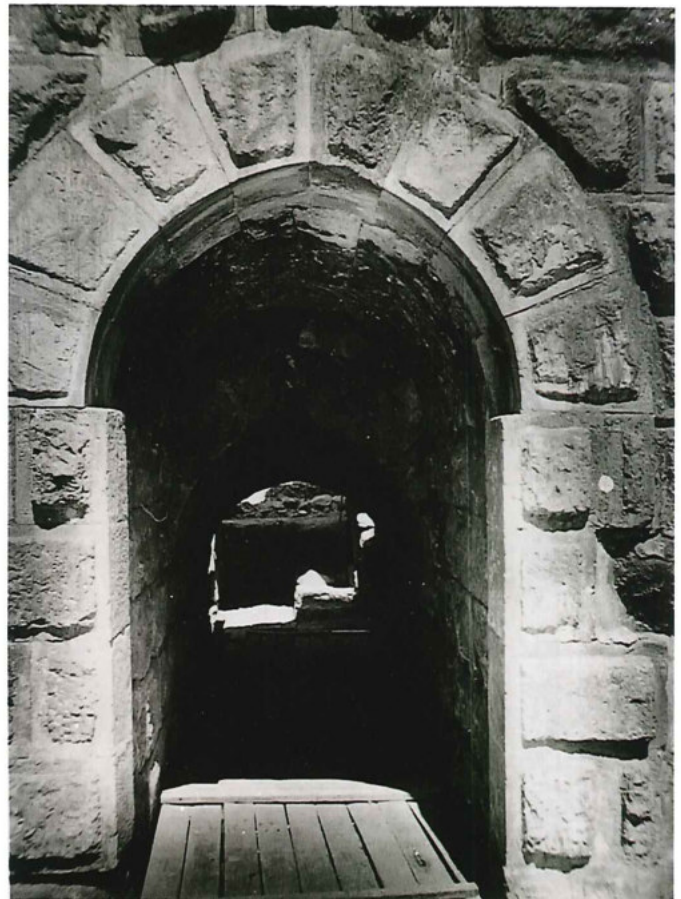
The site is known as the Nymphaeum or Roman Bath, but some researchers describe it as a Basilica or palace. The Nymphaeum is located in the middle of 'Ammān, the capital city of Jordan.

Achievements of this season are as follows :

- Completing the rest of the wooden part of the stage in the first level.
- Fixing part of the cornice of the first level in the northern part of the site.
- Completing restoration and preservation in the penetrating vault in the first level.
- Building wooden beams in the dangerous part of the site.
- Exhibiting objects in a showroom on the site.
- Preparing signs that include information about ongoing excavations.
- Establishing pathways to guide visitors around the site.
- Continuing preservation of the site.



Part of the cornice of the first level



Preservation in the penetrating vault





## **Az-Zārā**

**Project Duration:** 22/4-15/11/2001

**Director:** Sa'ed Hadidi/ Department of Antiquities

### **Excavations in az-Zārā (Preservation & Restoration)**

Az-Zārā is located on the eastern shore of the Dead Sea, on the main road that connects the middle Ghors with the southern Ghors, which is known as the Sultanic Highway.



General view of the excavation

Az-Zārā was mentioned in the mosaic map of Mādabā by the name "Therma kallirhoe", which means the "hot baths". On the map, it was represented with three pools surrounded by palm trees. The baths were built in the Hellenistic period (Greek-Roman) and re-used in the Roman and Byzantine periods.

Many travelers and researchers have described az-Zārā since 1961. It was studied during the recent archaeological survey of the eastern shores of the Dead Sea in the framework of the project for tourist development of this eastern shore of the Dead Sea. As a result of the survey, the Department of Antiquities conducted archaeological excavation in the Marsa area, where architectural elements, such as walls and rooms that represent parts of the Roman Harbour were uncovered.

This season of excavation continued with uncovering the harbour building, the villa, the main villa entrance and the pools inside the structure. The pools provided the villa with water from hot springs. After the excavation season, restoration and preservation works were conducted on the west walls and buildings of the sites, which are more apt to be destroyed by weather conditions, heat, and humidity. The site needs further continuous preservation, as it is a part of the tourist development project.



Part of the Roman Harbour





## **Baptism site**

**Project duration :** 1/1-31/12/2001

**Project Director:** Dr.Mohammad Waheeb /Department of Antiquities

### **Excavation Works at the Baptism site**

Bethany Beyond the Jordan is a famous site located 8 km north of the Dead Sea on the eastern Bank of Jordan River in the area of Ghawr al-Kafrayn.

In the al-Kharrār Valley, a team from the Department of Antiquities had identified the active spring still running in the valley, which was called by pilgrims and travellers as John the Baptist's spring.

Based on the previous explorations, several architectural remains were discovered and dated to the Roman and Byzantine periods, from the first century till the sixth century. The site continued to be used in the Islamic era, especially during the Umayyad and Abbasid periods.

Political instability in the area from the 10<sup>th</sup> to the 18<sup>th</sup> century affected the site and its development, even though the pilgrims and travelers continued their pilgrimage to the site. After establishing the Department of Antiquities of Jordan, the first Director General L. Harding visited the site during 1919. This visit represented the first step toward more interest and efforts to excavate and develop this important site.

Later on during 1932, the French scholar Abel visited the site and described the architectural remains and its importance in relation to the Jordan River. Jordanian archaeologists Kh. Yassine, and M. Ibrahim, visited the site during 1975 and dated the remains to the Roman and Byzantine periods.

In the 2001 season, test trenches were conducted at several locations in the area to identify the historical sequences of the site. Comprehensive excavations at Tall al-Kharrār and around the church of the River Jordan revealed many important discoveries in the area, especially at Tall al-Kharrār which continued to be used until the Byzantine period. The discovery of the remains can be summarized as follows:

- More black marble steps were revealed with the same size and shape, and which ended with a flat marble slab measuring 1X1m. This staircase connected the church with the Jordan River. The excavation exposed part of the north and south walls of the staircase. The marble steps represent an important architectural discovery, as the construction design reflects the important events which were happening in this area, probably in the 4<sup>th</sup> -6<sup>th</sup> centuries AD.
- The water table at the excavation area made the progress of the work very difficult. Many pottery sherds were discovered in the area and are dated to the Byzantine period.
- As for Tall al-Kharrār, the systematic excavations in the western side near the valley revealed the presence of Roman and Byzantine pottery sherds and mosaic tesserae, but no architectural remains were found.

The results of the 2001 season give more evidence representing the importance of the site during the Roman and Byzantine periods. More efforts are urgently needed to expose the buried remains which were affected by the running water of the Jordan River and the spring.



### **Baptism Site**

**Project Duration:** since 1998

**Project Director:** Rostum Mkhjian/

Department of Antiquities

### **Restoration and Preservation Works at the Baptism Site**

The site is located in al-Kafrayn region, east of the River Jordan, 8 km north of the Dead Sea, about 50 km from 'Ammān.



View of the Basilica from east / before work .  
John the Baptist church area

The site contains many important archaeological monuments, such as the church of John the Baptist, and Elijah 's tall, both of which are connected by John the Baptist's spring on Wadi al-Kharrār. This wadi extends 2 km long and runs westwards to meet the River Jordan. Along this beautiful and holy valley exist the remains of a caravanserai, a large archaeological pool, hermit cells, monasteries, and the site of Mary the Egyptian. The site is situated about 350-400m below sea level. This site, which was discovered only a few years ago, received worldwide attention because of its archaeological and religious importance. The remains date back to Roman, Byzantine, and Umayyad periods. Greek orthodox monks also dwelled in the area until the 20th century. Bethany Beyond the Jordan is surrounded by many important sites such as, Livias (Tall ar-Rāma), Tall Nimrīn, Tall al-Hamām, and others, and is considered one of the most important stations on the Christian pilgrim route because it is the place where Jesus was baptized.

The aim of the conservation works was to preserve the site from both human and natural risks (threats).

The most important achievements were as follows:

- Installing sand dykes to protect the John the Baptist church area from the floods of both the River Jordan, and the spring .
- Digging a trench, about 40 meters long, to transfer accumulated rainwater, and ground water with high salinity and acidity from the lowest discovered remains toward the river to the south.
- Constant maintenance of all discovered sites, especially mosaic floors, plaster, and the water system.
- Conservation of the newly discovered sites.
- Creating new job opportunities for residents of the local community, training and making them aware of the importance of our heritage.
- As for developmental works, it was essential to connect all discovered archaeological sites through 1.2 meter-wide paths, to enable the visitors to enjoy all discovered sites without causing any physical harm.



Shelter over the John the Baptist Basilica



## System of Transliteration from Arabic

### Consonents

ء	' (except where initial)	ض	ḍ
ب	b	ط	ṭ
ت	t	ظ	ẓ
ث	th	ع	‘
ج	j	غ	gh
ح	ḥ	ف	f
خ	kh	ق	q
د	d	ك	k
ذ	dh	ل	l
ر	r	م	m
ز	z	ن	n
س	s	ه	h
ش	sh	و	w
ص	ṣ	ي	y
ة	a or at	ه	a or ah

### Long Vowels

اى	ā
و	ū
ي	ī

### Short Vowels

َ	a
ُ	u
ِ	i

### Common Nouns

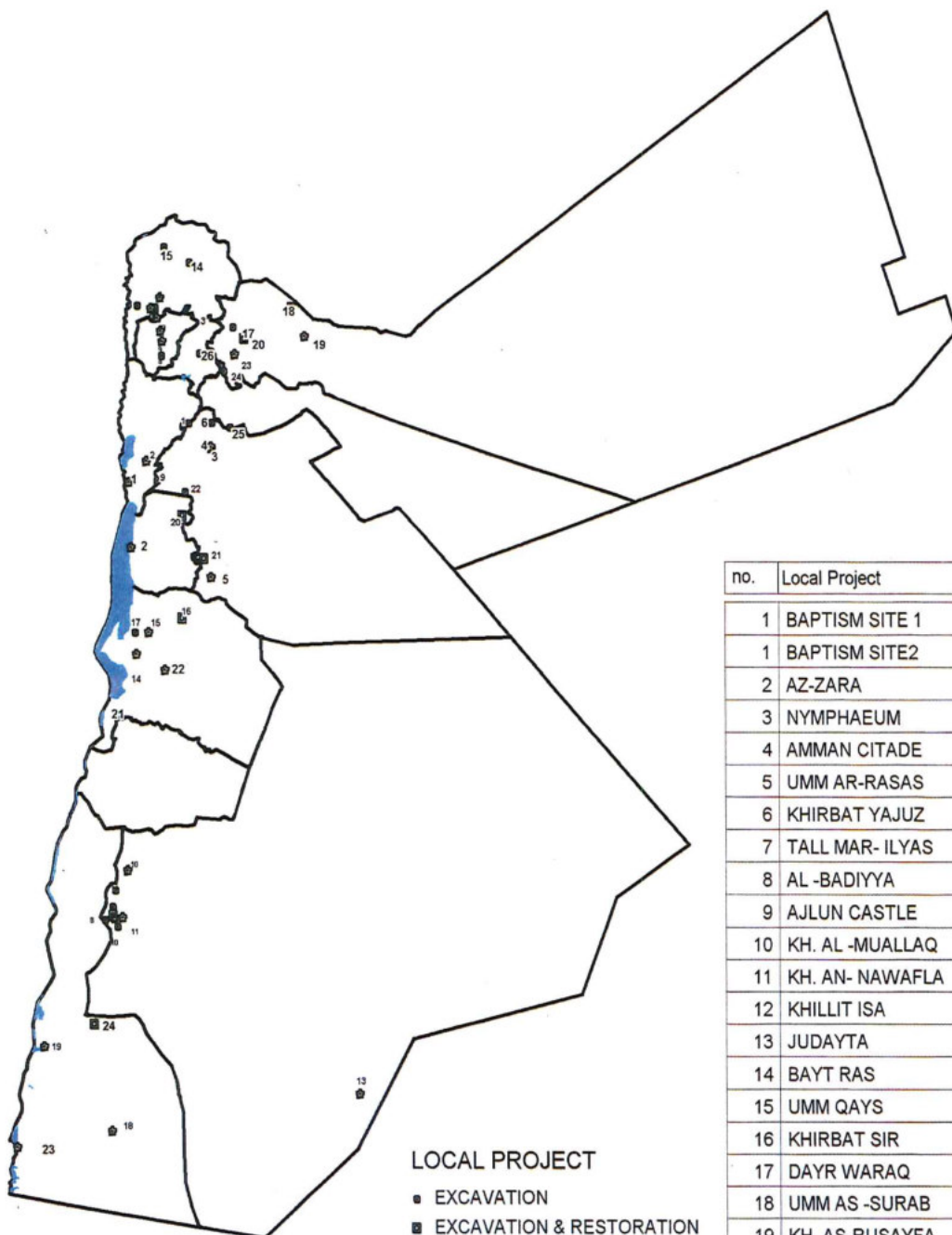
تل	Tall
جبل	Jabal
خربة	Khirbat

دير	Dayr
عين	‘Ayn
وادي	Wādi





DEPARTMENT OF ANTIQUITIES  
LOCAL AND INTERNATIONAL PROJECT 2001



LOCAL PROJECT

- EXCAVATION
- EXCAVATION & RESTORATION
- ◆ RESTORATION

INTERNATIONAL PROJECT

- ◆ SURVEY
- EXCAVATION
- SURVEY & EXCAVATION

no.	Local Project	no.	International Project
1	BAPTISM SITE 1	1	TALL SAFUT
1	BAPTISM SITE2	2	WADI HISBAN
2	AZ-ZARA	3	TALL YAMUN
3	NYMPHAEUM	4	WADI ZIQLAB
4	AMMAN CITADE	5	TABAQAT FAHIL/PELLA
5	UMM AR-RASAS	6	THE WINGED LIONS
6	KHIRBAT YAJUZ	6	PETRA GARDEN
7	TALL MAR-ILYAS	6	QASIR AL BINT
8	AL-BADIYYA	7	WADI FARASA
9	AJLUN CASTLE	8	JABL HARUN
10	KH. AL -MUALLAQ	9	WADI AL-MATAHA
11	KH. AN- NAWAFLA	10	JABL ASH SHARA
12	KHILLIT ISA	11	UMM SAYSBANA
13	JUDAYTA	12	BAJA
14	BAYT RAS	13	WADI AS-SAHIB AL ABYAD
15	UMM QAYS	14	KHIRBAT AL BALU
16	KHIRBAT SIR	15	DHAHRAT ADH-DHRA 1/2
17	DAYR WARAQ	16	ADH-DHRA
18	UMM AS -SURAB	17	AL-KARAK PLATEAU
19	KH. AS-RUSAYFA	18	WADI RAMM
20	UMM AL-JIMAL	19	RUJUM TABA
21	RIHAB	20	JARASH
22	AS-SAFI AND FIFA	21	TALL MADABA
23	AL-KARAK CASTLE	22	WADI ATH-THAMAD
24	AYLA	23	TALL HISBAN
25	AL HUMAYMA	24	WADI ASH-SHUQAYFAT
26	JARASH	25	JABAL AL- MUTAWWAQ
		26	JARASH





## Table of Contents

### Al-'Aqaba District

Reconstruction of the Nabataean Reservoir at al-Humayma	Sawsan al-Fakhiry	40
Reconstruction of the Southern /Eastern Walls of Ayla	Sawsan al-Fakhiry	41

### International Projects

#### Al -Balqa' District

Excavation at Tall Safut	Dr. Donald H .wimmer	45
The Doucumentary Archaeological Excavation Project at Hisban	Dr. Kay Prag	46

#### Irbid District

Excavation at Tall Ya'mun	Dr. Jerome Rose	47
Wadi Ziqlab Survey	Dr. Edward Banning	49
Excavation at Pella	Dr . Stephen J. Bourke	50

#### Ma'an District

The Temple of the Winged Lions Excavation	Dr. Philip C. Hammond	51
Petra Garden Project	Dr. Leigh -Ann Bedal	52
Excavation at Wadi Farasa	Dr. Stephan G. Schmid	53
Excavation at Jabal Harun	Dr. Jakko Frosen, Dr. Zbigniew Fiema	54
Excavation at Qasr al-Bint	Dr. Christian Auge	55
The Wadi al -Mataha Excavation	Dr. David Johnson	56
The Survey of Jabal ash -Shara	Dr. Laurent Tholbecq	57
Umm Saysabana survey Project	Dr. Manfred Lindner	58
Excavation at Ba'ja	Dr. Hans Gebel	59
The Survey of Wadi as-Sahib al -Abyad	Dr. Hamzeh Mahasneh, Dr. Hans Gebel	60

#### Al-Karak District

Survey of Khirbat al - Balu'	Dr. Udo Worschech	61
Excavation at Dhahrat adh-Dhra'	Dr. Philip Falconer	62
Excavation at adh - Dhra'	Dr. Bill Finalyson, Dr. Ian Kuijt	63
Al- Karak Plateau Survey	Dr. Meredith S . Chesson	64

#### Al- 'Aqaba District

Exploration and Archaeological Soundings at Wadi Ramm	Dr. Saba Fares, Dr. Fawzi Zayadine	65
Reconnaissance Survey /Rujum Taba	Dr. Benjamin Dolinka	66

#### Jarash District

Jarash City Wall Excavation	Dr. Ina Kehrberg	67
-----------------------------	------------------	----

#### Madaba District

Tall Madaba Archaeological Project	Dr. Timothy Harrison	68
The Survey and Excavation at Wadi ath-Thamad	Dr. Micheal Daviau	70
Excavation at Tall Hisban	Dr. Oysten Labianka	71
Wadi ash-Shuqayfat Project	Dr. Friedbert Ninow, Dr. Wenfrid Rieckmann	72

#### Az- Zarqa' District

Excavation at Jabel al- Mutawwaq	Dr. Juan Fernandez -Tresguerres	73
----------------------------------	---------------------------------	----





## Table of Contents

### Local Projects

#### Al-Balqa District

Restoration and Preservation Works at the Baptism Site	Rostum Mkhjian.	7
Excavation Works at the Baptism Site	Dr. Mohammed Waheeb	8
Excavation at az-Zara	Saed al-Hadidi	9

#### 'Amman District

Restoration and Preservation of the Nymphaeum	Shan Tesy	10
'Amman Citadel Restoration and Development Project	Mohammad Othman	11
Excavation at Umm ar-Rasas	Sabal Zaben	12
Khirbat Yajus Excavation	Dr. Lutfi Khalil	14

#### Ajlun District

Conservation and Preservation of Tall Mar Ilyas	Muhammad al-Balawneh, Salameh Fayyad	17
Excavation at al-Badiyya	Dr. Muhammad Hatamleh, Muhammad al-Balawneh	19
Restoration and Conservation of 'Ajlun Castle	Mohammad al-Balawneh, Yunes al-Momani	20

#### Ma'an District

Excavation at Khirbat al-Mu'allaq	Samya al-Falahat	22
Excavation Preservation and Restoration of the Nabataean Bridge	Samya al-Falahat, Mohammed Salamin, Fawzi Nu'aymat	23

#### Irbid District

Conservation Project of Khillit 'Isa	Dr. Ismail Melhem	24
Restoring and Cleaning Wadi ar-Rayyan Water Mills	Dr. Ismail Melhem	25
Excavation at Bayt Ras	Salameh Fayyed	26
Excavation at Umm Qays	Deya Tawalbeh, Imad Obaydat, Ali Uwesi	27
Conservation Project of the Cave of Khirbat Sir	Dr. Ismail Melhem	29

#### Al-Mafraq District

Excavation at Dayr Waraq	Dr. Khalid Abu-Ghanimah, Nabil Qadi	30
Excavation, Maintenance Project at Umm as-Surab	Naser Khasawneh, Jamil Ulayyan, Ali Uwesi	31

#### Jarash District

The Achievement of Jarash Restoration and Excavation Project	Abd al-Majeed Mjali	32
--	---------------------	----

#### As-Zarqa District

Khirbat ar-Rusyfa Archaeological Excavation	Romel Ghareeb	35
---	---------------	----

#### Al-Mafraq District

Conservation and Preservation of Umm al-Jimal	Naser Khasawneh	36
The 2001 Achievement in Rihab	Abed al-Qader al-Hesan	37

#### Al-Karak District

Excavation at as-Safi and Fifa	Dr. Mohammed al-Najjar	38
Karak Castle Developing Project	Khalid Tarawneh	39



# *Munjazāt*

Department of  
Antiquities  
2001

## **Chief Editor**

Dr. Fawwaz Al-Khraysheh

## **Editorial Board**

Dr. Rafe Harahsheh

Qamar Fakhoury

Sahar Nsour

Samar Habahbeh

Fadwa Shamayleh

Hanan Azar

## **Revised by**

Bill Finalyson

May Shair

Marwan Eid

## **Map Design**

Tawfiq Hunayti



## **Computer Layout**

Bassima summar



**Department of Antiquities**  
**2001**

**local Projects**

